

সংবীক্ষ্য ক্ষুল্লকান্ মৰ্ত্ত্যান্ পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্ ।

মহা কলিযুগং প্রাপ্তং জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥ ২ ॥

তপঃশ্রদ্ধাযুতো ধীরো নিঃসঙ্গো মুক্তসংশয়ঃ ।

সমাধায় মনঃ কৃষ্ণে প্রাবিশদগন্ধমাদনম্ ॥ ৩ ॥

২। **অর্থঃ** [নির্গমনান্তরং] সং মৰ্ত্ত্যান্ (মহুয্যান্) পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্ (বীরুদ্বঃ লতাঃ 'বনস্পত্যঃ' বৃক্ষাঃ তাস্চতাংশ্চ) ক্ষুল্লকান্ (অল্প প্রমাণান্) সংবীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) কলিযুগং প্রাপ্তং মহা উত্তরং দিশং জগাম (গতবান্) ।

২। **মূল্যবাদের** : লতা-বৃক্ষ প্রভৃতি ক্ষুদ্রকায় দেখে মুচুকুন্দ বুঝতে পারলেন কলিযুগ আগত প্রায়। তাই শ্রীনারায়ণের বদরিকা আশ্রমের উদ্দেশ্যে উত্তর দিকে গমন করলেন।

৩। **অর্থঃ** তপঃশ্রদ্ধাযুতঃ (তপসি শ্রদ্ধাযুতঃ) ধীরঃ (তদ্বজ্ঞাননিপুণঃ) [অতঃ] মুক্ত-সংশয়ঃ (শাস্ত্রাদিভিঃ কৃতপরমনিশ্চয়ঃ) [অতঃ] নিঃসঙ্গঃ (বাহ্যভ্যন্তর সম্বন্ধরহিতঃ) কৃষ্ণে মনঃ সমাধায় গন্ধমাদনং প্রাবিশং ।

৩। **মূল্যবাদের** : তপস্রায় শ্রদ্ধাযুক্ত, তদ্বজ্ঞান নিপুণ, অতএব শাস্ত্রাদিতে মুক্তসংশয়, স কারণে বাহ্যভ্যন্তর সম্বন্ধ রহিত মুচুকুন্দ মন কৃষ্ণে নির্ভর সহিত ধারণ করত সর্বোৎকৃষ্ট রীতিতে গন্ধমাদন পর্বতে প্রবেশ করলেন।

২। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা** : বীরুদ্বো বনস্পতীংশ্চ, উত্তরামিতি শ্রীনারায়ণাশ্রম-গমনস্যাভিপ্রায়েণ। তত্র হি কলিন্ প্রভবতীতি। যত্বপি 'যাবৎ স পাদপদ্মাভ্যাং স্পৃশন্নাস্তে রমাপতিঃ। তাবৎ কলির্বৈ পৃথিবীং পরাক্রান্তং ন চাশকং ॥' (২।৩০) ইতি দ্বাদশোক্তানুসারেণ শ্রীকৃষ্ণপ্রাকট্যে, তত্রাপি তৎপ্রভাবো নাসীৎ, তথাপি চিরং তৎপ্রাকট্যং ন স্যাদিত্যভিপ্রায়েণ তথা কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ জী. ২ ॥

২। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবাদের** : বীরুদ্বনস্পতীন্ ইতি—লতা ও বৃক্ষ প্রভৃতিকৈ ক্ষুদ্রাকার দেখে বুঝতে পারলেন, কলিযুগ আগত প্রায়। **উত্তরাম্ ইতি**—উত্তর দিকের কথা উল্লেখ করা হল, শ্রীনারায়ণের বদরিকাশ্রম গমন অভিপ্রায়ে, কারণ সে স্থানেই কলি প্রভাব বিস্তার করতে পারে না। যদিও 'রমাপতি' শ্রীকৃষ্ণ যে কালপর্যন্ত পাদপদ্মযুগল দ্বারা পৃথিবী স্পর্শ করে অবস্থিত ছিলেন, ততকাল কলিযুগ ভূতল আক্রমণ করতে পারে নি। (শ্রীভা. ১২।২।৩০)।
—এইরূপে দ্বাদশের এই উক্তি অনুসারে বর্তমানে শ্রীকৃষ্ণের প্রকটকালে তথায়ও কলি-প্রভাব ছিল না,

বদর্য্যাশ্রমমাসাত্ম নরনারায়ণালয়ম্ ।

সর্বদ্বন্দ্বসহঃ শান্তস্তপসারাদয়দ্ধারিম্ ॥ ৪ ॥

৪। **অন্বয়ঃ** [তত্র চ] নরনারায়ণালয়ং বদর্য্যাশ্রমং আসাত্ম (প্রাপ্য) সর্বদ্বন্দ্বসহঃ (শীতোষ্ণাদিভুংখসহনশীলঃ) শান্তঃ (অনুদ্বিগ্নচিত্তঃসন্) তপসা হরিং আরাধয়ৎ ।

৪। **মূল্যবুবাদঃ** তথায় মুচুকুন্দ (তপঃপ্রবর্তক সাক্ষাৎ কৃষ্ণাবতার) নরনারায়ণের বাসস্থান বদরিকা আশ্রমে উপস্থিত হয়ে শীত-উষ্ণ প্রভৃতি শীতোষ্ণাদি ভুংখসহনশীল শান্ত, অতএব অনুদ্বিগ্ন চিত্ত হয়ে তপস্যার দ্বারা শ্রীভগবানের আরাধনা করতে লাগলেন ।

তথাপি চিরকাল তার প্রাকট্য থাকবে না, এই অভিপ্রায়ে বদরিকা আশ্রমে চলে গেলেন, একপ বুঝতে হবে ॥ জী° ২ ॥

২। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা :** প্রাপ্তং আসন্নত্বাৎ প্রাপ্তপ্রায়মিত্যর্থঃ ॥ বি° ২ ॥

২। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুবাদঃ** প্রাপ্তঃ—কলিযুগ আসন্ন বলে বলা হল 'প্রাপ্ত' প্রাপ্তপ্রায় ॥ বি° ২ ॥

৩। **শ্রীজীবৈবতো টীকা :** ধীরঃ বিবেকনিপুণঃ, অতো মুক্তসংশয়ঃ, শাস্ত্রাদিভিঃ কৃতপরমনিশ্চয়ঃ, অতো নিঃসঙ্গ । অত্বোপাসনাফলাকাঙ্ক্ষারহিতঃ ; যদ্বা, মুক্তসংশয়ত্বাদেব তপসি ভগবদেকাগ্রচিন্তেহে শ্রদ্ধা-যুক্তঃ, অতএবাত্র নিঃসঙ্গঃ । অতঃ কৃষ্ণে মনঃসমাধিনিষ্ঠঃ কৃষ্ণেত্যার্থঃ । অথবা তপসি ভগবত্যেব চিন্তাকাগ্রে শ্রদ্ধাযুক্তঃ সাদরঃ, অতঃ কৃষ্ণে স্বয়ং ভগবতি তস্মিন্বেব মনঃসম্যক্ তদেকনিষ্ঠহোনাধায়, অতএব প্রকর্ষণে সর্বোৎকৃষ্ট-প্রকারেণাবিশং ॥ জী° ৩ ॥

৩। **শ্রীজীবৈবতো টীকাবুবাদঃ** ধীরঃ—তত্ত্বজ্ঞানে নিপুণ, অতএব মুক্তসংশয়—শাস্ত্রাদিদ্বারা কৃত পরমনিশ্চয়, অতএব **নিঃসঙ্গঃ**—অন্য উপাসনার ফলের আকাঙ্ক্ষা রহিত । অথবা, **তপসি**—মুক্ত সংশয় হওয়া হেতু ভগবানে একাগ্রচিন্তে শ্রদ্ধাযুক্ত অতএব অন্য উপাসনা ফল আকাঙ্ক্ষা রহিত । অতঃপর **কৃষ্ণে মনঃ**—কৃষ্ণ মনকে সমাধিনিষ্ঠ করত । অথবা **তপসি**—ভগবানেই একাগ্রচিন্তে শ্রদ্ধাযুক্তঃ—আদর বিশিষ্ট । অতঃপর **কৃষ্ণে**—স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণে, এঁতেই মন সমাধায়—[সম্+আধায়] 'সম্যক্' তদেক নিষ্ঠহেন 'আধায়' ধারণ করত প্রাবিশৎ গন্ধমাদময়, 'প্র' প্রকর্ষণে অর্থাৎ সর্বোৎকৃষ্ট রীতিতে প্রবেশ করলেন মুচুকুন্দ ॥ জী° ৩ ॥

৪। **শ্রীজীবৈবতো টীকা :** বদর্য্যাশ্রমেহপি নরনারায়ণালয়মাসাত্মেত্যর্থঃ ; যদ্বা, নর-নারায়ণেরালায় আশ্রয়ে। যস্মিন্ তম্ ॥ জী° ৪ ॥

ভগবান্ পুনরাব্রজ্য পুরীং যবনবেষ্টিতাম্ ।

হত্বা স্নেচ্ছবলং নিশ্চ্যে তদীয়ং দ্বারকাং ধনম্ ॥ ৫ ॥

নীয়মানে ধনে গোভিন্ ভিষ্টাচ্যুতচৌদিতৈঃ ।

আজগাম জরাসন্ধস্ত্রয়োবিংশত্যনৌকপঃ ॥ ৬ ॥

৫। অর্থঃ : ভগবান্ (সর্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) পুনঃ যবনবেষ্টিতাম্ পুরীং আব্রজ্য (প্রত্যাবৃত্তা) স্নেচ্ছবলং (যবনসৈন্যং) হত্বা তদীয়ং ধনং দ্বারকাং নিশ্চ্যে (নেতুমুপচক্রমে) ।

৫। মূল্যাবুদ : এদিকে সর্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় কালযবন বেষ্টিত পুরী ফিরে এসে যবনসৈন্য বধ করত হতসৈন্যের মুকুটাদি ধন দ্বারকায় নিতে আরম্ভ করলেন ।

৬। অর্থঃ : অচ্যুতচৌদিতৈঃ (‘অচ্যুতেন’ আজ্ঞাচ্যুতিরহিতেন ভগবতা) চৌদিতৈঃ (প্রেরিতৈঃ) নৃভিঃ (ভারবাহিভিঃ) গোভিঃ চ (উষ্ট্রাদিভিঃ) নীয়মানে [সতি] ত্রয়োবিংশত্য-নৌকপঃ (ত্রয়োবিংশতি সংখ্যানাং অক্ৰোহিণীনাং পতিঃ) জরাসন্ধঃ আজগাম (যুদ্ধার্থং সমাগতঃ বভূব)

৬। মূল্যাবুদ : যাঁর আজ্ঞা অবশ্য পাল্য সেই কৃষ্ণের দ্বারা প্রেরিত হয়ে ভারবাহী মনুষ্য-গরু- উষ্ট্রাদি দ্বারা ঐ ধনাদি যখন বাহিত হচ্ছে এমন সময় ত্রয়োবিংশতি অক্ৰোহিণীপতি জরাসন্ধ যুদ্ধার্থে এসে উপস্থিত হল ।

৪। শ্রীজীব বৈ০ তো০ টীকাবুদ : বদর্য্যাশ্রয়ঃ—বদরিকা আশ্রমে পোঁছে অর্থাৎ নরনারায়ণ-আলয়ে উপস্থিত হয়ে ; অথবা, নরনারায়ণের ‘আলয়’ আশ্রয় যাতে, সেই বদরিকা আশ্রমে পোঁছে ॥ জী° ৪ ॥

৫। শ্রীজীব বৈ০ তো০ টীকা : ‘মথুরাং যবনে হতে’ ইতি, ‘পুরীং যবনবেষ্টিতাম্’ ইতি পাঠদ্বয়ম্ ॥ জী° ৫ ॥

৫। শ্রীজীব বৈ০ তো০ টীকাবুদ : এখানে পাঠভেদ আছে, যথা ‘মথুরাং যবনে হতে’ ইতি, ‘পুরীং যবন বেষ্টিতাম্’ অর্থাৎ ‘যবন হত হলে’ পুরীতে প্রবেশ করে অথবা ‘যবন বেষ্টিত পুরীতে’ প্রবেশ করে ॥ জী° ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নিশ্চ্যে নেতুমুপচক্রমে ॥ বি° ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুদ : বিল্যে—নিশ্চ্যে যাওয়ার উপক্রম করলেন ॥ বি° ৫ ॥

৬। শ্রীজীব বৈ০ তো০ টীকা : চকারাছষ্ট্রাদিভিঃ তদীয়ৈরেব প্রতিবারং ত্রয়োবিংশতি-সংখ্যানামক্ৰোহিণীনাং, ন তু নূনানধিকানাং সংগ্রহস্তস্য রাজভ্যস্তাং তাবৎ সৈন্যাদাননির্গয়াৎ ॥ জী° ৬ ॥

বিলোক্য বেগরভসং রিপুসৈন্যশ্চ মাধবো ।

মনুষ্যচেষ্ঠামাপন্নো রাজন্ হৃদ্রবতুদ্রতম্ ॥ ৭ ॥

বিহায় বিত্তং প্রচুরমভীতো ভীরুভীতবৎ ।

পদ্ম্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং চেলতুর্বহ্নয়োজনম্ ॥ ৮ ॥

৭। অর্থঃ : [হে] রাজন্ ! মাধবো (রামকৃষ্ণো) রিপুসৈন্যশ্চ বেগরভসং (বেগোদ্বেকং)
বিলোক্য মনুষ্যচেষ্ঠাং আপন্নো (স্বীকৃতবন্তো সন্তো) দ্রুতং হৃদ্রবতুঃ (ধাবিতবন্তো) ।

৭। মূল্যাবাদ : হে রাজা পরীক্ষিৎ ! শ্রীরামকৃষ্ণ শত্রুসৈন্যে বলাধিক্য দেখে মনুষ্য-
চেষ্ঠা স্বীকার করে নিয়ে দ্রুত ধাবিত হলেন ।

৮। অর্থঃ : অভীতো (স্বরূপতঃ অভীতো অপি রামকৃষ্ণো) ভীরুভীতবৎ (ভীরোঃ অপি
ভীতবৎ অতিভীতবৎ ইত্যর্থঃ) প্রচুরং বিত্তং বিহায় (পরিত্যজ্য) পদ্মপলাশাভ্যাং (কমলদল-
সুকোমলাভ্যাং) পদ্ম্যাং বহ্নয়োজনং (দেশং) চেলতুঃ (পলায়েতাং) ।

৮। মূল্যাবাদ : স্বরূপতঃ ভয়শূন্য হলেও শ্রীরামকৃষ্ণ অতিভীতবৎ প্রচুর বিত্ত ফেলে রেখে
কমলদল সুকোমল পদযুগলে মথুরা থেকে বহ্নয়োজন দূর দেশে পালিয়ে গেলেন ।

৬। শ্রীজীবৈব তো টীকাবাদ : 'চ' কার প্রয়োগে বুঝা যাচ্ছে, উটাদি দ্বারাও
বাহিত, সব বাহকই নিজেরই । — [সপ্তদশ বার যুদ্ধ হয়েছিল—শ্রীধর টীকা—১০।৫০।৪১] প্রতি-
বারেই ত্রয়োবিংশতাবীকপঃ—ত্রয়োবিংশতি অর্কোহিণী সৈন্য সঙ্গে । অধিকও নয়, কমও নয় ।
কারণ জরাসন্ধের সংগৃহীত অধীনস্থ রাজাদের থেকে প্রতিবারে ততটা ততটা সৈন্যদানই নির্দিষ্ট
ছিল ॥ জী° ৬ ॥

৭। শ্রীজীবৈব তো টীকা : মাধবো ক্রীড়াবিশেষার্থং মধুকূলে জাতো শ্রীরামকৃষ্ণো,
মথুরায়াং পুরা রক্ষিতেন শ্রীরামেন সঙ্গতেঃ । আপন্নো স্বীকৃতবন্তো ; তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—
'মনুষ্যধর্মশীলশ্চ লীলা সা জগতঃ পতেঃ । অস্ত্রাণ্যনেকরূপাণি যদরাতিষু মুঞ্চতি ॥ মনসৈব জগৎসৃষ্টিং
সংহারঞ্চ কুরোতি যঃ । তস্যারিপক্ষ-ক্ষপণে কিয়ান্নুত্তমবিস্তরঃ ॥ তথাপি যে মনুষ্যাণাং ধর্মাস্তদনু-
বর্তনম্ । কুর্বন্ বলবতা সন্ধিং হীনৈর্যুদ্ধং কুরোত্যসৌ ॥ সামং চোপ প্রদ নঞ্চ তথা ভেদং প্রদর্শয়ন্ ।
কুরোতি দণ্ডপাতঞ্চ কচিদেব পলায়নম্ ॥ মনুষ্যদেহিনাং চেষ্টামিত্যেব-মনুবর্ততে । লীলা জগৎ-
পতেস্তস্য চন্দ্রতঃ সংপ্রবর্ততে ॥' ইতি । হে রাজনিত্তি—মহাকৌতুকাং সম্বোধয়তি ॥ জী° ৭ ॥

৭। শ্রীজীবৈব তো টীকাবাদ : মাধবো—ক্রীড়া বিশেষের জন্ত মধুকূলে জাত
শ্রীরামকৃষ্ণ—পূর্বে মথুরায় শ্রীরামের সহিত মিলনে । মনুষ্যচেষ্ঠাম্ আপন্নো—মনুষ্য চেষ্ঠা স্বীকৃত-

পলায়মানো তৌ দৃষ্টা মাগধঃ প্রহসন্ বলী ।
অম্বধাবদ্রথানীকৈরীশয়োৰপ্রমাণবিৎ ॥ ৯ ॥

৯। অম্বয়ঃ : ঈশয়োঃ (সর্বশক্তিযুক্তয়োঃ শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) অপ্রমাণবিৎ (ইয়ন্তা-তদ্ব অনভিজ্ঞঃ) বলী (বলবান্) মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) তৌ পলায়মানৌ দৃষ্টা প্রহসন্ (উচ্চঃসন্ সন্) রথানীকৈঃ (রথৈঃ সৈনৈশ্চ সহ) অম্বধাবৎ ।

৯। মূলানুবাদঃ : সর্বশক্তিযুক্ত রামকৃষ্ণের শক্তিসীমা সম্বন্ধে অনভিজ্ঞ বলবান্ জরাসন্ধ তাঁদের পলায়নপর দেখে উচ্চহাস্য করতে করতে রথ ও সৈন্যনিবহ সহ পিছনে পিছনে ধাবিত হল ।

বান্ রামকৃষ্ণ । শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও এরূপই আছে, যথা—‘সেই জগতের পতি শ্রীকৃষ্ণের মনুষ্যধর্মশীলের লীলা । যিনি শত্রুর উপরে অনেক প্রকার অস্ত্র নিক্ষেপ করেন । মনে মনে জগৎ সৃষ্টি ও সংহার করেন । তাঁর পক্ষে শত্রুপক্ষ বিনাশে বিস্তর উত্তমের প্রয়োজন কি ? তথাপি যে মানুষের ধর্ম সকলের অনুসরণ করত তিনি যে হীনের সঙ্গে সন্ধি করেন, যুদ্ধ করেন—সন্ধি-উৎকোচ দান, তথা ভেদ [অর্থাৎ শঙ্কা-ভীতি ও সন্দেহ উৎপাদনরূপ রাজনীতি] প্রদর্শন করিয়ে—কখনও দণ্ডপাত কখনও পলায়ন ।—এইরূপে মনুষ্যদেহীদের চেষ্টা অনুসরণ করেন—এইরূপে সেই স্বেচ্ছাময় জগৎ-পতির লীলা এক ছন্দে উচ্ছলিত হয়ে চলে ।’—হে রাজন্,—মহাকৌতুক হেতু শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিতকে সম্বোধন করলেন ॥ জী° ৭ ॥

৮। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাঃ বিশেষণ পুনর্লিপ্সারাহিত্যেনব হিহা । কুতঃ ? প্রচুরং বিত্তস্য প্রাচুর্য্যং শত্রোলোভনেন বিলম্বনায়েত্যর্থঃ ; যদ্বা, প্রচুরমপি ভীতীতাবপি ভীকৃভীতবদিতি মহাভীতো যথা পলায়তে, তথৈবেত্যর্থঃ । অতএব পদ্মপলাশাভ্যামপীতি হৃৎখোক্তিঃ ॥ জী° ৮ ॥

৮। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকানুবাদঃ : বিহায় ইতি—[বি+হায়] ‘বি’ বিশেষণ অর্থাৎ পুনরায় ফিরে পাওয়া লিপ্সা-রহিত ভাবেই প্রচুর বিত্ত ফেলে রেখে । কেন ? বিত্তের প্রাচুর্য্য দেখে লোভিত শত্রুর বিলম্বের জন্য । অথবা প্রচুর বিত্ত পড়ে থাকা অবস্থায়ও, ভীকৃ না হলেও ভীকৃভীতবৎ—মহাভীত যথা পালিয়ে যায় সেইরূপই চেষ্টাভূঃ—পালাতে লাগলেন অতএব পদ্ম-পলাশাভ্যঃ—তাঁর চরণযুগল কমলদল তুল্য সুকোমল হলেও, শ্রীশুকদেবের এই শব্দটি হৃৎখ-উক্তি ॥ জী° ৮ ॥

৯। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাঃ : অত্র প্রমাণং বিভূষণং বলাদিভিরপরিচ্ছেদমিতি যাবৎ । অত্র পশ্চাদধাবদিত্যাदिना तस्य तत्कन ग्रहणं निरस्तमस्तत्कनं श्रीवारक्यामायातमेव ज्ञेयम् । तथा च श्रीहरिवंशे—‘निवेदयामास ततो नराधिपे, तद्ग्रसेन परिपूर्णमनसः । जनार्दनो द्वारवतीं च तां पुरीं, मशोभयन्तेन धनेन भूरिणा ॥’ इति ॥ जी° ९ ॥

প্রজুত্যা দূরং সংশ্রান্তৌ তুঙ্গমাক্রহতাং গিরিম্।
প্রবর্ষণাখ্যং ভগবান্ নিত্যদা যত্র বর্ষতি ॥ ১০ ॥

গিরৌ নিলীনাৰাজ্যায় নাধিগম্য পদং নৃপ।
দদাহ গিরিমেধোভিঃ সমস্তাদগ্নিমুৎসৃজন্ ॥ ১১ ॥

১০। অর্থঃ : [শ্রীরামকৃষ্ণ] দূরং প্রজুত্যা সংশ্রান্তৌ (অতিশয় ক্লান্তৌ সন্তৌ) তুঙ্গং (একাদশযোজনোন্নতং) প্রবর্ষণাখ্যং (প্রকর্ষণে বর্ষতি অগ্নিন্ ইতি প্রবর্ষণঃ ইত্যখ্যা যস্য স তং) গিরিং আক্রহতাং (আক্রান্তবন্তৌ) যত্র (গিরৌ) ভগবান্ (ইন্দ্রঃ) নিত্যদা (সর্বদা) বর্ষতি।

১০। মূল্যাবাদ : শ্রীরামকৃষ্ণ সুদীর্ঘপথ দৌড়ে পরিশ্রান্ত হয়ে পড়ায় অত্যাচ্ছ-প্রবর্ষণ পর্বতে আরোহণ করলেন, যথায় ইন্দ্রদেব সর্বদাই জল বর্ষণ করে থাকেন।

১১। অর্থঃ : নৃপঃ (জরাসন্ধঃ) [তৌ] গিরৌ (প্রবর্ষণ পর্বতে) নিলীনৌ আজ্যায় (সম্যক্ জ্ঞাত্য) পদং (পাদচিহ্নং) নাধিগম্য (বিচিহ্ননপি অপ্রাপ্য) সমস্তাং (অষ্টদিগ্) এধোভিঃ (প্রভূত কাঠৈঃ) অগ্নি উৎসৃজন্ গিরিং দদাহ।

১১। মূল্যাবাদ : হে রাজা পরীক্ষিৎ ! তৎকালে জরাসন্ধ রামকৃষ্ণকে উক্ত পর্বতে লুকায়িত সম্যক্ জেনেও লুকাবার স্থানটি খুঁজে বের করতে সমর্থ না হওয়ায় প্রচুর কাঠে চতুর্দিকে অগ্নি উৎপাদন করত নীচ থেকে তা নিজজন দিয়ে ছুঁড়িয়ে ছুড়িয়ে বন জালিয়ে দিল।

৯। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবৃত্ত : এখানে অপ্রমাণবৎ—বিভূতা অর্থাৎ সৈন্যাদি দ্বারা অপরিসীমতা, এতদূর পর্যন্ত অর্থেরগতি। অর্থপ্রাণ—পিছনে পিছনে ধেয়ে চলা, ইত্যাদি কথায় জরাসন্ধের কৃষ্ণ-ধন-গ্রহণ নিরস্ত হল। অতঃপর সেই ধন দ্বারকায় এসেছিল, এরূপ বুঝতে হবে। শ্রীহরিবংশেও সেরূপই আছে, যথা—‘পরিপূর্ণমনা কৃষ্ণ নরাধিপ উগ্রসেনের কাছে নিবেদন করলেন, তৎপর দ্বারাবতী পুরি সেই প্রচুর ধনের দ্বারা শোভিত করলেন ॥ জী° ৯ ॥

৭-৯। শ্রীকৃষ্ণবাহ্য টীকা : বেগরভঙ্গং বেগোদ্রেকম্। মনুষ্যচেষ্টামাপন্নাবিতি তস্য স্বভাব এবোক্তঃ নতু পলায়নেহয়মেব সিদ্ধান্তঃ। মনুষ্যচেষ্টামাপন্নত্বেপি বহুশঃ সর্বজ্ঞত্ব-সর্বশক্তিঃ দর্শনাৎ তত্র প্রিয়জনস্ত কস্তাপ্যভাবান্নাপি প্রেমমোক্ষাঞ্চ ব্যাখ্যাতুং শক্যং নাশি ভয়স্তানুকরণমেবৈতদ্বিতি ব্যাখ্যেয়ম্। ‘খিত্তি ধীর্বিদামপী’ ত্যুক্তবোক্তেঃ। তস্মাৎ ‘হৃগাশ্রয়োৎথারিভয়াং পলায়ন’মিত্যুক্তব এব তমেব দৃষ্টান্ত সিদ্ধান্তঃ জ্ঞাস্যতীতি জ্ঞেয়ম্। অভীতাবিতি ভয়াভাবঃ প্রাপ্তঃ ভীকৃ ভয়শীলাবর্তৌ জনৌ ভীতৌ যথা স্যাতাং তথা ভীতাবিতি ভয়ঞ্চপ্রাপ্তমিতি বিরোধ এবোক্তঃ। অপ্রমাণবৎ প্রমাণমিয়ত্তা তন্ন বেত্তীতি তথা ॥ বি° ৭-৯ ॥

তত উৎপত্য তরসা দহমানতটাত্তো।

দশৈকযোজনোত্তুঙ্গানিপেততুরধো ভূবি ॥ ১২ ॥

১২। অর্থঃ : উভৌ (শ্রীরামকৃষ্ণ) দহমান তটাত্ত (প্রান্তভাগমাত্রং যস্য তস্যাৎ) দশৈকযোজনোত্তুঙ্গাৎ (একাদশ যোজনোত্তুঙ্গাৎ) ততঃ [গিরেঃ] তরসা (বেগেন) উৎপত্য (উচ্চৈঃকুর্দ্দিষা) অধঃভূবি নিপেততুঃ (পতিতবস্ত্রো)।

১২। মূল্যাবুদঃ : শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে প্রবর্ষণ পর্বতের প্রান্তভাগ দহমান হতে দেখে একাদশ যোজন উন্নত এই পর্বত থেকে বিশাল এক লাক দিয়ে জরাসন্ধ কৃত সৈন্য-অবরোধ স্থান অতিক্রম করত এক মণ্ডল সমতল ভূমিতে নিপতিত হলেন, কণ্টকাকীর্ণ বা জলা ভূমিতে নয়।

৭-৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুদঃ : বেগরভঙ্গঃ—বেগ উদ্বেক। মনুষ্যাচেষ্টায়াপমানিতি—মনুষ্যাচেষ্টা প্রাপ্ত হলেও তাঁর স্বভাবই বলা হল। ইহা পলায়ন নয় কিন্তু, এইরূপ সিদ্ধান্ত। মনুষ্যাচেষ্টা প্রাপ্ত হলেও বহু বহু সর্বজ্ঞ স্বশক্তিভাবে 'দর্শন' হেতু তথায় প্রিয়জনের কোন প্রকার অভাবের জ্ঞান হয়। প্রেমমুগ্ধতাভাবও ব্যাখ্যা করতে পারনা, ইহা ভয়েরই অনুকরণ, এইরূপ ব্যাখ্যা করতে হবে, 'খেদ করছেন সর্বজ্ঞানের আধারকেও' এরূপ উদ্ধবউক্তি হেতু। সেহেতু দুর্গে আশ্রয়, অতঃপর শত্রুভয়ে পলায়ন ইহা উদ্ধবের দেখা সিদ্ধান্ত। এইরূপ বুঝতে হবে। শ্রীরামকৃষ্ণ ভয় না পেলেনও ভয়শীল অতুজন যেরূপ ভয় পায়, সেইরূপ রামকৃষ্ণ ভয় ভাব দেখালেন ॥ বি° ৭-৯ ॥

১০। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা : প্রবর্ষণাখ্যমিতি তদিগেরগ্নিদাহশঙ্কাপি নিরস্তা ॥ জী° ১০।

১০। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবুদঃ : [শ্রীধর—প্রবর্ষণাখ্য গিরিম্—ইতি প্রবর্ষণ নামক গিরি, প্রবর্ষণ = 'প্র + বর্ষণ'—এই পর্বতের উপর ইন্দ্র অতি উত্তমরূপে বর্ষণ করেন জলধারা] এইরূপে সেই গিরিতে অগ্নিদাহ শঙ্কাও নিরস্ত হল ॥ জী° ১০ ॥

১১। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা : নাধিগম্যেতি তৈর্ব্যাক্ষ্যাত্ম। যদ্বা, আঞ্জায়েত্যত্র হেতুঃ—তয়োঃ পদং পাদচ্ছিন্নমত্ৰাপ্রাপ্যেতি। দদাহ দন্ধুমায়েভে। নূপ ইতি তত্র শক্ত্যতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥ জী° ১১ ॥

১১। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবুদঃ : [শ্রীধর—তথায় খুঁজেও রামকৃষ্ণের পদং—লুকানোর স্থানটি ব্যঙ্গিগম্য—খুঁজে পেল না জরাসন্ধ।] অথবা, নিলীলবাজায়—[নিলীলো + আঞ্জায়] এই পর্বতে যে লুকিয়েছেন, তা সম্যক জেনেও লুকানোর স্থানটি খুঁজে বের করতে পারল না। এতে কারণ—শ্রীরামকৃষ্ণের পদং—পায়ের চিহ্ন অতুত্র কোথাও পূর্বে দেখার ভাগ্য তার হয় নি। দদাহ—দন্ধ করতে আরম্ভ করল। পাঠান্তর [নূপঃ এবং নূপ] নূপঃ পাঠে অর্থ—

অলক্ষ্যমাণো রিপুণা সানুগেন যদুত্তমো ।

স্বপুরুষং পুনরায়াতৌ সমুদ্রপরিখাং নৃপ ॥ ১৩ ॥

সোহপি দন্ধাবিতি মৃষা মদ্বানো বল-কেশবো ।

বলমাকুষ্ম স্তুমহম্মগধান্ মাগধো যযৌ ॥ ১৪ ॥

১৩। **অর্থ :** [হে] নৃপ! [ততঃ] সানুগেন (অনুচর সহিতেন) রিপুণা (শত্রুণা জরাসন্ধেন) অলক্ষ্যমানো যদুত্তমো (যাদবানন্দয়ন্তাবিতি রামকৃষ্ণো) পুনঃ সমুদ্রপরিখাং স্বপুরুষং আয়াতো (আগতবন্তো) ।

১৩। **মূলানুবাদ :** হে রাজা পরীক্ষিৎ ! চতুর্দিক ধূয়ায় আচ্ছাদিত থাকায় শত্রু জরাসন্ধের অলক্ষ্যে যাদবদের আনন্দবর্ধনকারী শ্রীরামকৃষ্ণ অনুচরবর্গের সহিত সমুদ্রজলময় গড়খাই বেষ্টিত স্বপুরীতে পুনরায় আগমন করলেন ।

১৪। **অর্থ :** সং মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) অপি বল-কেশবো (রাম-কৃষ্ণো) দন্ধাবিতি (দন্ধো ইতি) মৃষা মদ্বানঃ (মদ্বমানঃ) [সন্] স্তুমহং বলং আকুষ্ম (গৃহীত্বা) মগধান্ (মগধদেশান্) যযৌ (গতবান্) ।

১৪। **মূলানুবাদ :** রামকৃষ্ণ অগ্নিদন্ধ হয়েছে, মনে করে স্বকীয় বহুতর সৈন্য সঙ্গে নিয়ে মগধ দেশে গমন করলেন জরাসন্ধ ।

হে নৃপ পরীক্ষিৎ, নৃপ পাঠে জরাসন্ধের বনে আগুন লাগানো বিষয়ে শক্তির আতিশয্য সূচিত হল— সে নীচের থেকে নিজের জন দিয়ে কাঠের আগুন ছুঁড়ে ছুঁড়ে বনে আগুন লাগালেন ॥ জীব° ১১ ॥

১২। **শ্রীজীব° বৈ° তো° টীকা :** দহমানঃ তটং প্রান্তভাগমাত্রং যন্ত তস্মাৎ । অধো গিরেঃ, তত্রাপি ভূপ্রদেশে, ন তু কর্কটক-জলাদৌ ; অনেন নিঃশব্দেন চ সুদূরে তয়োঃ সুখপতনমভি-প্রেতম্ ॥ জী° ১২ ॥

১২। **শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদ :** দহ্যমান তটং—দহমান ‘তটং’ প্রান্তভাগমাত্র যার সেই পর্বত থেকে অধো—পর্বতের নিম্নদেশে, ভূবি—ভূপ্রদেশের কর্কটক-জলাদিতে নয় । আরও এর দ্বারা রামকৃষ্ণের সুদূরে পতন অভিপ্রেত ॥ জী° ১২ ॥

১২। **শ্রীবিদ্বনাথ টীকা :** ততো গিরেঃ । দশ চ একঞ্চ যানি তাবভুঙ্গাৎ । অধঃ মাগধ-সৈন্যসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতো নিপেততুঃ ॥ বি° ১২ ॥

আনর্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতো রৈবতীং সুতাম্ ।

ব্রহ্মণা চোদিতঃ প্রাদাৎলায়েতি পুরোদিতম্ ॥ ১৫ ॥

১৫। অর্থঃ : আনর্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ (সর্বসম্পত্তিমান্) রৈবতঃ (রৈবতসুতঃ ককুদী) ব্রহ্মণা চোদিতঃ (প্রেরিতঃ) [সন্] বলায় (রামায়) সুতাং রৈবতীং প্রাদাৎ (প্রকর্ষণাদাৎ) ইতি (ইত্যেবং বৃত্তং ময়া) পুরা (নবমস্কন্ধে) উদিতং (কথিতং) ।

১৫। মূল্যাবুদ : পরবর্তী শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ বলতে গিয়ে বলদেবের বিবাহ-কথা স্মরণ করান হচ্ছে—

হে রাজা পরীক্ষিৎ! দ্বারকার নিকটস্থ আনর্তদেশাধিপতি সর্বসম্পত্তিমান্ রৈবতপুত্র ককুদী ব্রহ্মার নির্দেশ অনুসারে পরমভক্তিভরে রৈবতী নামী কন্যা শ্রীবলরামকে সম্প্রদান করেছিলেন, যা পূর্বে নবমস্কন্ধে উক্ত হয়েছে ।

১২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুদ : দশকযোজনাভুক্তাং—উচ্চতায় যে পর্বত একাদশ যোজন, তার শিখর দেশ থেকে । অর্থঃ—জরাসন্ধের সৈন্যবেষ্টনিকে অতিক্রম করত অগ্নি ভূমিতে পড়লেন ॥ বি° ১২ ॥

১৩। শ্রীজীব·বৈ·তো·টীকা : অলক্ষ্যমাণাবিতি—ধুমাবৃতসর্বদিক্কাং রিপুণেতি, রিপুহাং সাবধানেনাপীত্যর্থঃ । তত্রাপি সান্নুগেন মহাসৈন্তেনাপি সহ যদুভ্রমাবিতি যাদবানন্দয়ন্তাবিতি ভাবঃ ॥ জী° ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব·বৈ·তো·টীকাবুদ : রিপুণাঅলক্ষ্যমাণাণৌ—পর্বত প্রান্তের আগুনের ধোয়ায় চতুর্দিক আচ্ছন্ন থাকায় শত্রুদ্বারা অলক্ষ্যমাণ রামকৃষ্ণ । সান্নুগেন—এর মধ্যেও আবার অনুচর মহাসৈন্যদের সহিত । যদুভ্রমৌ—যাদবদের আনন্দদায়ী রামকৃষ্ণ ॥ জী° ১৩ ॥

১৪। শ্রীজীব·বৈ·তো·টীকা : বলকেশাবিতি—সামর্থ্যসূচকং, স্তমহদ্বিতি তদা সর্বস্থাপি শ্রীভগবতুপেক্ষিতত্বাং ; উপেক্ষা চ কল্পিণীহরণ-পরাক্রমকৌতুকপোষণার্থং, তৎসাক্ষাদরিবর্গ-নির্জয়েন তস্তাঃ প্রহর্ব্যার্থঞ্চ জ্ঞেয়ম্ । নহু কথং মহাপাবনান্ মাথুরানেবং স্বরাজ্যত্বেন গৃহীত্বা নোবাস ? তত্রাহ—মাগধঃ নীচদেশানাং তত্রৈবাবিরূঢ়েতি ভাবঃ । তদেবং পলায়নেনপি জয়ো দর্শিতঃ । অনেকসহস্রৈর্নহারথাভিরনুগন্তমশক্যত্বাং সর্বাংস্তানতিক্রম্য উৎপ্লুতত্বাচ্চ ॥ জী° ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব·বৈ·তো·টীকাবুদ : বলকেশবো—[বলরাম-ও কেশব] (শ্রীভা° ১০।২।১৩) শ্লোকানুসারে এখানে বলাধিক্যে 'বল' শব্দ ব্যবহার । আর কেশীদৈত্য হস্তা বলে নাম কেশব । সুতরাং এখানে এই 'বলকেশব' শব্দটি সামর্থ্যসূচক । আর দ্বিতীয় পয়ারের শ্লোক—

ভগবানপি গোবিন্দ উপষেমে কুরুদ্বহ ।

বৈদর্ভীং ভীষ্মকস্তুতাং শ্রিয়ো মাত্রাং স্বয়ম্বরে ॥ ১৬ ॥

প্রমথ্য তরসা রাজ্ঞঃ শাৰ্ব্বাদীং শৈচত্ৰপক্ষগান্ ।

পশুতাং সৰ্বলোকানাং তাক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব ॥ ১৭ ॥

১৬-১৭। অর্থঃ : [হে] কুরুদ্বহ ! (কুরুকুল তিলক !) ভগবান্ গোবিন্দ (স্বয়ং ভগবান্ ক্রীড়া মনুষ্যরূপে পৃথিবীতে অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি স্বয়ম্বরে তাক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব (গরুড়ো যথা দেবানাং সমক্ষে সুধাং হতবান্ তদং) শৈচত্ৰপক্ষগান্ (শিশুপালস্ত সহায়ান্) শাৰ্ব্বাদীন্ রাজ্ঞতঃ তরসা (সতঃ) প্রমথ্য (নির্জিত্য) পশুতাং সৰ্বলোকানাং (সৰ্বলোকেষু পশ্যন্তু সংস্তু) স্বয়ম্বরে শ্রিয়ঃ মাত্রাং (শ্রীরাধায়া এব মূর্তিতে) ভীষ্মকস্তুতাং বৈদর্ভীং (রুক্মিণীম্) উপষেমে (বিবাহ বিধিনা জগ্ৰাহ) ।

১৬-১৭। ঘটাব্যবহাঃ হে কুরুকুল তিলক পরীক্ষিৎ ! গরুড় যেমন দেবতাদের সমক্ষে সুধা-
হরণ করেছিল, সেইরূপ ক্রীড়ামনুষ্য রূপে পৃথিবীতে অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণ শিশুপালের সহায় শাৰ্ব্বাদি
নৃপতিবৃন্দকে সৰ্বলোকের চোখের সামনে স্বয়ম্বরে শ্রীরাধার মূর্তিভেদ ভীষ্মকস্তুতা রুক্মিণীকে বিবাহ
করেছিলেন ।

অর্থাৎ বিশাল সেনাবাহিনীর প্রতি শ্রীভগবৎ-উপেক্ষার ভাব প্রকাশ হেতু সামর্থ্যই সূচিত। আরও
এই উপেক্ষার ভাব পরবর্তী রুক্মিণীহরণ লীলা সম্বন্ধে পরাক্রম কোতুক পোষণের জন্তই।—সেই সাক্ষাৎ
শত্রুবর্গের পরাভব শ্রীরুক্মিণীদেবীর অতিশয় হর্ষের প্রয়োজনই। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা মহাপাবন মথুরাকে
এইরূপে স্বরাজ্যরূপে গ্রহণ করত বাস করলেন না কেন? এরই উত্তরে যোগপ্রঃ—নীচদেশী (বিহারের
রাজগিরের) লোকদের মথুরা অধিকার করারই অভিরুচি, একরূপ ভাব। সেইরূপে পলায়নেও জয়
দেখানো হল। অনেক সহস্র মহারথাদির পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করা সম্ভব নয় বলেই বিশাল এক
লাফ দিয়ে তাঁদের অতিক্রম করে চলে গেলেন ॥ জী° ১৪ ॥

১৫। শ্রীজীব° বৈ° ভা° টীকা : শ্রীমান্ ব্রহ্মলোকগমনেন সপ্তবিংশতিচতুর্ঘুগেষু তীতেষুপি
সর্বসম্পত্তিমান্ ইতি যোগাদিবলং সূচয়তি, অতঃ প্রকর্ষণাদাৎ । রৈবতো রেবতস্তুতঃ ককুদী ॥ জী° ১৫ ॥

১৫। শ্রীজীব° বৈ° ভা° টীকাব্যবহাঃ : [শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ বলতে গিয়ে ভূমিকা
স্বরূপে নবমস্কন্ধোক্ত বলদেব বিবাহের সংক্ষেপউক্তি-শ্রীধর] কথা বিবাহের ব্যাপারে রেবতরাজার
ব্রহ্মলোক গমন হেতু সপ্তবিংশতি চতুর্ঘুগ অতীত হলেও শ্রীমদ্যান্—সর্বসম্পত্তিমান্ । [শ্রীসনাতন—
জরাদি অভাবে সর্বশোভাবান] এতে তার যোগাদিবলং সূচিত হচ্ছে। অতএব প্রাদাৎ—
ভক্তিভরে দান করলেন বলরামকে । রৈবতঃ—রেবত রাজার স্তুত ককুদী ॥ জী° ১৫ ॥

১৫। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা :** শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্ বজ্রুং প্রথমং বলদেব-বিবাহং নবমস্কন্ধোক্ত-
মহুস্মারয়তি,—আনর্ভেতি। রৈবতঃ রেবতস্মৃতঃ ককুয়ী ॥ বি° ১৫ ॥

১৫। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকানুবাদ :** শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ বলতে গিয়ে প্রথমে বলদেবের নবম-
স্কন্ধোক্ত বিবাহ স্মরণ করান হচ্ছে, আনর্ভেতি। **রৈবতঃ**—রেবতস্মৃত ককুয়ী ॥ বি° ১৫ ॥

১৬-১৭। **শ্রীজীব•বৈ•ভো•টীকা :** ভগেতি যুগ্মকম্। ভগবান্ স্বয়ং ভগবান্—তথা তথা
নিত্যবিহারী শ্রীকৃষ্ণঃ। তদানীঞ্চগোবিন্দঃ—গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি ক্রীড়াবিশেষার্থং তস্মামবতীর্ণ ইত্যর্থঃ।
অতঃ শ্রিয়ো মাত্রাং মাতি প্রবিশত্যস্যাং সর্বমিতি পরিপূর্ণাং মূর্ত্তিঃ ভগবদ্বন্দ্বোবতরীতুমর্হত্বাৎ। তথা
চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘এবং যথা জগৎস্বামী দেবদেবো জনার্দনঃ। অবতারং করোত্যেবা তথা শ্রীসুত-
সহায়িনী ॥’ ইতি। অতএব বক্ষ্যতে—সদৃশীমিতি। উপায়েম বিবাহলীলয়া নিকটে নিনায়।
অপি পূর্ব্বোক্তসমুচ্চয়ে। যদ্বা, গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রঃ, গোকুলচক্রবর্ত্তী গোপীজনবিরহেণাস্তঃখিন
ইত্যর্থঃ। যথৈব শ্রীমহুদ্রং প্রতি নিজকরণা-বাস্পমুদিগরতি স্ম—‘গচ্ছোদ্ধব ব্রজম্’, (শ্রীভা° ১০।৪৬।৩)
ইত্যাদিভিঃ; যথৈবাদিগরিষ্যতি সর্ব প্রকট-সীলান্তেহপি; ‘তাস্তাঃ ক্ষপাঃ প্রেষ্ঠতমেন নীতাঃ’ (শ্রীভা°
১১।১২।১১) ইত্যাদিভিঃ। তাদৃশঃ সন্ন্যপ্যপায়েম; কুতঃ? শ্রিয়ো মাত্রামংশং মূর্ত্তভেদমিতি যাবৎ।
তত্শ্চ ‘শ্রিয়ঃ কান্তা কান্তঃ’ (শ্রী ব্র সং ৫।৬৭) ইত্যাত্তনুসারেণ গোপীনামপি শ্রীহাং ‘নায়াং
শ্রিয়োংস্ উ নিতান্তরতে: প্রসাদঃ’ (শ্রী ভা ১০।৪৭।৬০) ইত্যাত্তনুসারেণ প্রসিদ্ধ-শ্রীতোঃপুং
কৃষ্টতমহেনৈব কুরুষু পাণ্ডবশব্দং শ্রীষু গোপীতি—নামান্তরপ্রাপ্তত্বাৎ তদেকত্বাদিত্যর্থঃ। তাস্মপি
মুখ্যয়াঃ শ্রীরাধায়া এব মাত্রামিতি বা। ‘জাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্’
(শ্রীভা ১০।৪৫।২৩) ইতি শ্রীভগবত্কৃত্যানুসারেণ যাদবাদি-নিজগণ-বিশেষ-সুখার্থমপি তাদৃশীমেব
স্বীচকারেতি ভাবঃ। এবমেবোক্তঃ পাদ্যকার্ত্তিক মাহাত্ম্যে—‘কৈশোরে গোপকণ্ঠাস্তা যৌবনে রাজ-
কণ্ঠকাঃ’ ইতি, ‘কান্দারৌ চ—‘ক্লিষ্টা দ্বারবত্যাস্ত রাধা বৃন্দাবনে বনে’ ইতি তথা শক্তিবৈচিত্রী-
বোধনর্থমাহ—ভগবানিতি। যদ্বা, ‘যো গোবিন্দঃ মাং কেশবো গদয়া প্রাতরব্যাদেগোবিন্দঃ
আসঙ্গবমান্তবেণুঃ’ ইতি নারায়ণবর্ণ্যানুসারেণ তথা নিত্যবিহারী সোহপি বৈদর্ভ্যমুপায়েম। তৎ কথম্?
তত্রাহ—ভগবান্ অচিন্ত্যশক্ত্যা তত্র চাত্র চ যুগপৎ প্রকাশবান্। যথৈব সাস্বিতা উদ্ধবদ্বারা ব্রজদেব্যা
ইতি ভাবঃ। স্বয়ম্বর ইতি শ্রীহরিবংশোক্তং তদ্ব্রহ্ম স্মারয়তি। তত্শ্চ শ্রীভগবত্কৃত্য স্বয়ম্বরে নিবৃত্তে
শিশুপালায় দাতুং নিশ্চিতয়াস্তস্মা মহার্হতিবয়গ্ৰেণ সন্দেশাদিনা হরণাদিকং ব্রহ্মমিতি। যদ্বা,
স্বয়ম্বব বৈদর্ভ্যা পুরোহিত-পুত্রপ্রেষণেন বরঃ—পতিত্বেন শ্রীকৃষ্ণবরণং, তস্মিন্।

তরসা সতঃ প্রমথ্য নির্জিত্য জরাসন্ধস্য মুখ্যত্বেহপি সার্বাদিত্বং সর্বৈব রাজভিঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রপত্তৌ
সম্মতায়ামপি সার্বশ্রব বা যুদ্ধপ্রবৃত্ত্যা তত্র তৈশ্চ মুখ্যত্বাৎ, তচ্চ শ্রীহরিবংশে ব্যক্তম্। চৈত্য়
পক্ষগান্ সহায়ান্। সর্বলোকানামন্তেষাং পশুতামিত্যনাদরে যষ্ঠী। ইতি রাজ্যামিতি লজ্জাদিকং
বোধয়তি। তাস্ক্যঃ কণ্ঠপঃ ॥ জী° ১৬-১৭ ॥

১৬-১৭। **শ্রীজীবৈবতোঃ টীকাভূবাদঃ** ১৬-১৭ ছুটি শ্লোক একসঙ্গে 'ব্যাখ্যা'।
ভগবান্—স্বয়ং ভগবান্—তথা তথা নিত্য বিহারী শ্রীকৃষ্ণ। আরও তদানীং **গোবিন্দঃ**—[গো+
 বিন্দঃ=বিন্দ-(বিন্দ°—লাভে+শ)=লাভবান।] **গাং**—পৃথিবীতে বিন্দুতীতি অর্থাৎ ক্রীড়া-
 বিশেষের জন্তু পৃথিবীতে অবতীর্ণ। অতঃপর **শ্রিয়ো মাত্ৰাং**—লক্ষ্মীদেবী 'মাত্ৰাং' মাতি অর্থাৎ
 এতে সর্বপ্রকারে প্রবেশ করেন, কারণ ভগবানের মতই পরিপূর্ণমূর্তি এই পৃথিবীতে আবির্ভূত
 হওয়াই উচিত। **শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও** একপই আছে—“যথা জগৎ স্বামী দেবদেব জনাদর্শন অবতীর্ণ
 হন। তথা তৎসাহায্যিণী লক্ষ্মীদেবীও অবতীর্ণ হন।”—অতএব বলা হয়ে থাকে শ্রীলক্ষ্মীদেবী **শ্রীগোবিন্দ**
 সদৃশী। অথবা, **গোবিন্দ**—গোকুলেন্দ্র অর্থাৎ গোকুল-চক্রবর্তী (গোকুলে স্বামীরূপে অবস্থিত)।
 অর্থাৎ গোপীজন বিরহে অন্তরে দুঃখিত। যথা শ্রীমদ্-উদ্ধব প্রতি নিজ কাতরতা-বাপ্প উদ্দিগরণ
 করেছিলেন—“গচ্ছান্ধব ব্রজম্”—(ভা° ১০।৪৬।৩) “হে সৌম্য উদ্ধব তুমি ব্রজে গমন কর” ইত্যাদি
 দ্বারা। যেইরূপ উদ্দিগরণ করবেন—সর্বপ্রকট লীলাশ্রুত।—“তাস্তাঃ কৃপাঃ প্রেষ্ঠতমেন নীতাঃ”—
 (শ্রীভা° ১১।১২।১১ ইত্যাদিভিঃ) অর্থাৎ “হে উদ্ধব! রাধাদি গোপীগণ পূর্বে বৃন্দাবনে অবস্থানকালে
 প্রিয়তম আমার সহিত যে সকল রাত্রি ক্ষণার্ধকাল-বুদ্ধিতে সুখে কাটিয়েছিল, তাই বিরহদশায় তাঁদের
 নিকট কল্পকাল প্রমাণ সুদীর্ঘ বলে প্রতীয়মান হয়েছিল।” ইত্যাদি দ্বারা। তদৃশ হয়েও কেন তিনি
 রুক্মিণীকে বিবাহ করেছিলেন। এরই উত্তরে **শ্রিয়ো মাত্ৰাং**—শ্রিয়ো=গোপীদের 'মাত্ৰাং' অংশ=
 মূর্তি ভেদ পর্যন্ত। এখানে 'শ্রিয়ো' শব্দে গোপী করা হন, [শ্রী-সংহিতা ৫।৬৭] শ্লোকানুসারে
 যথা—‘শ্রিয়ঃ কান্তা কান্তঃ’ অর্থাৎ ‘শ্রীবৃন্দাবনে মহালক্ষ্মী ব্রজসুন্দরীগণই কান্তা’ ইত্যাদি অনুসারে
 গোপীদের মহালক্ষ্মী ভাব থাকা হেতু। আরও ‘নায়ঃ শ্রিয়োঃ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ’ (শ্রীভা°
 ১০।৪৭।৬০) অর্থাৎ ‘রাসলীলায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের ভূজদণ্ড দ্বারা গোপীগণের কণ্ঠ আলিঙ্গন
 করায় মনস্কামনা পূরণে তাঁদের যে অনুগ্রহ লাভ হয়েছিল, তা অহো বন্ধোবিলাসিনী একান্ত
 অনুরক্তা লক্ষ্মীদেবীরও হয় নি।’ ইত্যাদি অনুসারে প্রসিদ্ধ শ্রীলক্ষ্মী থেকেও উৎকৃষ্টতম হওয়া
 হেতুই ‘কুরুষু পাণ্ডব’—শব্দবৎ অর্থাৎ ‘কুরুকুলের মধ্যে পাণ্ডব শ্রেষ্ঠ’ শব্দবৎ ‘মহালক্ষ্মীদের মধ্যে
 গোপী’ নামান্তর প্রাপ্ত হেতু মহালক্ষ্মীর সঙ্গে গোপীদের অভেদ। তাঁদের মধ্যেও মুখ্য। শ্রীরাধারই
 ‘মাত্ৰাম্’ অংশ ইতি বা। ‘জাতীন্ বো’ ইতি—‘হে পিতঃ! আপনারা এখন ব্রজে যান।
 আমরাও বস্তুদেবাদি সুহৃদগণের সুখবিধান করবার পর বিরহঃখ-কাতর জ্ঞাতি আপনাদের নয়নগোচর
 হয়ে থাকবার জন্তু পরে ব্রজে গমন করব। আপাততঃ কিছুদিন এখানেই থাকছি।’—(শ্রীভা° ১০।
 ৪৫।২৩) এই ভগবৎ-উক্তি অনুসারে যাদবদি নিজগণের বিশেষ সুখার্থেই তাদৃশ বিবাহলীলাও
 স্বীকার করেছেন, এরূপ ভাব।—একপই পাদ্যকার্তিক মাহাত্ম্যে উক্ত হয়েছে, যথা—‘কৈশোরে সেই
 গোপকণ্ঠাগণ, যৌবনে রাজকণ্ঠাগণ’।—আরও স্কান্দাদিতে ‘দ্বারাবতীতে রুক্মিণী, আর রাধা বৃন্দাবনে
 বনে’। এইরূপে শক্তিবৈচিত্রী বোঝাবার জন্তু প্রস্তুত শ্লোকে ‘ভগবান্’ শব্দটি দেওয়া হয়েছে।

শ্রীরাজোবাচ ।

ভগবান্ ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রুচিরাননাম্ ।

রাক্ষসেন বিধানেন উপযেমে ইতি শ্রুতম্ ॥ ১৮ ॥

১৮। অর্থঃ : [পূর্বঃ সামান্যতঃ শ্রদ্ধা বিশেষণে শ্রোতুম্ পৃচ্ছতি,—রাজোবাচ (পরীক্ষিৎ কথয়ামাসি গুরো!)]

ভগবান্ (সর্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) রুচিরাননাং (সুমুখীং) ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রাক্ষসেন বিধানেন উপযেমে ইতি (এবং) শ্রুতং (অস্বাভিরাকর্ণিতং) ।

১৮। মূল্যবাদের : পূর্বে বিবাহের কথা সামান্যরূপে শুনেছিল বটে, কিন্তু বিশেষভাবে শুনবার ইচ্ছায় পরীক্ষিৎ মহারাজ বলছেন—

আমরা শুনেছি, সর্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণ সুমুখী শ্রীরুক্মিণীদেবীকে রাক্ষস বিবাহের বিধি অনুসারে বিবাহ করেছিলেন ।

অথবা, যে গোবিন্দ আমার পক্ষে গদাহস্ত কেশব (কেশীদৈত্য হস্ত), সেই গোবিন্দ প্রাতঃকালে আসক্তির সহিত তাঁর আমত্য-বেণুটি বাজাচ্ছেন ।’ (নারায়ণ ধর্ম অনুসারে) তথা নিত্যবিহারী সেই গোবিন্দই রুক্মিণীকে বিবাহ করলেন । তা কি করে সম্ভব ? এরই উত্তরে, ভগবান্ অচিন্ত্য শক্তি দ্বারা তথায় তথায়ও যুগপৎ প্রকাশবান্ । যথা উক্তব মুখে ব্রজদেবীগণকে সাম্ব্যনাদান, এরূপ ভাব । স্বয়ম্বর ইতি—শ্রীহরিবংশোক্ত সেই বৃত্তান্ত স্মরণ করানো হচ্ছে, যথা—আরও অতঃপর শ্রীভগবৎ-উক্তি অনুসারে স্বয়ম্বর সভা স্থগিত হয়ে গেলে শিশুপালকে দান, মনে নিশ্চিত হয়ে গেলে মহা আর্তি-ব্যস্ততায় খবর পাঠিয়ে হরণাদি বৃত্তান্ত । অথবা, নিঃেই এক ব্রাহ্মণপুত্রকে দ্বারকায পাঠালেন কৃষ্ণের কাছে তার প্রতি মনের গভীর অনুরাগের কথা এবং তাঁকে হরণ করে নিয়ে যাওয়ার কথা ব্যক্ত করে । স্বয়ম্বরে—‘বরে’ পতিবে শ্রীকৃষ্ণবরণ ॥ জী° ১৬-১৭ ॥

১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : মাত্রাং মূলভূতং সূক্ষ্মস্বরূপং তস্য মাত্রা গুণঃ শব্দ ইতি বং কৃষ্ণস্য স্বয়ং ভগবতঃ তস্যা অপি স্বয়ং লক্ষ্মীর্ভোচিত্যাং ॥ বি° ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবাদের : মাত্রাং—মূলভূত সূক্ষ্মস্বরূপ,—তার ‘মাত্রা’ ইয়ত্তা, ‘গুণঃ’ শব্দবৎ (গুণঃ = স্বরূপশক্তির বৃত্তি বিশেষ) । কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ হওয়া হেতু, রুক্মিণীদেবীরও লক্ষ্মী হওয়া উচিত ॥ বি° ১৬ ॥

১৮। শ্রীজীব° বৈ° তো° টীকা : রাক্ষসেনতি—বীরৈঃ প্রশস্তবাদ্যোগ্যেনৈবেতি বিবক্ষিতম্ । রুচিরাননামর্থ্যাং শ্রীকৃষ্ণবদেবেতি ; যদ্বা, শ্রীকৃষ্ণস্যাপি মনোহরমুখীমিতি মহাসৌন্দর্য্য-মুপলক্ষ্যতি । ততঃ শ্রীকৃষ্ণেন বিবাহসৌষ্ঠবঞ্চ সম্ভবম্ ॥ জী° ১৮ ॥

ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামি কৃষ্ণশ্রামিততেজসঃ ।

যথা মাগধশাস্ত্রাদীন জিত্বা কন্যামুপাহরৎ ॥ ১৯ ॥

ব্রহ্মান্ কৃষ্ণকথাঃ পুণ্যামাঞ্চীলৌকমলাপহাঃ ।

কো নু তুপ্যেত শূধানঃ শ্রুতজ্ঞো নিত্যনুতনাঃ ॥ ২০ ॥

১৯। অর্থঃ ভগবন্ (হে সর্বজ্ঞ) যথা [ভগবান্] মাগধ-শাস্ত্রাদীন জিত্বা কন্যাং [রুক্মিণীং] উপাহরৎ, অমিততেজসঃ কৃষ্ণস্য [তথা = তৎপ্রকারং] শ্রোতুমিচ্ছামি ।

১৯। মূল্যাবুদ : হে সর্বজ্ঞ মুনিবর ! যথা স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধ-শাস্ত্রাদিকে পরাজিত করত রুক্মিণীকে হরণ করেছিলেন তা পূর্বে সামান্যভাবে তো শুনেছি এখন সেই অমিত-তেজ তাঁর কথা আপনার মুখে বিশেষভাবে শুনতে চাই ।

২০। অর্থঃ হে ব্রহ্মান্ (মুনিবর) শ্রুতজ্ঞঃ (শ্রুতসারবিৎ) কঃ নু (কো নাম নরঃ) পুণ্যঃ (মহাফলাঃ) মাঞ্চীঃ (শ্রুতিসুখাঃ) লৌকমলাপহাঃ নিত্যনুতনাঃ কৃষ্ণকথাঃ শূধানঃ (শূধন) তুপ্যেত (তুপ্তো ভবেৎ) [ন কোহপীর্থঃ পরন্তু শ্রবণস্পৃহা বদ্ধতে এব] ।

২০। মূল্যাবুদ : হে মুনিবর ! শ্রবণাভিজ্ঞ কোন্ জন মহাফলদায়ক, শ্রুতিসুখকর, পাপবিনাশন, নিত্যনুতন কৃষ্ণকথা শ্রবণে তুপ্ত হয়, কেউ হয় না—পরন্তু শ্রবণস্পৃহা তাদের বেড়েই যায় ।

১৮। অর্জিব-বৈ-তো-টীকানুবাদ : [শ্রীসনাতন—ভগবান্—সর্বশক্তিবান্, অতএব] রাক্ষসেনইতি—যুদ্ধে হরণের দ্বারা বিবাহ—রুক্মিণীদেবী বীরদের দ্বারা প্রশংসিত হওয়া হেতু যোগ্যের দ্বারাই এ কাজটা হল, ইহাই বক্তব্য এখানে । রুচিদ্রাবণায়—সুমুখী, এই শব্দে কৃষ্ণং সর্বমহা-সৌন্দর্য উপলক্ষিত, অতএব শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিবাহ সৌষ্ঠব সর্বসম্মত ॥ জী° ১৮ ॥

১৮। অর্জিব-বৈ-টীকা : রাক্ষসেন 'রাক্ষসো যুদ্ধহরণা'দিতিস্মৃতেঃ ॥ বি° ১৮ ॥

১৮। অর্জিব-বৈ-টীকানুবাদ : রাক্ষসেন—প্রতিপক্ষ বীরদের সহিত যুদ্ধ করত হরণ হেতু 'রাক্ষস বিবাহ'—স্মৃতি অনুসারে ॥ বি° ১৮ ॥

১৯। অর্জিব-বৈ-তো-টীকা : যথাপাহরতথা তৎপ্রকারং শ্রোতুমিচ্ছামঃ, অতএব নির্গলিতার্থ-স্বৈরব্যাখ্যাতে বিশেষত্বিত্বি । অমিততেজসোংপীতি—সত্যঃ সংহর্ষঃ শক্তাবপি কোতুকেন মধুরলীলাভিপ্রেত ॥ জী° ১৯ ॥

১৯। অর্জিব-বৈ-তো-টীকানুবাদ : যথা—যথা হরণ করেছিলেন, 'তথা' তৎপ্রকারই

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ ।

রাজাসীতীশ্বকো নাম বিদভাধিপতির্মহান ।

তস্ত পঞ্চাভবন্ পুত্রাঃ কঠ্যেকা চ বরাননা ॥ ২১ ॥

২১। অন্নয়ঃ শ্রীশুক উবাচ—বিদভাধিপতিঃ ভীষকঃ নাম মহান রাজা আসীৎ, তস্য পঞ্চপুত্রাঃ একাবরাননা (সুমুখী) কঠা চ অভবন্ (জাতাঃ) ।

২১। যুগোবুবাদঃ শ্রীশুকদেব বললেন—হে রাজা পরীক্ষিৎ ! বিদভদেশের (বর্তমান বেরার) অধিপতি ভীষক নামক এক গুণবান-নরপতি ছিলেন । তাঁর পাঁচটি পুত্র এবং মনোহরবদনা এক কন্যা ছিল ।

শুনতে ইচ্ছা করছি, - অতএব নির্গলিত অর্থ শ্রীধরের দ্বারা ব্যাখ্যাত হয়েছে, যথা—পূর্বে সামান্য ভাবে তো শুনছি বিশেষভাবে শুনতে চাই এখন আপনার মুখে ॥ জী° ১৯ ॥

২০। শ্রীজীবৈবতো টীকাঃ কথারূপতেন সুখসাধ্যাঃ অপি পুণ্যাঃ সর্বধর্ম্মূলরূপাঃ কো ধর্ম্মার্থী তাবৎ শৃংস্তপ্যেৎ ? যথা মাধ্বীঃ পরমমধুরসার্থরূপাঃ কোহর্থার্থী কামার্থী বা শৃংস্তপ্যেৎ ? তথা লোকমাত্রাণাং মনস্য পাপাত্তবিজ্ঞানদোষস্যাপহন্ত্রীঃ কো মোক্ষার্থী শৃংস্তপ্যেৎ ? তথা নিত্যনূতনাঃ 'সত্যময়ঃ সারভূতাঃ নিসর্গাঃ' (শ্রীভা° ১০।১৩।২) ইত্যাদি-ত্বায়েন প্রতিপদং প্রোক্ষীলং প্রেমানন্দদঃ কো বা ভক্ত্যর্থী শৃংস্তপ্যেৎ ? শৃংস্তপ্তি—শ্রবণমাত্রেন লভমান ইত্যর্থঃ । শ্রুতজ্ঞ ইতি—যদি তত্ত্বভাঃপর্য্যং বেদেত্যর্থঃ । অবধিরমাত্র ইতি বা ॥ জী° ২০ ॥

২০। শ্রীজীবৈবতো টীকাবুবাদঃ কৃষ্ণকথাঃ—ইহা কথারূপা হওয়া হেতু সুখসাধ্য হলেও অর্থাৎ সহজে বুঝা গেলেও ইহা পুণ্যাঃ—সর্বধর্ম্মূলরূপা কঃ কোন অর্থী কামার্থী শুনতে শুনতে তৃপ্তি লাভ করে ? অর্থাৎ অতৃপ্ত থেকেই যায় । তথা লোকস্বভাপহাঃ—লোকমাত্রেরই 'মনস্ক' পাপাদি অবিজ্ঞানদোষের অপহরণকারী 'কঃ' কোন মোক্ষার্থী শুনতে শুনতে তৃপ্তি লাভ করে অর্থাৎ কেউ করে না । শ্রুতজ্ঞঃ—শ্রুতসারবিৎ শ্রবণমাত্রেরই সারবিৎ জন এমন কে আছে যে, কৃষ্ণকথায় তৃপ্তি লাভ করে অর্থাৎ শ্রুতজ্ঞ সবাই অতৃপ্তই থাকে ।

তথা বিতাবুতনাঃ কৃষ্ণকথাঃ—“সত্যময়ঃ সারভূতাঃ নিসর্গাঃ”—(শ্রীভা° ১০।১৩।২) অর্থাৎ 'সারগ্রাহী সাধুদের স্বভাবই এই প্রকার । এঁদের নিকট শ্রীকৃষ্ণকথা দ্রুত দ্রুত নবনবায়মান' ইত্যাদি যুক্তিতে কৃষ্ণকথায় প্রতিপদে প্রেমানন্দ উচ্ছলিত হয়ে উঠে । শ্রবণপর কোন বা ভক্ত্যর্থী তৃপ্তিলাভ করে ? অর্থাৎ কেউ করে না । শৃংস্ত ইতি—শ্রবণদ্বারে মাত্র গৃহীত । শ্রুতজ্ঞো—যদি সেই কৃষ্ণকথার তাৎপর্য বুঝতে পারে, বা শেষপর্যন্ত ভালভাবে বুঝতে পারে যে জন ॥ জী° ২০ ॥

২০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ মাধ্বীশ্বরাঃ । শৃংস্তিত্যর্থঃ ॥ বি° ২০ ॥

রুক্ষ্যগ্রজো রুক্ষরথো রুক্ষবাহুরনন্তরঃ ।

রুক্ষকেশো রুক্ষমালী রুক্ষিণ্যেবাং স্বসা সতী ॥ ২২ ॥

সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপবীৰ্য্যগুণশ্রিয়ঃ ।

গৃহাগতৈর্গীয়মানাস্তং যেনে সদৃশং পতিম্ ॥ ২৩ ॥

২২। **অর্থ :** [তন্মধ্যে] অগ্রজঃ রুক্ষী, অনন্তরঃ রুক্ষরথঃ রুক্ষবাহুঃ রুক্ষকেশঃ রুক্ষমালী ;
এবাং স্বসা (সহোদর ভগিনী) সতী (রূপগুণরুত্তমা) রুক্ষিণী [অসীদিতি শেষঃ] ।

২২। **মুলাবুদ :** ঐ পঞ্চপুত্র মধ্যে রুক্ষীই সর্বজ্যেষ্ঠ, দ্বিতীয় রুক্ষরথ, তৃতীয় রুক্ষবাহু, চতুর্থ রুক্ষকেশ, পঞ্চম রুক্ষমালী, এবং সর্বকনিষ্ঠ এদের সহোদরা ভগিনী রূপগুণে উত্তমা । পিতার প্রেমপাত্রী শ্রীরুক্ষিণী ।

২৩। **অর্থ :** সা (শ্রীরুক্ষিণী) গৃহাগতৈঃ (পিতৃগৃহসমাগতৈঃ সর্বৈরেব জনৈঃ) গীয়মানাঃ মুকুন্দস্য (পরমাপ্রদস্য শ্রীভগবতঃ) রূপবীৰ্য্য গুণশ্রিয়ঃ (রূপং, 'বীৰ্য্য' পরাক্রমঃ, 'গুণান্' শ্রিয়ঃ সম্পদশ্চ) উপশ্রুত্য (আকর্ষ্য) তং (শ্রীকৃষ্ণমেব) সদৃশং (স্বযোগ্যং) পতিং যেনে (নির্দ্ধারিতবতী)

২৩। **মুলাবুদ :** সেই রুক্ষিণী পিতার গৃহাগত জনগণ কর্তৃক গীয়মান-পরমানন্দপ্রদ শ্রীকৃষ্ণের সৌন্দর্য-পরাক্রম-বিবিধনৈপুণ্যাদি গুণ ও সম্পদের বিষয় অবগত হয়ে সেই শ্রীকৃষ্ণকেই স্বযোগ্য পতি বলে নির্দ্ধারণ করলেন ।

২০। **শ্রীমদ্বাথ টীকাবুদ :** মাদ্রী—মধুর মধুর, যারা শোনে তাদের কাছে ॥ বি° ২০ ॥

২১। **শ্রীজীব বৈ. ভা. টীকা :** গুণৈর্মহান্ ; 'কঠৈকা রুচিরাননা' ইতি কথকা তু বরাননেতি পাঠে পূর্ববদেব তাৎপর্যম্ ॥ জী° ২১ ॥

২১। **শ্রীজীব বৈ. ভা. টীকাবুদ :** মহান্—গুণে মহান্ ; 'কঠৈকারুচিরাননা' অর্থাৎ কথকা একটি, মাধুরীতে ভরা মুখটি তাঁর । পাঠ ভেদ 'বরাননা' একই তাৎপর্য ॥ জী° ২১ ॥

২২। **শ্রীজীব বৈ. ভা. টীকা :** অনন্তর ইতি—রুক্ষরথাদৌ সর্বত্রাশ্রয়ঃ । ক্রমজাতত্ব-বিবক্ষয়া সা চ রুক্ষিণ্যাঃ সর্বকনিষ্ঠায়েন পিত্রোঃ প্রেমপাত্রত্ববিবক্ষয়া চ । সতী রূপগুণৈ-রুত্তমা ॥ জী° ২২ ॥

২২। **শ্রীজীব বৈ. ভা. টীকাবুদ :** অনন্তর ইতি—পুত্র রুক্ষরথের থেকে আরম্ভ করে পর পর সর্বত্র অশ্রয় হবে । ক্রমানুসারে জাত, এরূপ বক্তব্য হওয়া হেতু কথকা রুক্ষিণী সর্বকনিষ্ঠা, এহেতু সে পিতার অতি প্রেমপাত্রী এইরূপই বক্তব্য এখানে ॥ জী° ২২ ॥

তাং বুদ্ধিলক্ষণোদার্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং ।

কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভাব্যাং সমুদ্বোচুং মনো দধে ॥ ২৪ ॥

২৪। অর্থঃ : কৃষ্ণশ্চ (সর্বচিত্তাকর্ষকগুণো ভগবানপি) বুদ্ধিলক্ষণোদার্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং [অতএব] সদৃশীং (নিজযোগ্যাং) ভাব্যাং তাং (শ্রীকৃষ্ণীং) সমুদ্বোচুং (‘সম্যক’ অর্থাৎ যুদ্ধহরণাদিনা উদ্বোচুং) মনো দধে (নিশ্চিকায়) ।

২৪। মূল্যাবাদঃ : সর্বচিত্তাকর্ষক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বুদ্ধি-সংক্রীলক্ষণ-মহানুভাবতা সৌন্দর্য-সৌকুমার্য প্রভৃতি গুণনিবহের আশ্রয়ীভূতা-অতএব স্বযোগ্যা ভাব্যরূপা কৃষ্ণীকে যুদ্ধে হরণ করত বিবাহ করতে স্থির করলেন ।

২৩। শ্রীজীবৈবতো টীকা : শ্রীঃ সম্পৎ, বীৰ্য্যগুণাত্তর্গতত্বেহপি পৃথগুক্তিঃ, ক্ষত্রিয়াত্মেন তস্য বিশেষাপেক্ষয়া পরমানন্দপ্রদত্তে রূপাদীনাং পূর্বপূর্বাদিক্যমুহম্ । তা উপ সমীপ এব শ্রুত্বা ; কথম্ ? পিতৃগৃহ-মাগতৈঃ সর্বৈরেব গীয়মানাঃ কবিভির্গীততয়া নিবন্ধহাং, শ্রীত্যা মধুরস্বরেণোচ্চৈর্বর্গ্যমানত্যাচ্চ ; সদৃশং যোগ্যমানস্তাদৃশহাং ॥ জী° ২৩ ॥

২৩। শ্রীজীবৈবতো টীকাবাদের : রূপবীৰ্য্যগুণত্রয়ঃ—‘শ্রীঃ’ সম্পৎ ‘বীৰ্য্য’ গুণের অন্তর্গত হলেও ইহার পৃথক্ উক্তি করার কারণ, ক্ষত্রিয় বলে কৃষ্ণের পক্ষে বিশেষ অপেক্ষা হেতু । পরমানন্দপ্রদত্তে রূপাদির পূর্বপূর্ব থেকে আধিক্য—অর্থসঙ্গতির জন্য এরূপ কল্পনীয় । সেই সব কথা নিকট থেকেই শুনে ; কি করে শুনলেন ? পিতার গৃহে আগত সকলের দ্বারা বলাবলি হচ্ছিল—আর কবিগণের দ্বারা ছন্দে-বন্দে গীত হচ্ছিল, শ্রীতিতে মধুর স্বরে উচ্চকণ্ঠে—তাদৃশ হওয়া হেতু নিজের সদৃশ ও যোগ্য ॥ জী° ২৩ ॥

২৪। শ্রীজীবৈবতো টীকা : লক্ষণং স্বীয়ভগবন্ত্ববল্লক্ষ্মীলক্ষ্ম । উদার্যং বদাত্ত্বং, কুলীনত্বাদি মহত্ত্বং বা, শীলং সুস্বভাবঃ ; গুণাঃ সৌকুমার্য-সৌরভাদয়ো লজ্জাদয়শ্চ, তৈরাশ্রিত ইত্যশ্রয়ঃ, স্ত্রীত্বমার্যং, তেষামাশ্রয় আশ্রয়ণং যস্যামিতি বা, চ অপি, কৃষ্ণঃ সর্বচিত্তাকর্ষকগুণো ভগবানপি বুদ্ধ্যাদেগুণাত্তর্গতত্বেহপি পৃথগুক্তিঃ, পূর্ববত্তদ্বিশেষাভিপ্ৰায়েণ, অতএব সদৃশীম্ । অত্র চরণচিহ্নাদিলক্ষণানাং সাদৃশ্যং দক্ষিণ বামবিপর্যয়েণেতি গম্যতে, স্ত্রীপুরুষয়োঃ সামুদ্রকাদৌ তথা প্রশস্তহাং । বুদ্ধ্যাদীনাং পূর্বোত্তরানুক্রমাভাবঃ । সাদৃশ্যে সর্বেষামেবা প্রাধান্যাপেক্ষয়া । সম্যক যুদ্ধহরণাদিনাপি উদ্বোচুং মনো দধে, নিশ্চিকায়, সদাহচিন্তয়ত্বা ; অথবা সদৃশীং তাদৃশবুদ্ধ্যাদিভির্লক্ষণৈরাধাতৈকাত্মকত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব মনো দধে, এতাবৎ কালং মনোহপি ন দধে ইতি ভাবঃ ॥ জী° ২৪ ॥

বন্ধুনামিচ্ছতাং দাতুং কৃষায় ভগিনীং নৃপ ।

ততো নিবায্য কৃষ্ণদ্বিড়কৃষ্ণী চৈত্ৰমমম্যত ॥ ২৫ ।

২৫। অর্থঃ : হে রাজা পরীক্ষিৎ ! কৃষ্ণদ্বিট্ (কৃষ্ণং দ্বৈষ্টি ইতি তথা—শ্রীকৃষ্ণদেবী) কৃষ্ণী কৃষায় ভগিনীং দাতুং ইচ্ছতাং বন্ধুনাং (ইচ্ছতঃ পিত্রাদিন্ অনাদৃত্য) ততঃ (শ্রীকৃষ্ণাং) নিবায্য (বলপূর্বকং তান্ বারয়িত্বা) চৈত্ৰং (শিশুপালং) [তন্তুবরং] অমম্যত (নিশ্চিকায়) ।

২৫। মূল্যাবাদ : হে রাজা পরীক্ষিৎ ! কৃষ্ণী-শ্রীকৃষ্ণহস্তে শ্রীকৃষ্ণিণী সম্প্রদানার্থ সমুৎসুকিত চিত্তে পিত্রাদি বন্ধুবর্গকে অনাদর করত শ্রীকৃষ্ণে শ্রীকৃষ্ণিণী সম্প্রদান—কামনা থেকে বলপূর্বক তাদিকে নিবারণ করত 'শিশুপালকেই ভগিনীর উপযুক্ত বররূপে মনোনীত করল ।

২৪। শ্রীভীষ্মঃ বৈঃ তোঃ টীকাবৃত্তাদি : বুদ্ধিলক্ষণোদায়া ক্রমশীলগুণাশ্রয়াম্—'লক্ষণ' স্বীয় ভগবৎলক্ষণবৎ লক্ষ্মীলক্ষণ 'তাং' কৃষ্ণিণীকে, 'ঐদার্য' বদান্যতা, বা কুলীনত্বাদি শ্রেষ্ঠত্ব, শীলঃ—সুস্বভাব, 'গুণাঃ'—সৌকুমার্য-সৌরভাদি-লজ্জাদি—আশ্রয়াম্—এত সর্বের আশ্রয় স্থান কৃষ্ণিণীকে । কৃষ্ণ চ—এখানে 'চ' শব্দে অপি অর্থাৎ সর্বচিত্তাকর্ষকগুণবিশিষ্ট ভগবানও 'বুদ্ধি' প্রভৃতি গুণের অন্তর্গত হলেও পৃথক উক্তি, পূর্ববৎ সেই সেই বিশেষ অভিপ্রায়ে । অতএব সপ্তশীং ভাষ্যঃ—[শ্রীবলদেব—স্বযোগ্য ভাষ্য] অত্র চরণচিহ্ন লক্ষণসমূহের সাদৃশ্য, দক্ষিণবাম বিপর্যয়ে, স্ত্রীপুরুষের সামুদ্রিক চিহ্নাদি বিষয়ে তথা প্রশস্ত হওয়া হেতু (অর্থাৎ কৃষ্ণের দক্ষিণ চরণের চিহ্ন কৃষ্ণিণীর বামচরণে । আর বামচরণের চিহ্ন দক্ষিণ চরণে এক্রপ দক্ষিণ-বাম বিপর্যয়ে, এক্রপ বৃত্তে হবে ।) 'বুদ্ধি-লক্ষণ' প্রভৃতির আগে পরে অনুক্রম-অভাব—সাদৃশ্যে সবগুলিরই প্রাধান্য অপেক্ষা হেতু । সমুদ্বোদ্যুঃ—[সম্যক্ + উদ্বোদ্যুঃ] প্রয়োজনে 'সম্যক্' বিপক্ষ সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করত হরণাদি দ্বারাও নিয়ে গিয়ে 'উদ্বোদ্যুঃ' বিবাহ করতে মনে নিশ্চয় করলেন বা সদা চিন্তা করতে লাগলেন । উদ্বোদ্যুঃ—বিবাহ করতে ঘবোদ্যুঃ—মনে মনে নিশ্চয় করলেন, বা সদা চিন্তা করতে লাগলেন অথবা সপ্তশীং—তদৃশ বুদ্ধি-আদি লক্ষণের দ্বারা রাখাদির সহিত সমতা হেতু, ইতি ভাব । এই কারণেই 'মনো দর্শে' মনে মনে নিশ্চয় করলেন বিবাহ করতে । এতাবৎকাল মনও করেন নি, ইতিভাব ॥ জী° ২৪ ॥

২৫। শ্রীভীষ্মঃ বৈঃ তোঃ টীকা : তথাপ্যঞ্জসা বিবাহে হেতুমাহ—বন্ধুনামিতি । পিত্রা-দীনাং সর্বেষামনাদরে যতী । এবং মুনীন্দ্রেণ ভীষ্মকস্ত সাধুত্বমেব দর্শিতম্ । তথাগ্রে পুত্রস্নেহ-বশাঙ্গুগ ইত্যত্র, মহামতিরিত্যত্র চ তৈরপি ব্যাখ্যাস্তে । তন্তুশ্রাং কৃষ্ণাদভগিনীদানং তান্ বন্ধুন বা নিবায্য ; হে নৃপেতি পরমাশ্চর্য্যত্বাৎ ॥ জী° ২৫ ॥

তদবেত্যানিসিতাপাক্ষী বৈদর্ভী তুর্গনা ভূশম্ ।

বিচিন্ত্যাপ্তং দ্বিজং কক্ষিং কৃষ্ণায় প্রাহিণোদ্ধৃতম্ ॥ ২৬ ॥

২৬। অন্নয়ঃ অসিতাপাক্ষী (সুনীলকটাক্ষা) বৈদর্ভী (শ্রীকৃষ্ণী) তং (ভ্রাতৃনিশ্চিতং) অবৈত্যা (জায়া) ভূশং (নিতরাং) তুর্গনা (দুঃখিতচিত্তা) [সতী] কক্ষিং, দ্বিজং (পুরোহিতং কনিষ্ঠ পুত্রং) আপ্তং (বিশ্বতঃ) বিচিন্ত্য (বিচার্য) দ্রুতং কৃষ্ণায় (কৃষ্ণমানেতুং) প্রাহিণোৎ (প্রেরয়ামাস) ।

২৬। মূল্যাবাদ : সুনীল কটাক্ষা বিদর্ভ তনয়া শ্রীকৃষ্ণী ভাই কৃষ্ণীর মনোভাব অবগত হয়ে অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তা হলেন, এবং পুরোহিতের কনিষ্ঠ পুত্রকে বিশ্বাসী মনে করে শ্রীকৃষ্ণকে আনার জন্য শীঘ্র তাঁকেই পাঠালেন ।

২৫। শ্রীজীব বৈ. ১তম. টীকাবৃত্ত : বিবাহ নিশ্চয় করলেও, ইহা সম্পাদন না হওয়ার কারণ বলা হচ্ছে—ইচ্ছতাম্ বন্ধু নাম্ ইতি—[অনাদরে ঘৃণী] কথ্য দান করতে ইচ্ছুক বন্ধু সকলকে এ কাজ থেকে নিবারণ করত ইত্যাদি, এইরূপে মুনিশ্রেষ্ঠ শ্রীশুকদেব পিতা ভীষ্মকের সাধুত্ব দেখালেন । তথা অগ্রে (১০৫৩৭) শ্লোকের ‘পুত্রস্নেহবশানুগ’ [শ্রীধরশ্যামি কৃত ব্যাখ্যা—ভীষ্মক সাধুবলে প্রসিদ্ধ হলেও পুত্রস্নেহের বশ হয়েই শিশুপালকে কথ্য সম্পাদনে রাজি হলেন—এতে শিশুপালে তার অনভিকৃতি ব্যঞ্জিত হল, আরও মহামতিঃ—‘মহামতি’ বাক্যের দ্বারা ভীষ্মকের সাধুত্ব সূচিত হচ্ছে, বিলক্ষণ কথ্যকে বিবাহ করার জন্য শ্রীকৃষ্ণই আগত হয়েছেন, তাই বরোচিত বিধিতে তাঁকে পূজা করলেন মহামতি ভীষ্মক ।] এর থেকে বুঝা যাচ্ছে ভীষ্মক কৃষ্ণকে কথ্যাদানেই ইচ্ছুক ছিলেন ‘ততঃ’ তাই বলা হচ্ছে, ‘ইচ্ছতাম্ বন্ধু নাম্ ইতি’ শিশুপাল থেকে অগ্ৰজ কৃষ্ণকে ভগিনীদানে ইচ্ছুক পিতাদিকে নিবারণ করত শিশুপালকে বররূপে নির্ণয় করেছিল । বৃশ! হে মহারাজ পরীক্ষিৎ ! পরম আশ্চর্যে শ্রীশুকদেবের সম্বোধন ॥ জী° ২৫ ॥

১৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : ভগিনীঃ কৃষ্ণায় দাতুমিচ্ছতো বন্ধু পিতাদীন অনাদৃত্য স্ববলাদেব ততঃ কৃষ্ণান্তানিবার্য্য কৃষ্ণী তং দাতুং বরং চৈগুং অমৃত্যুতদ্বয়ঃ ॥ বি° ১৫ ॥

১৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাবৃত্ত : ভগিনীকে কৃষ্ণের কাছে বিবাহ দিতে ইচ্ছুক পিতাদিকে গা-জোরি অনাদর করত ততঃ—কৃষ্ণের সহিত বিবাহ সম্বন্ধ থেকে নিবৃত্ত করে কৃষ্ণী তং ভগিনীঃ—ভগিনী কৃষ্ণীকে বিবাহ দেওয়ার জন্য বররূপে চৈদ্যম্—শিশুপালকে মনোনীত করল ॥ বি° ২৫ ॥

২৬। শ্রীজীব বৈ. ১তম. টীকা : অসিতাপাক্ষীতি—কাতর্যেণ তন্মালিন্যাতিশয়স্বরণাৎ ; যদ্বা, অসিতে শ্রীকৃষ্ণে তদ্ব্যনি অপাক্ষং যন্তাঃ সা, অতএব বিচিন্ত্য লজ্জাদিপরিভ্যাগেন স্বয়মেব কর্তব্যং তৎসহায়ক নিশ্চিত্য ; যদ্বা, হন্ত বাট্যেব ভ্রাতাদিভিন্নম্ তুর্গবাহে নিশ্চয়ঃ কৃতঃ ; তত্রাগ-

দ্বারকাং স সমভ্যোত্য প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ ।

অপশ্যদাচ্চ পুরুষমাসীনং কাঞ্চনাসনে ॥ ২৭ ॥

২৭। **অর্থ :** সঃ (দ্বিজঃ) দ্বারকাং সমভ্যোত্য (নির্বিঘ্নং এত্য) প্রতীহারৈঃ (দ্বারপালৈঃ) প্রবেশিতঃ (স্তুত্যাদিনা মার্গদর্শনেনান্তঃ প্রবেশিত সন্) কাঞ্চনাসনে আসীনং আচ্চ (শ্রেষ্ঠং) পুরুষং (শ্রীকৃষ্ণং) অপশ্যৎ ।

২৭। **মুণ্ডাবুবাদ :** সেই দ্বিজ নির্বিঘ্নে দ্বারকায় পৌঁছে গেলে দ্বারপালের দ্বারা স্তুত্যাতির সহিত দর্শিত পথে অন্তরমহলে প্রবেশিত হয়ে কাঞ্চন আসনে অধিষ্ঠিত আচ্চ পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করলেন ।

পর্যন্তঃ তেন তু যোগোনাপি সর্বং জ্ঞানাপি যদনুসন্ধানং ন কৃতং, তং কুত্ৰাপ্যন্যত্র তস্মৈ পরমাসক্তি-
র্ভবেৎ । ঐয়ন্তে চ গোকুলে পরমপ্রেয়স্ঃ, অতো নিজজনন্যাদিষু তদেকবরণং বিনা নিজমরণাদিকং
শ্রাবিতমপি অকিঞ্চিংকরং, কিন্তু তস্মিন্নেব তং শ্রাবিতং কথঞ্চিং সিদ্ধিকরং, যতন্তেন গুণিশেখরেণ
প্রপন্নজনমাত্রহুঃখাসহিষ্ণুতয়া স্বহুঃখমপি সংব্রিয়ত ইতি চ ঐয়তে । যথা—সৈরিন্দ্রী প্রসঙ্গে তস্মান্ময়া
লজ্জাদিপরিত্যাগেন যোহসৌ দূতঃ সন্দেশশ্চ বিধেয় এব । যদি চ তথাপি তেন নাস্তীক্ৰিয়েয়, তদা
প্রথমমেব প্রাণান্ জহামিতি বিচার্য ॥ জী° ২৬ ॥

২৬। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবুবাদ :** অসিতাপান্দী—[অসিত=কাল] কাতরতায়
চোখের কোলে যে কালি, তারই স্মরণে শ্রীশুকদেবের এই উক্তি । অথবা, ‘অসিতে’ শ্রীকৃষ্ণের পথের
দিকে দৃষ্টি নিবদ্ধ যার সেই রুগ্নিণী । অতএব বিতিষ্ঠা—লজ্জাদি পরিত্যাগ করে নিজে নিজেই
কর্তব্য ও তার সহায় নিশ্চয় করলেন রুগ্নিণীদেবী । অথবা, সেই দ্বারকায় আজ পর্যন্ত সেই যোগ্য
কৃষ্ণের দ্বারাও, সবকিছু জেনেও যেহেতু অনুসন্ধান করা হয়নি, তাতে মনে হচ্ছে কুত্ৰাপি অন্যত্র তার
পরম আসক্তি হয়ে থাকবে । শোনাও গিয়েছে গোকুলে তাঁর বহু প্রেয়সী রয়েছে । অতএব নিজ জননী
প্রভৃতির নিকট, একমাত্র তাঁকেই বরণ বিনা নিজমরণাদি নিবেদন করলেও উহা অকিঞ্চিংকর হবে ।
কিন্তু স্বয়ং তাঁর নিকট উহা শুনালে কথঞ্চিং সিদ্ধিকর হবে । কারণ শোনা যায়, সেই গুণিশেখর
প্রপন্নজনমাত্রের হুঃখ অসহিষ্ণুতায় স্বহুঃখও বরণ করেন । যথা—কুজার প্রসঙ্গে দেখা যায় । সুতরাং
আমার পক্ষে লজ্জাদি পরিত্যাগ করতে তাঁর নিকটেই দূতর হাতে সন্দেশ পাঠানোই যুক্তিযুক্ত ।
যদি ইহাতেও তাঁর দ্বারা আমি অঙ্গীকৃত না হই, তা হলে প্রথমেই প্রাণ ত্যাগ করব, একুপ
বিচার করাই ঠিক ॥ জী° ২৬ ॥

২৬। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা :** কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুম্ ॥ বি° ২৬ ॥

দৃষ্টা ব্রহ্মণ্যদেবস্তমবরুহ নিজাসনাং ।

উপবেশ্যাইরাঞ্চক্রে যথাত্মানং দিবৌকসঃ ॥ ২৮ ॥

২৮। [শ্রীকৃষ্ণ] তম্ ব্রহ্মণ্যদেবং (ব্রাহ্মণং) দৃষ্টা নিজাসনাং অবরুহ উপবেশ্য (তম্ আসনে স্থাপয়িত্ব) যথা দিবৌকসঃ আত্মানং (দেবা যথা 'আত্মানং' শ্রীকৃষ্ণং আরাধয়ন্তি তথা তং দ্বিজং) অর্হয়াঞ্চক্রে (পূজয়ামাস) ।

২৮। যুগ্মাবুবাদঃ শ্রীকৃষ্ণ উক্ত ব্রাহ্মণকে দেখে নিজ সিংহাসন থেকে নেমে এসে আসনে বসিয়ে পূজা করলেন, যেক্রমে দেবতাগণ শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করে থাকে ।

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুবাদঃ কৃষ্ণায়—কৃষ্ণকে আনবার জন্য ॥ বিং ২৬ ॥

২৭। শ্রীজীবং বৈং ভোং টীকাঃ স দ্বিজঃ অভি আভিমুখ্যেনৈব, ন তু আভির্বক্রগত্যা এত্যা প্রাপ্যেতি দৈবানুকূল্যং দর্শিতম্—প্রতীহারৈরিতি ; বহুভ্রমৈককশঃ ক্রমেণ প্রবেশনেইপি দ্বারাণাং বাহুল্যেন তেবামপি বাহুগ্যাং । প্রকর্ষণে স্তুত্যাদিনা মার্গদর্শনেনাস্তবৈশিতঃ সন্ । আত্মং সর্বাংশিনং পুরুষং শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ । কাঞ্চনাসন ইতি—শ্যামসুন্দরম্বাধিকশোভা সূচিতা ॥ জী° ২৭ ॥

২৭। শ্রী জীবং বৈং ভোং টীকাবুবাদঃ স—দ্বিজ সম্ভাভাত্য—[সম্+অভি+এত্যা] সামমা সামনি সোজা গিরে দ্বারকায় উপস্থিত হলেন, পথভুলে ঘোরা পথে নয়।—এক্রমে দৈবানুকূল্য দেখান হল । প্রতীহারঃ প্রবেশিত—পুরমধ্যে দ্বারপালের দ্বারা নীত হল—'প্রতীহার' শব্দে বহুবচন ব্যবহার করা হল, এক এক করে ক্রমে প্রবেশনেও দ্বারের বাহুল্যে দ্বারপালের বাহুল্য হেতু । প্রবেশিতঃ—প্রবেশ—[প্র+বিশ=(প্রবেশ করা)+অ (ভা°)] 'প্র' প্রকর্ষণের সহিত অর্থাৎ অতিশয় স্তুত্যাতির সহিত পথ দেখাতে দেখাতে অন্দের মহলে নীত হলেন । অপশাদাদ্যং পুরুষং—সর্বাবতার অবতারী পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করলেন 'কাঞ্চনাসনে'—এতে শ্যামসুন্দরের শোভা ঔজ্জল্য সূচিত হল ॥ জী° ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ প্রতীহারৈর্দ্বারপালৈঃ ॥ বিং ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুবাদঃ প্রতীহারৈঃ—দ্বারপালগণের দ্বারা ॥ বিং ২৭ ॥

২৮। শ্রীজীবং বৈং ভোং টীকাঃ দৃষ্টা দূরাদেবালোক্য । অর্হণে হেতুঃ—ব্রহ্মণ্যদেবঃ সর্বারাধ্যোইপি ব্রহ্মণ্য ব্রাহ্মণভক্তঃ সৌশীল্যাদ্ভাৎ ইত্যর্থঃ । যথেনি দৃষ্টাশ্চেন পরমভক্তিং বোধয়তি ॥ জী° ২৮ ॥

২৮। শ্রীজীবং বৈং ভোং টীকাবুবাদঃ তৎদৃষ্টা—ব্রাহ্মণকে দূর থেকে দেখে (কৃষ্ণ আসন থেকে নেমে এসে পূজা করলেন ।) এই পূজায় হেতু কৃষ্ণ ব্রহ্মণ্যদেবঃ সৌশীল্য হেতু কৃষ্ণ ব্রাহ্মণ ভক্ত । যথা ইতি—এই দৃষ্টান্তের দ্বারা ব্রাহ্মণে তাঁর পরমভক্তি বোঝানো হল ॥ জী° ২৮ ॥

তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তমুপগম্য সত্যং গতিং ।

পাণিনাভিমুশন্ পাদাখ্যগ্রস্তমপুচ্ছত ॥ ২৯ ॥

কচ্চিদ্ভিবরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্যন্তে বৃদ্ধসম্মতঃ ।

বর্ততে নাতিকৃচ্ছ্ণ সন্তুষ্টমনসঃ সদা ॥ ৩০ ॥

২৯। **অর্থ :** সত্যং গতিঃ (সাধুনাং আশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অব্যাগ্রঃ (আতিথ্যসিদ্ধ্যা স্বস্থ চিত্তঃ সন্) ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তং তং (দ্বিজম্) উপগম্য (সমীপে গচ্ছা) পাণিনা পাদৌ অভিমুশন্ (শনৈঃ সংমদ'য়ন্) অপুচ্ছত (জিজ্ঞাসিতবান) ।

২৯। **মূল্যাবাদ :** সাধুদের আশ্রয় শ্রীকৃষ্ণ আতিথ্যকর্ম সম্পন্ন হওয়ায় সুস্থচিত্ত হয়ে ঐ ব্রাহ্মণের নিকট গমনপূর্বক ধীরে ধীরে তনীয় পাদদ্বয় সম্বাহন করতে করতে জিজ্ঞাসা করতে লাগলেন ।

৩০। **অর্থ :** [হে] দ্বিজবর শ্রেষ্ঠ! সদা সন্তুষ্ট মনসঃ হে (তব) বৃদ্ধসম্মতঃ (প্রাচীন দ্বাদশ ভক্তানাং, আধুনিক স্বগুরু প্রভৃতীনাং সম্মতঃ) ধর্ম্যঃ নাতিকৃচ্ছ্ণ (অনতিক্রোশে) বর্ততে কচ্চিৎ (অনুষ্ঠীয়তে কিম্) ।

৩০। **মূল্যাবাদ :** হে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণদের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ! সদা সন্তুষ্টচিত্ত আপনার প্রাচীন সম্মত (প্রাচীন দ্বাদশ ভক্ত ও আধুনিক স্বগুরু প্রভৃতিদের সম্মত) ধর্ম্যভূতান অনতিক্রোশে অর্থাৎ অনায়াসে সম্পন্ন হচ্ছে কি?

১৮। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা :** আশ্রয়ঃ স্বং যথা দেবা অর্হয়ন্তি ॥ বি° ২৮ ॥

২৮। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবাদের :** আশ্রয়ঃ—নিজেকে যথা দেবভাগ্য পূজা করেন ॥ বি° ২৮ ॥

২৯। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা :** অব্যাগ্র আতিথ্যসিদ্ধাণপরিচয়গে বা স্বস্থচিত্তঃ সন্তুষ্টঃ; যতঃ সত্যং সন্ধর্ষণাং গতিঃ প্রথমাশ্রয়ঃ ॥ জী° ২৯ ॥

২৯। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবাদের :** অব্যাগ্র—আতিথ্যসিদ্ধি হেতু অগুরুত্ব পরিচয় করত 'পুচ্ছং' জিজ্ঞাসা করলেন । যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ সত্যং—সাধুধর্ম সমূহের শ্রেষ্ঠ আশ্রয় ॥ জী° ২৯ ॥

৩০। **শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা :** দ্বিজবরেষু তৎশ্রেষ্ঠেষপি শ্রেষ্ঠঃ । তাদৃশং কারণাশ্রয় পাদোনচতুর্ভির্দর্শয়ন্ তেষাং মূলমাদৌ সদয়গ্রন্থপূর্বকং স্থাপয়তি—ধর্ম্য ইতি । যজ্ঞাদিঃ ব্রহ্মানাং প্রাচীন-দ্বাদশভক্তানাং আধুনিক-স্বগুরু প্রভৃতীনাং চ সম্মত ইতি ধর্ম্যস্তাং তাবৎ শুদ্ধতা বর্তত এব, কিন্তু কচ্চিৎ

সন্তুষ্টো যহি বর্ত্তেত ব্রাহ্মণো যেন কেনচিৎ ।

অহীয়মানঃ স্বাদ্ধর্মাৎ স হস্তাখিলকামধুক্ ॥ ৩১ ॥

৩১। অর্থঃ : যহি (যদা) স্বাদ্ধর্মাৎ (স্বকীয় ধর্মাৎ) অহীয়মানঃ (অস্থলিতঃ) ব্রাহ্মণঃ যেন কেনচিৎ সন্তুষ্টঃ বর্ত্তেত [ত ই] সঃ [ধর্ম] হি অস্ত্র অখিলকামধুক্ (অখিল কামদোক্ষা ভবতি)।

৩১। মূল্যাবুবাদঃ : ব্রাহ্মণ যদি স্বধর্ম থেকে চ্যুতিরহিত হয়ে অযত্ন লব্ধ দেহ ধারণ উপযুক্ত যে কোন বস্তুর সন্তুষ্ট থাকেন, তবে সেই ধর্মই তাঁর অখিল অভিলাষ পূরণ করে থাকে।

নাতিকৃষ্ণেণ অনতিহুঃসম্পাদ্যেহেন বর্ত্তত ইত্যেব শৃঙ্খ্যত ইত্যর্থঃ। দুঃখং বিনা ধর্মাসিক্যা সুখে-
তানুষ্ঠিঃ। অতিহুঃস্বা চানভীষ্টবাদতিশব্দঃ, স চ বৃত্ত্যাদেঃ, সন্ততা প্রাপ্যাদিকং বোধয়তি।
ননুত্মে কৃতে কথং ভং স্তাৎ? তত্রাহ—সদা প্রাপ্ত্যভাবেহপি সন্তুষ্টমনস ইতি ॥ জী° ৩০ ॥

৩০। শ্রীজীবৈব। ভো। টীকানুবাদঃ : দ্বিধরর শ্রেষ্ঠ—শ্রেষ্ঠ দ্বিজদের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ।
একপ শ্রেষ্ঠ হওয়ার কারণ পরবর্তী তিনটি শ্লোকে দেখাতে গিয়ে তাদের মূল প্রথমে সদয়প্রশ্ন পূর্বক
স্থাপন করছেন, ধর্ম ইতি অর্থাৎ আপনার ধর্মানুষ্ঠান অনতিকষ্টে সম্পন্ন হচ্ছে কি? বৃদ্ধনয়নঃ ধর্ম—
'বৃদ্ধদের' অর্থাৎ প্রাচীন-দ্বাদশ ভক্তদের ও আধুনিক স্বত্বক প্রভৃতিদের সম্মত ধর্ম। ধর্ম বলতে তাৎ
শুদ্ধতা রয়েছেই বুঝা যায়, কিন্তু কচ্চিং নাতিকৃষ্ণেণ—অনতি [ন+অতি] কষ্টে অনুষ্ঠিত হচ্ছে কি?
একপ জিজ্ঞাসা করলেন। দুঃখ বিনা ধর্ম অসিক্তি হেতু, 'সুখে' এই কথাটা তোলা হল না। 'অতিহুঃখ'
বলাও অতীষ্ট না হওয়া হেতু 'অতি' শব্দ। সদা সন্তুষ্টমনসঃ—বৃত্তি প্রভৃতি বিষয়ে সর্বদা প্রাপ্তি
প্রভৃতি বুঝানো হল। আচ্ছা বিনা উত্তরে তা কি করে হতে পারে? এরই উত্তরে সদা প্রাপ্তি
অভাবেও সন্তুষ্টমনা ইতি ॥ জী° ৩০ ॥

২৯-৩০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অভিযশন্ সংবাহয়ন্ অব্যাগ্রঃ তদ্বিবাহার্থমতুর্বেয়গ্ৰ্যে সতাপীতি
ভাবঃ ॥ বি° ২৯-৩০ ॥

২৯-৩০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : অভিযশন্ শাদৌ—পা দুটি টিপতে টিপতে। অব্যাগ্রঃ—
সেই বিবাহের জন্য অন্তরে ব্যগ্রতা থাকলেও অব্যাগ্রভাবে ॥ বি° ২৯-৩০ ॥

৩১। শ্রীজীবৈব। ২৬০ ভা। টীকা : তৎস্তুত্বার্থঃ সমোহমেব স্তোতি—সন্তুষ্ট ইতি ; যহি
তর্হ্যেবাহীয়মানঃ অভ্রাৎ। যদিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ; হি এব, স এব, নহন্তঃ ॥ জী° ৩১ ॥

৩১। শ্রীজীবৈব। ভো। টীকানুবাদঃ : সেই দ্বিজকে স্তুতির জন্য তার মনের সমস্তাষকেই
স্তুতি করা হচ্ছে—সন্তুষ্ট ইতি। যে কোন অবস্থায় নিজধর্ম থেকে অহীয়মানঃ—ভ্রষ্ট হয় না, এমন।
'যদি ইতি পাঠেও একই অর্থ হি—নিশ্চয়ার্থে স হি—সেই ধর্মই (অন্ত কোনটা নয়) সমস্ত কামনা
পূরণে সমর্থ ॥ জী° ৩১ ॥

অসন্তুষ্টোহসকুল্লোকানাপ্নোত্যপি সুরেশ্বরঃ ।

অকিঞ্চনোহপি সন্তুষ্টঃ শেতে সর্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥ ৩২ ॥

বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্ঠান্ সাধুন্ ভূতসুহৃদগ্ৰহান্ ।

নিরহঙ্কারিণঃ শাস্তান্ নমন্তে শিরসাসকৃৎ ॥ ৩৩ ॥

৩২। অর্থঃ : অসন্তুষ্টঃ [ব্রাহ্মণঃ] সুরেশ্বরঃ (ইন্দ্রঃসন্) [অপি] অসকৃৎ নিরন্তরং লোকান্ আপ্নোতি (লোকাং লোকান্তরং পর্যাটতি নৈকত্র নিবৃত্তিস্থিতি), সন্তুষ্টঃ [ব্রাহ্মণঃ] অকিঞ্চনঃ (ধনরহিতঃ) অপি সর্বাঙ্গ বিজ্বরঃ (সর্বেষু অঙ্গেষু 'বিজ্বর' তাপ-রহিত সন্) শেতে (সুখং আশ্বে) ।

৩২। মূল্যাবাদ : অসন্তুষ্ট ব্রাহ্মণ ইন্দ্রঃ লাভ করেও নিরন্তর লোক থেকে লোকান্তরে ঘুরে বেড়ায় । কোথাওই সুখে অবস্থান করে না । সন্তুষ্ট ব্রাহ্মণ ধনরহিত হয়েও সর্বঙ্গে জ্বররহিতের মতো বিষয় বিরক্ত হয়ে সুখে অবস্থান করে ।

৩৩। অর্থঃ : [অহং] স্বলাভ সন্তুষ্ঠান্ ভূতসুহৃদগ্ৰহান্ (সর্বপ্রাণিহিতেরতান্) নিরহঙ্কারিণঃ শাস্তান্ (রাগদ্বेषাদিরহিতান্) বিপ্রান্ অসকৃৎ (পুনঃ পুনঃ) শিরসা নমস্করেমি ।

৩৩। মূল্যাবাদ : যে সকল ব্রাহ্মণ উচ্চ বৃত্তিগত যথা লাভে সন্তুষ্ট, স্বধর্মনিষ্ঠ, সর্বজীবহিত-পরায়ণ, নিরহঙ্কারী এবং রাগদ্বেষাদি রহিত, সেইসব ব্রাহ্মণকে আমি অবনত মস্তকে পুনঃ পুনঃ প্রণাম করি ।

৩১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : স্বীয়দর্শ্যং অহীযমানশ্চ্যুতিরহিতঃ । স ধর্ম এব ॥ বি° ৩১ ॥

৩১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাবাদের : সাদৃশ্যং অহীযমানঃ—নিজ ধর্ম থেকে অস্থলিত । স—স্বধর্মই (অখিলকাম পূরণ করে থাকে) ॥ বি° ৩১ ॥

৩২। শ্রীজীবৈব°তা° টীকা : অর্থব্যতিরেকাভ্যাং তদেব দর্শয়তি—অসন্তুষ্ট ইতি । অসকৃদिति পুনঃ পুনরভীষ্টসিদ্ধাবপি সন্তোষানুদয়াৎ অরশ্চিন্তাসম্ভাপঃ ॥ জী° ৩২ ॥

৩২। শ্রীজীবৈব°তা° টীকাবাদের : উপযুক্ত শ্লোকের কথাই অর্থ-ব্যতিরেক মুখে দেখান হচ্ছে—অসন্তুষ্ট ইতি । অসকৃৎ—বার বার অভীষ্টসিদ্ধ হলেও সন্তোষ উদয় না হওয়া হেতু 'জ্বরঃ' চিন্তা সম্ভাপ । [ক্রমসন্দর্ভ—সর্বাঙ্গবিজ্বর—[বিগতজ্বর] সর্বাঙ্গ জ্বররহিতের মতো বিষয়বিরক্ত হয়ে অবস্থান করে] ॥ জী° ৩২ ॥

৩৩। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : লোকান্ আপ্নোতি লোকালোকান্তরং পর্যাটতি নভু নিবৃণোতী-

কচ্চিদঃ কুশলং ব্রহ্মন্ রাজতো যশ্চ হি প্রজাঃ ।

সুখং বসন্তি বিষয়ে পাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

৩৪। অর্থঃ : [হে] ব্রহ্মন্ ! বঃ (যুগ্মাকম্) রাজতঃ (রাজঃ সকাশাৎ) কুশলং কচ্চিৎ ? (কচ্চিৎপদ্রব ন স্মাৎ, সাহায্যক ভবেদিত্যর্থঃ) । যশ্চ (রাজঃ) বিষয়ে (দেশে) হি পাল্যমানাঃ প্রজাহি সুখং বসন্তি সঃ [রাজা] মে (মম) প্রিয়ঃ ।

৩৪। মূলানুবাদ : হে বিপ্রবর ! রাজার থেকে আপনাদের কোন উপদ্রব হয় না তো ? সাহায্য পেয়ে থাকেন তো ? যে রাজার দেশে পাল্যমান প্রজাসকল সুখে বাস করে সে রাজা আমার প্রিয় ।

তর্থঃ । সুরেশ্বর ইন্দ্রোঃপি ত্বা 'নাপ্নোতী'তি পাঠে তৃণাজ্জরার্তিবশাৎ লোকান্ প্রাপ্তোঃপি ন প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ বি° ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্ণুস্বামী টীকানুবাদ : লোকানাপ্রাপ্তোঃপি-লোক থেকে লোকান্তরে ঘুরে বেড়ায় কিন্তু বিষয়বিরত হয় না । সুরেশ্বরঃ—ইন্দ্র হয়েও 'নাপ্নোতী'তি পাঠে না অর্থাৎ—তৃণাজ্জরার্তি বশে লোক থেকে লোকান্তরে পেয়েও পায় না ॥ বি° ৩২ ॥

৩৩। শ্রীজীব বৈ.তো. টীকা : এবং সন্তুষ্টিমাত্রেন স্বয়ং সুখী স্মাৎ, তদনুগতগুণৈশ্চান্যৈঃ সর্বান সুখয়ন্ পরমপূজ্যঃ আদিত্যাহ—বিপ্রানিতি । বহুত্বং প্রত্যেকনমস্কারবিবক্ষয়া শান্তান্ রাগদ্বेषাদিরহিতান্ তদ্বনিষ্ঠান্ বা ; এষামুত্তরোত্তরগুণৈশ্চৈকমুত্যাং শ্রেষ্ঠাং বোধ্যম্ । শিরসা, ন তু বাজ্রাত্রেণ তচ্চাসকৃৎ । অত্যাতিঃ । যত্র স্বস্ত মম লাভেন সন্তুষ্টান্ ; তথা চৈকাদশে (১৭।১৩)—'ময়া সন্তুষ্টমনসঃ' ইত্যাদি । যতঃ সাধুন্ মদন্তান্ 'সাধবো হৃদয়ং মহম্' ইত্যাদি নবমে (৪।৬৮) ইত্যেবং বিশেষণানাং ব্যতিক্রমেণ হেতুহাদিকং জ্ঞেয়ম্ । অয়ন্তাবঃ—ভবানীদৃশ এবমিতি কাপ্যপেক্ষা নাশ্চ্যেব, তথাপ্যাগমনেন যন্মামনুজগ্রাহ, তেনাহং বশীকৃতস্তবাজ্জাং যত্রতঃ সম্পাদয়িষ্যামীতি ॥ জী° ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীজীব বৈ.তো. টীকানুবাদ : এইরূপে আপন চিন্তে সন্তুষ্টিমাত্রেই স্বয়ং সুখী হয়, এবং তদনুগত অস্ত্র গুণে সকলকে সুখদান করত পরমপূজ্য হয়, ইহাই বলা হচ্ছে 'বিপ্রান্ ইতি' শ্লোকে । বিপ্রান্,—বহুবচন ব্যবহারে, এরূপ বিপ্রগণের সকলকেই নমস্কার বক্তব্য থাকা হেতু । শান্তান্—রাগদ্বेषাদি রহিত বা তদ্বনিষ্ঠ—এই সব বিশেষণের মধ্যে 'সর্বলাভসন্তুষ্টান্' ইত্যাদি পূর্ব পূর্ব বিশেষণের থেকে এই শান্তান্ অর্থাৎ স্বধর্ম নিষ্ঠ পর্যন্ত পর পর কৈমুতিক স্থানে শ্রেষ্ঠতা বুঝে নিতে হবে । শিরসা—মাথা নত করে প্রণাম করে থাকি, শুধু মুখে নয় । অসকৃৎ—তাও আবার বার

যতদুমাগতো দুর্গং নিস্তীৰ্য্যেহ যদিচ্ছয়া ।

সৰ্বং নো ব্রহ্মহুং চেৎ কিং কাৰ্য্যং করবাম তে ॥ ৩৫ ॥

৩৫। অশ্বয়ঃ স্বঃ যতঃ (যস্মাৎ স্থানাৎ) যদিচ্ছয়া (যস্ম কৰ্ম্মণঃ ইচ্ছয়া) দুর্গং (সমুদ্ররূপং) নিস্তীৰ্য্য (উত্তীৰ্য্য) ইহ (পূৰ্ণাম্) আগতঃ [তং] সৰ্বম্ অহুং চেৎ (যদি ভবতি) [তদা] নঃ (অস্মাকং) ব্রহ্মি (কথয়) তে (তব) কিং কাৰ্য্যং করবাম তদ্ বদ ।

৩৫। মূল্যাবাদঃ আপনি যে স্থান থেকে, যে কার্য সাধনের অভিলাষে এই সমুদ্র-দুর্গ পার হয়ে এই পুরীতে এসেছেন, তা আমাদের নিকট বলুন, যদি গোপনীয় না হয়। আমরা আপনার কি কার্য সাধন করতে পারি ?

বার। [শ্রীধর—ব্রহ্মাভ—আপনা হেতু প্রাপ্ত, বা আশ্রয়ভা। এরদ্বারা ‘সন্তুষ্টান্’ অর্থাৎ পূর্ণ সাধুব্—স্বধর্মনিষ্ঠ বিপ্র।]

অথবা, ব্রহ্মাভ—‘সস্য’ আমাকে লাভ করত সন্তুষ্ট একরূপ অর্থই একাদশে ১৪।১৩ শ্লোকে ‘ময়া সন্তুষ্টমনসঃ’ বাক্যের ক্রমসন্দর্ভ টীকায় প্রকাশিত, যথা—‘স্বাভূতব সুখে সন্তুষ্ট’।—সাধুব্—আমার ভক্তদিগকে (প্রণাম করি), কারণ ‘সারবো হৃদয়ং মহা’ অর্থাৎ ‘সাধুগণ আমার হৃদয় আবার আমি সাধুদের হৃদয়। তাঁহারা আমাকে ছাড়া অন্য কাউকে জানে না, আমিও তাদের ছাড়া অন্য কাউকে জানি না।’ এইরূপে বিশেষণগুলির উল্টাদিক্ ‘শান্তান্’ থেকে ক্রমানুসারে ভগবৎ-প্রিয়তার হেতু-আদি বুঝতে হবে। এখানে ভাব একরূপ, যথা—আপনি ঈদৃশ দ্বিজবর শ্রেষ্ঠ হওয়ার হেতু আপনার কোথাও কিছু অশেষ নেই তথাপি এখানে আগমনের দ্বারা এই যে আমাকে অনুগ্রহ করলেন, সে হেতু ভক্তিতে আমি আপনার বশীকৃত হলাম, আপনার আজ্ঞা মতো কার্য আমি যত্ন সহকারে সম্পাদন করব ॥ জী° ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : সেনৈব শিলোজ্ঞানাদিতো যো লাভস্তেনৈব তুষ্টান্ নতু পরতো লাভার্থিনঃ ॥ বি° ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাব্রাদঃ ব্রহ্মাভসন্তুষ্টান্—স্বকৃত উজ্জ্বলিত অর্থাৎ অকিঞ্চিংকর কর্মাদি থেকে যে লাভ, তাতেই সন্তুষ্ট অন্তর কাছে যাক্ষ করে না। [শ্রীবলদেবঃ ব্রহ্মাভ—আশ্র-সাক্ষাৎকার বা অকিঞ্চিংকর লাভে সন্তুষ্ট] ॥ বি° ৩৩ ॥

৩৪। শ্রীজীব° বৈ° ভো° টীকা : এবমতিকৃচ্ছসাধাৎপি সন্তোষাত্তস্য ধন্যসিকিমিব মহাপি তদ্বিশেষতিকৃচ্ছস্য যানভীষ্টতয়া তদুপগমহেতুং রাজানুগ্রহং পুচ্ছতি কচ্চিদিতি; কুশলং—কচ্চিৎপদ্বো ন স্যাৎ সাহায্যঞ্চ ভবেদিত্যর্থঃ ॥ জী° ৩৪ ॥

এবং সহপৃষ্ঠসংপ্রশ্নো ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্টিনা ।

লীলাগৃহীতদেহেন তস্মৈ সর্বমবর্ণয়ৎ ॥ ৩৬ ॥

৩৬ । অর্থঃ : লীলাগৃহীতদেহেন পরমেষ্টিনা (পরমেশ্বরেণ) এবং (ইং) সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নঃ ব্রাহ্মণঃ তস্মৈ (শ্রীভগবতে) সর্বং অবর্ণয়ৎ ।

৩৬ । মূল্যাবাদঃ : ক্রীড়ার্থে মনুষ্যদেহধারী পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণকে উক্তপ্রকার প্রশ্ন করলে তিনি শ্রীকৃষ্ণের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন করলেন ।

৩৭ । শ্রীভীষ্মবৈঃ ভাঃ দ্রাকাবাদঃ : [শ্রীসনাতন—উপযুক্ত বিপ্র-পরিপালক রাজাও প্রিয়।—কিঞ্চ রাজার দ্বারা পাল্যমান বিপ্রদের ধর্ম সিদ্ধ হয়,—এই আশয়ে জিজ্ঞাসা করছেন কচ্চিং রাজতঃ—রাজার কাছ থেকে কুশলঃ—কোনও উপদ্রব হয় না কি, এবং সাহায্য লাভ হয় কি। বঃ ইতি—জ্ঞাতিদের অপেক্ষায় বহুবচন ।]

এইরূপে অতি কষ্টসাধ্য হলেও সন্তোষ হেতু ঐ বিপ্রের ধর্ম সিদ্ধ হয়ে থাকে মনে করেও তদ্বিধজনে অতিকষ্টের যা তাদের অভীষ্ট, তার উপগম-হেতু রাজ-অনুগ্রহ জিজ্ঞাসা করা হচ্ছে, কচ্চিং ইতি কুশলঃ—কোনও উপদ্রব হয় না তো রাজ-সাহায্য পাওয়া যায় তো ॥ জী° ৩৪ ॥

৩৭ । শ্রীভীষ্মবৈঃ ভাঃ দ্রাকাঃ : অগৃহ্যকঃ সর্বং ক্রীতী বিনয়াৎ । কিং করবাম তদাজ্ঞাপয়েতি শেষঃ । যদ্বা, করবাম কিমিতি প্রীতিভরেণ মনোরথঃ ॥ জী° ৩৫ ॥

৩৭ । শ্রীভীষ্মবৈঃ ভাঃ দ্রাকাবাদঃ : [বঃ—আমাদের এবং করবাম (যৎ সম্পাদয়ামঃ) ছস্থানেই বহুবচন প্রয়োগ শ্রীবলরামাদির অপেক্ষায়—শ্রীসনাতন]

ক্রহ্যাগৃহ্যং—যদি গোপনীয় কিছু না হয়, তবে খুলে সব কিছু বলুন—ইহা বিনয় বচন । কিং করবাম—কি করতে পারি, তা আজ্ঞা করুন । অথবা, প্রীতিভরে মনোভীষ্ট প্রকাশ এই বাক্যে ॥ জী° ৩৫ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ দ্রাকাঃ : বিষয়ে দেশে ॥ বি° ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ দ্রাকাবাদঃ : বিষয়ে—দেশে ॥ বি° ৩৪-৩৫ ॥

৩৬ । শ্রীভীষ্মবৈঃ ভাঃ দ্রাকাঃ : পরমেষ্টিনেতি—সর্বজ্ঞমুক্তঃ, তথাপি প্রশ্নে হেতুঃ—লীলেতি । ক্রীড়ার্থং প্রকটিতমনুষ্যদেহেন তাদৃশ্য এব মনুষ্যক্রীড়ায় এব যোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ ; যদ্বা, লীলাভিগৃহীতঃ সেবিতো দেহো যস্য, স্বেচ্ছয়া লীলাবেশাদিত্যর্থঃ । অতএব তাদৃশলীলায়া উপাদেয়ত্বাৎ ॥ সংশয়দোচ সর্বং স্বদৃশম্প্রত্যাদিকমাগমনকারণং চাবর্ণয়ৎ সাক্ষাদেব । তত্র শ্রীকৃষ্ণা-

শ্রীকৃষ্ণাণুবাদ ।

শ্রদ্ধা গুণান্ ভুবনসুন্দর শৃংখলাং তে

নিবিষ্ট কর্ণবিবরৈরহরতোহঙ্গতাপম্ ।

রূপং দৃশ্যাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং

অব্যচ্যতাংশিতি চিত্তমপত্রপং মে । ৩৭ ॥

৩৭। অর্থঃ : কৃষ্ণাণ্য স্বয়মেকান্তে লিখিতা দত্ত পত্রিকাং মুদ্রায়ুচ্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নম দর্শয়ং, ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণানুজয়া বাচয়তি —

[হে] ভুবনসুন্দর !, [হে] অচ্যুত !, তব গুণান্ রূপক শ্রদ্ধা মে (মম) চিত্তমপত্রপং (বিগতলজ্জা) [সং] হয়ি আবিশতি । শৃংখলাং (শ্রবণবতাং) [কণ্ঠাজনানাং] কর্ণবিবরৈঃ নিবিষ্ট অঙ্গতাপং হরতো, তে (তব) গুণান্, শ্রদ্ধা তথা দৃশিমতাম্ অখিলার্থলাভং, তব রূপং চ শ্রদ্ধা মে (মম) অপত্রপম্ (অপগতা দূরীভূতা 'ত্রপা' লজ্জা যন্মাং তং) চিত্তং হয়ি আবিশতি (আসজ্জতে) ।

৩৭। মূলানুবাদ : শ্রীকৃষ্ণদেবীর দ্বারা নিজহস্তে একান্তে লিখিত চিঠির সিল খুলে শ্রীকৃষ্ণকে প্রেমচিহ্ন দেখালেন । ব্রাহ্মণ তৎপর শ্রীকৃষ্ণাজায় পড়ে শুনালেন—

হে ভুবনসুন্দর, হে অচ্যুত ! আপনার গুণ ও রূপের কথা শুনে আমার চিত্ত নির্লজ্জ হয়ে আপনাতে আসক্ত হয়ে পড়েছে । আপনার রূপগুণের কথা শ্রবণবতী কণ্ঠাজনদের কর্ণকুহরদ্বারে হৃদয়ে প্রবেশ করত তাঁদের অঙ্গতাপ জুড়িয়ে দেয় । তথা চক্ষুমান জনদের অগাধ শ্রেষ্ঠ যে বিষয় নীলমণি প্রভৃতি তার যে বর্ণচয় নীলপীত ইত্যাদি—এ সকল হতেও মহামাধুর্য সম্বন্ধি লাভ যথায় সেই আপনার রূপের কথা শুনে আমার নির্লজ্জ চিত্ত আপনাতে আসক্ত হয়ে পড়েছে ।

বাচেনমিত্যপ্যাহেতার্থঃ । পত্রিকাধারেতি তু স্বাম্যভিপ্রায়ঃ, স চ তস্য ব্রাহ্মণস্য 'ইত্যেতে গুহ্য-সম্বোধনাঃ' (শ্রীভা° ১০।৫২।৪৪) ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণ কেবলসম্বোধনহরহাং । রসশাস্ত্রোক্তেষমি-
ত্যা-নিমিত্তার্থ-পত্রহারকাণ্যেযু স্বেচ্ছয়া মিথুনকতরদন্তভাবতয়া । তৎসম্বোধনাত্রাবাহিতয়া লঙ্কাত্তদ্বাদ্য-
ক্রমেণ দত্তভেদেষু নিম-লক্ষণ-প্রাপ্তে ব্যাখ্যানানুসারেণ তস্য পত্রহরণ এব মুখ্যত্বাচ্চ ॥ জী° ৫৬ ॥

৩৬। শ্রীভগবৎ ১৩। ৩৬। শ্রীকৃষ্ণানুবাদ : পরমেশ্বরের দ্বারা, একপে কৃষ্ণের সর্বজ্ঞতা বলা হল । সর্বজ্ঞই যদি হন, তবে প্রশ্ন কেন ? এরই উত্তরে লীলাগৃহীতাদেহেন—
ক্রীড়ার্থে প্রকটিত মনুগদেহে তাদৃশ মনুগোচিত ক্রীড়াই তাঁর পক্ষে যোগ্য হওয়া হেতু । অথবা 'লীলাগৃহীত' লীলাসেবিত দেহ যার সেই পরমেশ্বর অর্থাৎ যদৃচ্ছা লীলা-আবেশ হেতু প্রশ্ন করলেন ।
অতএব তাদৃশ লীলায় তিনি উপাদেয় । সম্প্রদীপসম্প্রদা—দুটি 'সম্' শব্দের পরই আবার সর্বজ্ঞ

অর্থঃ—এখানে আর একটি 'সর্ব' শব্দ দেওয়া হল এতে বুঝা যাচ্ছে ব্রাহ্মণের পত্রবাহকরূপ স্বধর্ম নিষ্পত্তি প্রভৃতি এবং আগমন কারণ সাক্ষাৎ ভাবেই সব বর্ণনা করলেন। পরবর্তী ৩৭ শ্লোকের **শ্রীকৃষ্ণগোবাত**—'শ্রীকৃষ্ণী বললেন' একথাটাও ব্রাহ্মণ নিজমুখেই বললেন। কিন্তু শ্রীধরস্বামীর অভিপ্রায় হল, কিন্তু ৩৭ শ্লোকের 'শ্রীহা গুণান্' ইত্যাদি পত্রদ্বারেই বলা হল। আর সেই ব্রাহ্মণের নিজাবলম্ব্য পরবর্তী ১০।৫২।৪৪ শ্লোকের 'ইত্যেতে গুহ্য সন্দেশাঃ' অর্থাৎ 'আমি কৃষ্ণদেবীর গোপনীয় সংবাদ এনেছি, এক্ষণে যা কর্তব্য করুন'; ইত্যাদি বাক্যে প্রকাশিত আছে।

রসশাস্ত্রে উক্ত অমিতার্থ—নিষ্কৃষ্টা পত্রবাহককে স্বেচ্ছায় শ্রী-পুরুষের মধ্যে কোনও একজনের দ্বারা দত্ত ভাবে ভাবিত হয়ে সেই পত্রবাহক তৎসন্দেশ মাত্র বহন করেন। সে কারণে লক্ষ্য সেই সেই দূতভেদের সংজ্ঞা প্রণালীর মধ্যে শেষ লক্ষণ (পত্রবহন) প্রাপ্ত হয়। সেহেতু ব্যাখ্যানসারে তাঁর পত্রবহনই মুখ্য হওয়া হেতু উপযুক্ত শ্লোক ব্যাখ্যার অর্থ ঠিকই হয়েছে। [অমিতার্থ দূত—নায়ক ও নায়িকার ইঙ্গিত দ্বারা অর্থ জানিয়া উপায় বিশেষে যিনি উভয়কে মিলন করাতে পারেন। নিষ্কৃষ্টা দূত—যে দূত প্রেরকের আদেশ ব্যতীতও সকল প্রশ্নের উত্তর দিতে এবং ক্ষেত্র বুঝিয়া কালোচিত কথা বলিতে সমর্থ] ॥ জী° ৩৬ ॥

৩৬। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা :** সংপৃষ্ঠঃ সংপ্রশ্নো যন্ত স ময়ি কোইপি প্রশ্নশ্চেষদসি পৃচ্ছতামিত্যুক্ত ইত্যর্থঃ। লীলায়ৈব দেব্যা গৃহীতঃ স্বীয়বেনাস্বীকৃতো দেহো যন্ত তেন ॥ বি° ৩৬ ॥

৩৬। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবাদের :** সংপৃষ্ঠঃ সংপ্রশ্নো—লীলাতেই দেবীর দ্বারা নিজস্ব বলে অঙ্গীকৃত দেহ যার, সে যদি কোন প্রশ্ন উঠায় তবে তার উত্তর দেওয়াই ঠিক। তাই পরের শ্লোকাধিতে বলতে লাগলেন ॥ বি° ৩৬ ॥

৩৭। **শ্রীজীব° ব° ৩৩। টীকা :** নোমি শ্রীকৃষ্ণী শাণীঃ স্ববাণীবন্ধি-সিদ্ধয়ে।

সর্বাকর্ষকনামাপি চকুষে স ক্রতং যয়া ॥

শ্রীমতি তৈর্য্যাখ্যাতম্। তত্রাচ্যুতেত্যস্য ভুবনশুদ্ধরেত্যস্য চ ভাবঃ—কেত্যাতি। এবং পদবয়মিদং যতপি দৈত্ত্য প্রতিপাদকং, তথাপি দৈত্ত্যস্থাপ্যোৎসুক্যগর্ভহাদোৎসুক্যমিত্যুক্তম্। অঙ্গতাপমিতি—মনঃপ্রবেশেৎপ্যঙ্গোদ্রবমপি তাপং হরন্তি, কিমুত মনউদ্ভবমিতি ভাবঃ। লাভাত্মকমিতি—লাভালভ্যায়োরভেদাভিপ্রায়েণ, স চ লাভস্যাবশ্যকতাবিবক্ষয়েতি; যদা, পরমকুলীনকথা দিহাং প্রথমতঃ স্বয়ং তাদৃশ-সন্দেশে প্রাপ্তাং লজ্জাং সর্বেষামেব তদগ্ধরূপসমাকৃষ্টতাসামাত্মনাবৃণ্বতী হৃৎবারং ভাবঃ ব্যঞ্জয়তি—শ্রীমতি, হে ভুবনশুদ্ধর, ভুবনেষু পরমবৈকুণ্ঠপর্য্যন্তেষু প্রাকৃতপ্রাকৃতলোকেষু প্রকৃত্য চাকৃত্য চ শোভমানসর্বাকর্ষকমাধুর্য্যোত্থার্থঃ। তত্রাপি হে অচ্যুত, নিত্যমেব তাদৃশং তব প্রকৃতিশোভাত্তনানাং গুণানামাকৃতি-শোভাত্তনানাং রূপানাঞ্চ স্বরূপাভিন্নবাদিতি ভাবঃ; এতদ্বিবোধয়িষ্যেব 'শ্রীহা গুণান্' ইতি রূপমিতি

চ গুণরূপে এবোক্তে, ন তু স্বরূপমপি, তৎ পৃথগিতি তদেব ভুবনসুন্দরাদিভূষণপন্নিত এব তস্তাঃ সুরতী-
 ত্যুন্মেষম্! সঙ্খীতেন প্রাচীনসংস্কার-সম্ভবাৎ শ্রবণাদিবিশিষ্টধেনানুজ্ঞাৎ শ্রদ্ধা গুণানিত্যাদিনা শ্রবণবিশিষ্ট-
 ধেন তৃত্যন্তরাৎ তেন পৌনরুজ্ঞাৎ আবিশতীত্যাশঙ্কস্বারস্যাচ্চ। ততঃ প্রাচীন-সংস্কারতোঃ শ্রুতেঃপি ভয়ি
 মম চিত্তং বিশেষ্যেব, শ্রুতে তু বিশেষ্যত ইত্যাহ—তে তব গুণান্ সর্বসুখদাদানী, তেষ্বেকমেকমপীত্যর্থঃ।
 রূপং কাস্ত্যবয়বমৌষ্ঠবন্ধ শ্রদ্ধা শ্রবণপথপ্রাপ্তিমাত্রেন বিশেষ্যতোঃ স্তভূম্য মম চিত্তং ত্রপায়হিতং সং ভয়ি
 আ সম্যক্ অনুসন্ধানান্তর-রাহিত্যেন বিশতি, মগ্না ভবতি, কুলীনকণ্ঠায়াস্তাবদনঙ্গতঃ পুরুষং মনসাপি
 প্রবেষ্টুং ত্রপা জায়তে। তত্র তু সা ত্যাক্তেব, সম্প্রতি সাক্ষাদপি প্রার্থনং ক্রিয়তে; অহো সৌহৃদ্য
 তব সর্বাকর্ষণম্ভাব এবতি, মম কো বা দোষ ইতি ভাবঃ। নহু স্বমনঃ সংযম্যতাং, তত্রাপ্যাহ—
 অচ্যুতেতি; ইমপি তদ্ব্যাক্ত্যুতো ন ভাদি, কথমপি ত্যক্তুমশক্যত্বাদিতি ভাবঃ। তদেব স্বযোব নিবে-
 দয়িতুং যুক্তমিতি চ। সর্বাকর্ষকতা-ব্যঞ্জক-সর্বসুখদদ-পূরকতান্ গুণানেব বিশেষ্যতী তদেকরতে:
 স্বস্যািকর্ষণাদৌ কৈমূত্যাংপাদয়তি—শুখতামিতি, শ্রবণেন্দ্রিয়যুক্তমাত্রাণাং, তত্রাপি শ্রোতুং প্রবৃত্তমাত্রাণা-
 মিত্যর্থঃ। কর্ণবিবরৈর্নবিশ্য তেবাং বিবরায়কত্বাং গুণানাঞ্চ শব্দবাহনত্বাং পুরুষপ্রযুক্ততাবেপি
 তদ্বারা স্বত এব নিঃশেষেণ প্রবিষ্টান্তরমবগাহ্য তাপমাং হরতঃ তত্তীলানিত্যর্থঃ। তান্ শ্রদ্ধা মম
 চিত্তং স্বব্যাবিশতি, অহো যোহসাবেক এব তাদৃশানামনন্তানাং গুণানামাত্রাং, স এব সাক্ষাদেবাত্ময়িতুং
 যোগ্য ইত্যোঃসুক্রান্ সদা চিত্তয়তি তথা মাদৃশে স্বনগুরতাবত্যন্তায়ুক্তত্বাৎ। কথঞ্চিজাতমপি তাপং
 শীঘ্রমেব তে হরিষ্যসীত্যাশাং চ কর্ণযতীতি স বিশেষার্থঃ। এবং গুণানিতি প্রকৃত্যা শোভমানতা
 ব্যঞ্জিতা; আকৃত্যা রূপমিতি পূর্ববত্তদপি বিশিনষ্টি—দৃশ্যমিতি, দৃগিন্দ্রিয়মাত্র-যুক্তানাং যাদৃশস্তাদৃশ-
 স্তাসামখিলার্থস্ত লাভঃ সর্বদাধ্যাত্মানুভবো যস্মিন যদন্তুভূত ইত্যর্থঃ। অতন্ত্বিনা ভূতানা-
 মাক্যানির্বিশেষ্যতবেতি ভাবঃ; তচ্চ শ্রদ্ধা তিষ্ঠত্যা মম চিত্তং স্বব্যাবিশতি সदैব সাক্ষাদনুভবিতুং
 ব্যক্তীতি স বিশেষার্থঃ; রূপস্ত পশ্চাত্তুক্তিস্তদহো চক্ষুর্গাত্রগম্যমপি সাক্ষাদিবানুভবানীতি ক্রমেণ নিজ-
 তাবোৎসর্গকজ্ঞাপনায়, তথা রূপস্য চক্ষুর্গাত্রানুভবঃ স্যাদিত্যাধিক্যজ্ঞাপনায় চ। অতএব গুণানাং
 তাপহরণম্ভবেত্যুক্তং, রূপস্য তু অখিলাখলাভমিতি। শ্রদ্ধা গুণানিত্যেতাৎবত্বাৎ বাক্যমসমাপ্যেব
 ভুবনসুন্দরেতি সম্বোধনমত্যন্তবৈবশ্চেন, এবমচ্যুতেতি চ। অত্র পত্ন্যারামগ্রহণমেতাদৃশনারো মহিমনাম-
 স্বান দোষায়েতি ॥ জী° ৩৭ ॥

৩৭।

শ্রীভীরবৈ.তা° টীকাভূবাদ : নিজ কথার সিদ্ধির জন্ম শ্রীকৃষ্ণদেবীর রসক
 থাকে প্রণাম, যার মোহিনী শক্তিতে কৃষ্ণের সেই সর্বাকর্ষক খ্যাতিও দ্রুত আহিত হল।

[শ্রীধর—কৃষ্ণদেবীর দ্বারা স্বয়ং একান্তে লেখা চিঠির খামের সীলমোহর খুলে বের করত
 বাহক ব্রাহ্মণ কৃষ্ণকে প্রেমচিহ্ন দেখালেন।]

কৃষ্ণের আদেশে ব্রাহ্মণ পড়ে শোনাতো লাগলেন—‘শ্রদ্ধা ইতি’। হে অচ্যুত! হে ভুবন

সুন্দর ! এই দুই সম্বোধনে রুক্মিণীর চিত্তের 'ওৎসুক্য' প্রকাশিত হল। আপনার মহিমা কোথায়, আর কোথায় আমি রূপকুলানীলাদিকুল হয়েও, তথাপি লজ্জা-রহিতা হয়ে চিত্ত আপনাতে দান করত অভিনিবিষ্ট হয়ে আছি, ইহাই বা কোথায় ? এরই উত্তরে, শৃঙ্গতাপঃ—কর্ণরূপথে অন্তরে প্রবেশ করিয়ে অঙ্গতাপঃ—অঙ্গতাপ জুড়িয়ে দিন। বা অঙ্গ+তাপম্ অর্থাৎ অঙ্গ ! অর্থাৎ সম্বোধনে 'ওহে' ! হরতঃ—হরণ করে থাকে। শ্রদ্ধা—আপনার গুণ শুনে তথা দুঃখিতাপঃ—চক্ষুমান জনের 'দৃশ্য' নয়ন, ও অখিল বিষয় লাভাত্মক রূপ শুনে।]

উপরের টীকা ব্যাখ্যায় 'অচ্যুত' ও 'ভুবনসুন্দর' বাক্যের ভাব—কোথায় আপনার মহিমা, আর কোথায় আমি রূপকুলাদিকুল ইত্যাদি এইরূপে যদিও এই শব্দদ্বয় ('অচ্যুত' ও 'ভুবনসুন্দর'), দৈন্ত্য প্রতিপাদক, তথাপি দৈন্ত্য ও ওৎসুক্যগর্ভ হওয়া হেতু রুক্মিণীর ভাবকে 'ওৎসুক্য' বলা হল। অঙ্গতাপঃ—অঙ্গে উদ্ভব তাপ মনে প্রবেশ করলেও সেই তাপ হরণ করে, আর তাপ যদি মনোদ্ভব হয় সে তাপ যে হরণ করবে, সে আর বলবার কি আছে। লাভাত্মকঃ—এখানে লাভ-অলাভ অভেদ অভিপ্রায়ে প্রয়োগ রুক্মিণীর লাভের ইচ্ছা না থাকায়।

অথবা, পরমকুলীনকণ্ঠা হওয়া হেতু প্রথমে স্বয়ং তাদৃশ খবর পাঠান বিষয়ে প্রাপ্ত লজ্জা আবরণ করে দিলেন। সকলেরই কৃষ্ণের গুণরূপ-সমাকৃষ্টতা-সাধারণীকরণের দ্বারা, তৎপরই ত্বার ভাব প্রকাশ করলেন—শ্রদ্ধা ইতি। হে ভুবনসুন্দর—পরম বৈকুণ্ঠ পর্যন্ত ভুবনে প্রাকৃত-অপ্রাকৃত লোকে প্রকৃতি ও আকৃতিতে শোভমান—অর্থাৎ সর্ব আকর্ষক মাধুর্য। স্বামি টীকায়ও 'হে অচ্যুত' [চ্যুতি রহিত] নিত্য তাদৃশ আপনার প্রকৃতি শোভাভূত গুণসমূহে আকৃতি-শোভাভূত রূপসমূহ আপনার স্বরূপ অর্থাৎ বিগ্রহ থেকে অভিন্ন—এই বিশেষ জ্ঞান দেওয়ার ইচ্ছাতেই 'শ্রদ্ধা গুণান্' এই 'গুণান্' এবং 'রূপঃ' উভয়ই এক 'গুণান্' শব্দেই উক্ত হল। স্বরূপও কিন্তু নয়। তদ্বৎ কৃষ্ণের ভুবনসুন্দর রূপটি রুক্মিণীর জন্ম থেকেই স্মৃতিপ্রাপ্ত অবস্থায় বিद्यমান। এরূপ অনুমেয়।—কারণ লক্ষ্মীস্বরূপ হওয়ায় প্রাচীন সংস্কার সম্ভব হেতু, শ্রবণাদি বিশিষ্টরূপে পুনঃ পুনঃ আলোচিত হওয়া হেতু।—'শ্রদ্ধা গুণান্' ইত্যাদি রূপে পৃথক পৃথক উক্তি হেতু শ্রবণ বৈশিষ্ট্যে পুনঃ পুনঃ আলোচিত হওয়া হেতু এবং 'আবিশতি' শব্দ স্বারস্ত (আশয়) হওয়া হেতু। অতএব প্রাচীন সংস্কার বশে সেই কৃষ্ণ আমার চিত্ত আসক্ত হয়েই আছে, শ্রবণে কিন্তু বিশেষভাবে আসক্ত হয়েছে : এই আশয়ে বলা হচ্ছে যে—আপনার গুণসকল সর্বসুখদ,—বহু প্রকারে, এর ধনি হল, এই গুণের একটিও সর্বসুখদ। রূপঃ—কান্তি ও অবয়ব সৌষ্ঠব শ্রদ্ধা—শ্রবণপথ অর্থাৎ কানে পৌঁছা মাত্রই 'নিবিশ্য' বিশেষভাবে অন্তর্গত হয়ে আমার অঙ্গতাপ হরণ করত আমার লজ্জা রহিত চিত্ত ত্বয়াচ্যুত—হে অচ্যুত ! আপনাতে আবিশতি—[আ + বিশতি] সম্যক অর্থাৎ অনুসন্ধান ব্যবধান বিনাই 'ত্বয়ি' আপনাতে মগ্ন হয়ে যায়। কুলীন কণ্ঠাদের তাবৎ অপরিচিত পুরুষকে মনেও প্রবেশ ব্যাপারে লজ্জিত হয়ে পড়ে। ঐ কৃষ্ণবিষয়ে সেই

লজ্জা একেবারে ত্যক্ত হয়েই আছে, সম্প্রতি সাক্ষাতেও প্রার্থনা করা হচ্ছে। অহো এসবই আপনার সর্ব আকর্ষণ স্বভাবই, আমার কিবা দোষ, এক্রপ ভাব। আচ্ছা, নিজ মনসংযম করুন-না, এর উত্তরে বলা হচ্ছে ‘অচ্যুত ইতি’ আপনিতো সর্বাকর্ষণ-স্বভাব থেকে চ্যুত হন না, কোনও প্রকারেই ত্যাগ করতে অসমর্থ হওয়া হেতু, এক্রপ ভাব। সুতরাং আপনার নিজের কাছেই ঐ মনঃসংযমের কথা নিবেদন করা যুক্তিযুক্ত। আরও, সর্বআকর্ষকতা ব্যঞ্জক সর্বস্বখদতা অগ্রে করে গুণচয়কে বিশেষাধিত করতে গিয়ে সেই কৃষ্ণেতেই একান্ত রতিমতি নিজের আকর্ষণাদি সম্বন্ধে কৈমৃতিক ভায়ে বিচার করছেন—‘শৃংখলমিতি’। শুধু শ্রবণেন্দ্রিয়যুক্ত, তার মধ্যেও আবার শ্রবণে প্রবৃত্তমাত্র জনদের কর্ণ বিবরে প্রবেশ করত—ঐ কর্ণগহ্বর স্বরূপ হওয়া হেতু গুণকীর্তন-শব্দ-বাহন স্বরূপ হওয়ায় কোনও উচ্চম বিনাই সেইবারে নিজে নিজেই প্রবেশ করত ভুবিয়া গিয়া সমুদয় তাপ নাশ করে—ঐ শব্দের স্বভাবই এক্রপ হওয়া হেতু।

সেই সব গুণ শুনে আমার চিত্ত আপনাতে আসক্ত হয়ে গিয়েছে। অহো ঐ যে অদ্বিতীয়, তাদৃশ অনন্ত গুণাবলীর আশ্রয়, সেই জন সাক্ষাৎই আশ্রয় করবার যোগ্য—এইরূপ ঐশ্বর্য্যাবশতঃ সদা চিন্তা হতে লাগল, তথা মাদৃশ অনন্ত রতি জনের পক্ষে এক্রপ দশা হওয়া অত্যন্ত যুক্তিযুক্ত হওয়া হেতু। কোনও প্রকারে জাত এই তাপ শীঘ্রই সেই গুণাবলীই হরণ করবে, এই আশাও বেড়ে বেড়ে উঠছে, ইহাই বিশেষার্থ। এইরূপ ‘গুণান্’ ইতি প্রকৃতিতে শোভমানরূপে প্রকাশিত। ‘রূপম্’ ইতি প্রকৃতিতে ‘রূপ’। পূর্ববৎ একেও বিশেষাধিত করা হচ্ছে—‘দশাম্’ এইরূপ যেমন-তেন্ন ভাবে চক্ষুমাত্রের সংলগ্ন যাদের হয়, সেই তাদের অখিলার্থ ‘লাভঃ’ সর্বমাপূর্ণ অনুভব হয়, যাতে হয়, সেই আপনাতে ইত্যাদি। ইহা বিনা অন্ধ অর্থাৎ ইতর-বিশেষ জ্ঞান রাহিত্য, এক্রপ ভাব। [‘বর্হায়িতে তে নয়নে’—(ভা° ২।৩।২২) অর্থাৎ কৃষ্ণমাপূর্ণ যাদের চোখে ধরা পড়ে না, তাদের চোখ ময়ূরপুচ্ছে অন্ধিত চোখের আয়]—সেই গুণাবলী ‘শ্রদ্ধা’ শ্রবণপর হয়ে অবস্থিত আমার চিত্ত ভূয়ি আবিষতি—হে অচ্যুত! আপনাতে আসক্ত হয়ে গিয়েছে সদাই সাক্ষাৎ অনুভব করতে বাঞ্ছা করছি।

এখানে বিশেষার্থ এক্রপ, যথা—রূপের পশ্চাৎ উক্তি, তা অহো চক্ষুমাত্র গম্য হলেও সাক্ষাৎ অনুভব করব, এই ক্রমে নিজ ভাবোৎকর্ষ জানাবার জ্ঞাত, তথা রূপের অনুভব চক্ষুরাও হয়, এই আধিক্য জানাবার জ্ঞাতও। অতএব ‘গুণাবলীর তাপহরণও উক্ত হল, রূপের গুণ কিন্তু অখিলার্থ লাভাত্মক। ‘শ্রদ্ধা গুণান্’ এতদূর বলে বাক্য অসমাপ্ত রেখেই ‘ভুবনসুন্দর’ সম্বোধন অত্যন্ত বিবশতা হেতুই। এক্রপই ‘অচ্যুত’ সম্বোধনটিও।—এখানে স্বামীর নাম গ্রহণ দোষের হচ্ছে না, এতাদৃশ নাম মাহাত্ম্যপূর্ণ হওয়া হেতু ॥ জী° ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীবিষ্ণুবাথ জীকাঃ কল্পিত্যা স্বয়মেকান্তে লিখিতা দত্তপত্রিকাঃ মুদ্রামুদ্র্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নমদর্শয়ৎ। ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণজয়া বাচয়তীতি শ্রীস্বামিচরণঃ। নন্দদ্বীপশ্রুতচরীঃ নৃপকণ্ঠাং স্বাং মহাঃ

বরায় পত্রিকাং স্ববিবাহার্থং লিখন্তীং নির্লজ্জাং কথমঙ্গীকরোমিতি চেৎ সত্যমহমপি স্বহৃৎস্বশ্চ স্বচিন্তস্যা
 স্বভাবমেবাবেদয়ামি তং শ্রদ্ধা অপেক্ষস্ব উপেক্ষস্ব বা অনুগ্রহাণ নিগ্রহাণ বা তত্র খলু তুল্যভ্য তব
 লাভালাভাভ্যাং সদা সুখং জীবিত্যুত্যা অদুঃখো বা মরিত্যুত্যা মম ন ভয়-লজ্জা ইত্যাহ—শ্রদ্ধেতি সপ্তভিঃ ।
 হে অচ্যুত, তব গুণানু রূপঞ্চ শ্রদ্ধা মম চিত্তমপত্রপং বিগতলজ্জং সং দ্বয়ি আবিশতীতি মচ্চিন্তস্ব নিম্পপী-
 করণে তব গুণ-রূপে হেতু মম চ কর্ণাবিত্যাবয়োকভয়োরেব দোষ ইতি ন স্বয়াম্মুপালন্তনীয়া নাপি
 ময়া স্বমুপালন্তনীয় ইতি ভাবঃ । হে অচ্যুতেতি মচ্চিন্তং নিম্পপীভূয়পি তব্যা বিশতি তত্শাঃ চ্যুতো ন
 তবসি ন জানে কিমপরং চিকীর্ষসীতি ভাবঃ । নথ্যস্তাপি পুরুষস্ত গুণরূপে প্রকৃষ্টে ভবত এবেতি স
 কিং ন দৃশ্যতে তত্র মৈঃ বাচ্যমিতি বদন্তী প্রথমং গুণানু বিশিনষ্টি,—শৃংখাঃ শ্রবণবতাং কথাজনানাং
 কর্ণবিবরে নৈবিশ্যাদ্ভূতাপং অঙ্গয়োঃ স্থলস্থল্লয়োকভয়োরেব তাপং সমস্তমেব হরতো নাশয়ত ইত্যেবং
 ভূতা গুণাঃ কস্তাশ্চ পুংসো বর্তন্তে তং বদেতি ভাবঃ । রূপং বিশিনষ্টি,—দৃশ্যমতাং চক্ষুঃপাতং জনানাং
 দৃশ্যাং দৃগিন্দ্রিয়াণাং অখিলা অন্যানাং শ্রেষ্ঠা যে অর্থা বিষয়াঃ নীলমণিনীলোৎপলাদীনাং কনককুঙ্কমা-
 দীনাং পদ্মরাগরক্তকাদীনাং চন্দ্রকান্তচন্দ্রাদীনাঞ্চ যে বর্ণা নীলপীতরক্তশুক্লাস্তেভ্যাং সকাশাদপি মহা-
 মাধুর্য্যসম্বন্ধী লাভো যত্র তং রূপং স্বরীয়গাত্ররসনাধরনখাদিসৌন্দর্য্যং তস্মাদেবভূত রূপং কস্যাশ্চস্য
 বর্তত ইতি ভাবঃ । অতএবানুরূপং সম্বোধয়তি,—হে ভুবনসুন্দর, ভুবনেষু কীধো মধ্যবর্ত্তিষু প্রাকৃতা-
 প্রাকৃতেষু লোকেষু সুন্দর প্রকৃত্য চাকৃত্য চ শোভমান ॥ বি° ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীবিঘ্ননাশ টীকানুবাদ : কল্পিণীদ্বারা স্বয়ম্ একান্তে লিখিত ও সেই ব্রাহ্মণের হাতে
 দত্ত পত্রের সীল খুলে কৃষ্ণকে প্রেমচিহ্ন দেখালেন। শ্রীকৃষ্ণের আত্মাক্রমে ব্রাহ্মণ ঐ পত্র পড়ে
 শুনালেন, শ্রীস্বামিচরণের টীকায় একপই আছে। কৃষ্ণ যেন বলছেন, আত্মা অদৃষ্ট-অশ্রুতচরী
 নৃপকর্ত্তা আমার কাছে নিজেকে বিবাহরীতিতে সমর্পণ করার জন্ত পত্র লিখে নিজের নির্লজ্জতা
 প্রকাশ করেছে। ‘এই নির্লজ্জাকে কি করে অঙ্গীকার করব’—একপ যদি কৃষ্ণ বলেন, তা বলতেই
 পারেন, ইহা সত্যই বটে—তবে আমিও সুহৃৎস্ব স্বচিন্তের স্বভাবেই আবেদন করব,—তা শুনে অপেক্ষী-
 উপেক্ষী, বা অনুগ্রহী নিগ্রহীই হন, তাতে তুল্য আপনার লাভ-অনাভে সদাযুখে বেঁচে থাকা, আজ
 বা কালমৃত্যু কবলে সস্তাবিতা আমার ভয়-লজ্জা নেই, তাই বলছি ‘শ্রদ্ধা ইতি’ ৭টি শ্লোকে ।—অচ্যুত
 —হে অচ্যুত, আপনার গুণ ও রূপ শুনে আমার চিত্তবিগত লজ্জা হয়ে আপনাতে আবিশতি—আসক্ত
 হয়েছে, তাই আমার চিত্তের নির্লজ্জ করণে আপনার গুণ-রূপ হেতু, আর আমার কর্ণযুগলও হেতু—এই
 রূপে আমাদের হৃৎনেরই দোষ । সুতরাং আপনি আমাকে তিরস্কার করতে পারেন না, আমিও আপনাকে
 পারি না ॥ [হে] অচ্যুত—এই সম্বোধনের ধ্বনি, আমার চিত্ত নির্লজ্জ হয়েও আপনাতে আসক্ত হয়,
 তাই আপনি ছেড়েও যান না’ জানি না এরপর আপনি আর অপর কি করতে ইচ্ছা করেন। প্রশ্ন যদি
 তোলা হয়—অত পুরুষেরও গুণরূপ প্রকৃষ্ট হতেই পারে, তাকে দোষারোপ করাছেন না কেন? এরই

কা আ মুকুন্দ মহতী কুলশীলরূপ-
বিজ্ঞাবয়োদ্রবিণধামভিরাস্তুল্যম্ ।

ধীরা পতিং কুলবতী ন বৃণীত কন্যা

কালে নৃসিংহ নরলোকমনোভিরামম্ ॥ ৩৮ ॥

৩৮। অর্থঃ : (অহো কুলকন্যানামিদমতি ধাষ্ট্যামিত্যাশঙ্ক্যাহ) [হে] মুকুন্দ ! (হে সর্বেষাং সর্বহঃখমুক্তিপূর্বক-পরমসুখপ্রদ ! অথবা, হে কুন্দবৎ দীপ্ত মুখ !) [হে] নৃসিংহ (নরশ্রেষ্ঠ !) কালে (বিবাহাবসরে) কা কুলবতী, মহতী (রূপ গুণবতী), ধীরা (বুদ্ধিমতী) কন্যা কুলশীল-রূপ-বিজ্ঞা-বয়ো-দ্রবিণ-ধামভিঃ (কুলং, শীলং = দয়ালুতা বদাত্মাদি, রূপং, বিজ্ঞাঃ, বয়ঃ = নিত্যনবযৌবনোদ্ভেদঃ, দ্রবিণং = দ্রব্যসম্পৎ, ধাম = প্রভাবশ্চ তে তৈঃ) আস্তুল্যং নরলোকমনোভিরামং (নরলোকস্তমনসাং অভিরামঃ অভিরমণং যস্মাৎ তং) ই (ইং শ্রীকৃষ্ণং) পতিং ন বৃণীত (সর্বা এব বৃণীত ইত্যর্থঃ ।)

৩৮। মূলানুবাদ : অহো কুলকন্যাদের এক্রপ ধাষ্ট্যামি, এক্রপ বাক্যবানের আশঙ্কায় বলছেন—
হে মুকুন্দ ! হে নরশ্রেষ্ঠ ! বিবাহাবসরে কোন্ কুলবতী-রূপগুণবতী, বুদ্ধিমতী কন্যা—কুল-শীল-রূপ-বিজ্ঞা-নিত্যনবযৌবন প্রকাশন-দ্রব্যসম্পৎ ও প্রভাব—এত সবেব দ্বারা আস্তুল্য নরলোক মনোভিরাম কৃষ্ণকে কে-না পতিরূপে বরণ করে, অর্থাৎ সকলেই বরণ করে।

উত্তরে কল্পিণী বলছেন, এক্রপ বলতে পারেন না, অতঃপর কৃষ্ণের গুণসকল বিশেষভাবে তুলে ধরছেন—
'শৃঙ্গতাং'—শ্রবণবতী কন্যাজনদের কর্ণবিবরের দ্বারা প্রবেশ করত 'অঙ্গতাপং' অঙ্গের স্থলমুগ্ধ উভয়ের তাপ সমস্তই 'হরত' নাশ করে দেয়, তাই বলছি এক্রপ গুণ কোন্ অত্মপুরুষের আছে, তাতো বলেন, এক্রপ ভাব। রূপং—কৃষ্ণের রূপ বিশেষতা বেতুলে ধরা হচ্ছে, 'দৃশিমতাং অখিলার্থলাভং চক্ষুয়ান্ জনদের 'দৃশাং' দর্শনেন্দ্రిয়ের অত্যাগ শ্রেষ্ঠ যে বিষয়—নীলমণি নীলোৎপল প্রভৃতির, কনককুঙ্কুমাদির পদ্মরাগ-বাণ্ধুলিফুল প্রভৃতির, চন্দ্রকাস্ত ও চন্দ্রাদির যে বর্ণচয় নীলপীত-রক্ত-শুক্র—এ সকল হতেও মহামাধুর্য সম্বন্ধি লাভ যথায় সেইরূপ আপনার গাত্র-জিহ্বা-অধর-নখাদি সৌন্দর্য—তাই বলছি এক্রপ রূপ কোন্ অত্মজনের আছে ? এক্রপ ভাব।

অতএব অন্তরূপ ভাবে সম্বোধন করলেন—হে ভুবনমুন্দর—ভুবনে উর্দ্ধ-অধঃ-মধ্যবর্তী প্রাকৃত-অপ্রাকৃত লোকে 'সুন্দর' প্রকৃতিতে ও আকৃতিতে শোভমান ॥ বি. ৩৭ ॥

৩৮। শ্রীজীব. ১৫০ ভা. টীকা : নম্বেতচ্ছবণেনাত্মা ইমিগতীত্যাশঙ্ক্য এতঃ প্রতি সের্ষ্যং, তং প্রতি সৈদৃশ্যমাহ—কা যেতি। হে মুকুন্দ—সর্বেষাং সর্বহঃখমুক্তিপূর্বক-পরমসুখদ, হে নৃসিংহ—সর্বোদ্ধীনন্তুগুণরূপস্বাং প্রাকৃতপ্রাকৃত-সর্ব-পুরুষশ্রেষ্ঠ, হে স্বভাববৈনব তত্ত্বদ্রোপেত্যর্থঃ। তাদৃশং

হৃৎপ্রেয়মিতি চেৎ, প্রকটলীলয়া চ কুলাদিভিরাশ্রুতল্যমসমোদ্বিৎ, তথা নরলোকমনোভিরামং সর্বজীবমনঃ-
সুখদক্ষ হাং কা স্ত্রী স্ত্রীজাতিঃ পুরুষমাত্রে লুক্ণভাবা পতিভেন ন বণীত ? তত্র কণ্ডা কুলবতী মহতীত্যা-
ভরোত্তরভাবাবে সতি ক্রমান্নিতরাং ন বণীতাং নাম, স্বাযোগ্যত্বমননহাং । তত্তদ্বাবেহপি ধীরা কা ন
বণীত ? অপি তু দৈবদন্ধবুদ্ধিরেব ন বণীতেত্যর্থঃ । তত্র বিবাহাবসরেহপীতি—ধীরাভাবাবস্থাতিশয়িতা,
লজ্জায়াশ্চ অত্যযোগ্যতা ব্যঞ্জিতা, সর্বনাশোপপত্তেঃ ; অথবা মহতী ধীরা কুলবতী বা কা কণ্ডা ন
বণীত ? তত্তদভিমানেন যা যা ন বণীত, সা সা মহত্যাদিরেব ন ভবতীত্যর্থঃ । বিবাহাবসরেহপীতি
তাদৃশগৌণকল্পমালম্ব্যাপীত্যর্থঃ । তত্র কুলং সদ্ধাশাবতীর্ণত্বং, শীলং দয়ালুহৃদ-বদাত্মত্বাদি, বয়ো নিত্যনব-
যৌবনশোভোদ্ভেদঃ । কুলস্ত সর্বাধিক্যমত্র সর্বাধিকস্ত তব তত্রোদয়াবগতমেব । ‘অহো অলং শ্লাঘ্য-
তমং যদোঃ কুলম্’ (শ্রীভা° ১।১০।২৬) ইতিবদিতি ভাবঃ । সপ্তানং কুলাদিমাত্রাণামুক্তিঃ প্রেয়সী-
ভাবযোগ্যত্বাং, এবমন্তেহপ্যেবামন্তর্ভাবেন জ্ঞেয়াঃ । তে চ যথা শৃঙ্গারতিসকে—‘ত্যাগী কুলীনঃ কুশলো
রতেষু কল্যাঃ কলাবিকরণো ধনাঢ্যঃ’, ভব্যঃ ক্ষমী স্থিরকৃচিঃ সুভগোহভিমानी, স্ত্রীণাং মতঃ সুভগ-
বানিহ নায়কঃ শ্রাং’ ইতি ; ‘ভব্যঃ সুবেশঃ ; সুভগঃ সুন্দরঃ ; স্থিরকৃচিঃ স্থিরপ্রেমা ; অত্র শীলেনৈব
ত্যাগিত্বং ক্ষমিত্বং স্থিরকৃচিৎক, বিদ্যা রতিকুশলত্বং কলাবিত্বং চ রূপণ ভব্যত্বং সুভগত্বং, ধান্য
কল্যায়মভিমানিত্বত্বাত্তর্ভাব্যতে । স্পষ্টমন্তঃ ॥ ভী° ৩৮ ॥

৩৮। শ্রীভাব০ ১০। তো। টীকাবুবাদঃ আক্ষেপে, উপযুক্ত কথা শ্রবণে অগ্ধেরা হাসছে,
এরূপ আশঙ্কা করে এদের প্রতি আক্ষেপের সহিত, আর কৃষ্ণের প্রতি সৈদৈন্যে বলছেন, ‘কা হা
ইতি’ । [হে] মুকুন্দ এই সম্বোধনের ধ্বনি সকলের সকল হৃৎখ মোচনপূর্বক পরমসুখদ, [হে]
মুনিহ ! সর্বোচ্চ অনন্ত গুণ-রূপ বিশিষ্ট হওয়া হেতু প্রাকৃত প্রাকৃত সর্বপুরুষ শ্রেষ্ঠ [হে] স্বতঃ-
সিদ্ধভাবেই সর্বপুরুষ শ্রেষ্ঠ । ‘তাদৃশ রূপতো হৃৎপ্রেয়’ এরূপ যদি বলা হয়—এরই উত্তরে, প্রকট
লীলায়ও কুলাদিত্যে বৈশিষ্ট্য, আপনার নিজের সহিতই একমাত্র তুলনীয় অর্থাৎ অসমোদ্বিৎ, তথা
নরলোক মনোজ্ঞ ও সর্বজীব মনোমুখদ—তাকে কা—স্ত্রীজাতির মধ্যে কেই-বা জীবমাত্রে মনলোভানো
তাকে পতিত্ব দ্বায়ে বরণ করবে না ? তার মধ্যে আবার ‘কন্যা-কুলবতী-মহতী’ এই ক্রমানুসারে
‘কন্যা’ থেকে কুলবতী অবশ্য, ‘মহতী’ হলে অতি অবশ্য বরণ করবে ।

কিন্তু কেবলমাত্র দৈবদন্ধবুদ্ধিসম্পন্নজনই বরণ করবে না । এর মধ্যেও আবার কালে—
বিবাহাবসরেও (বরণ করবে না) এখানে ধীরহৃৎপণের অভাবের অতিশয়িতা ও লজ্জা হেতু অতি
অযোগ্যতা ব্যঞ্জিতা, সর্বনাশ উপস্থিত হেতু । অথবা, ‘মহতী-ধীরা-কুলবতী’ কোন্ কন্যা বরণ করবে
না—ঐ ঐ অভিমানে যারা যারা বরণ করবে না, তারা তারা মহতী-ধীরা-কুলবতী বলে চিহ্নিত হবে
না । বিবাহাবসরেহপি ইতি—এখানে ‘অপি’ শব্দের ধ্বনি, অন্য তাদৃশ গৌণ শাস্ত্রীয় বিধি অবলম্বন
করেও যারা বরণ করবে না তারাও ধীরাদি বলে গণ্য হবে না । তথায় ‘কুলং’ সংবৎশে অবতীর্ণত্ব,

‘শীলং’ দয়ালুতা-বদান্যতা প্রভৃতি, ‘বয়ো’ নিত্যনবযৌবনশোভা বিকাশ, এখানে কুলের সর্বাধিক্য, সর্বাধিক আপনার সেই কুলে উদয় অবগতই আছি।—‘অহো অতিশয় শ্লাঘ্যতম যত্বেকুল’ (শ্রীভা° ১। ১।০২৬) ইতিবৎ। শ্রীকৃষ্ণিণীর কুল থেকে ‘ধাম’ পর্যন্ত ৭টির উক্তি তাঁর প্রেয়সীভাব-যোগ্যতা হেতু।—এইরূপে অত্র সকল গুণেরও অন্তর্ভাব বুঝতে হবে। সেই সবগুণ শৃঙ্গার তিলকে এরূপ আছে, যথা—‘ত্যাগী-কুলীন, রতি-কুশল’ কল্যাঃ কলাবিদ্ তরুণ, ধনাঢ্য। ‘ভব্য-ক্ষমী স্থিররুচি সুভগ-অভিমানী—স্ত্রীদেব অভিমতে সুভগবান্ এই জননায়ক।’—‘ভব্যঃ’ সুবেশ, ‘সুভগঃ’ সুন্দর; ‘স্থিররুচিঃ’ স্থিরপ্রেমা; এখানে শ্লোকে উল্লিখিত ‘শীলেন মধোই ত্যাগি-ক্ষমি-স্থিররুচিঃ আর বিদ্যা শব্দে রতিকুণ্ঠহ ও কলাবিদ—রূপ শব্দে ভব্যতা অর্থাৎ সাধুতা এবং সুভগহ অর্থাৎ সুখদহ এবং ‘ধাম’ শব্দে মঙ্গলকরতা ও অভিমান অন্তর্ভুক্ত বলে বুঝে নিতে হবে। আর সব স্পষ্ট ॥ জী° ৩৮ ॥

৩৮। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা :** নবস্ত মল্লক্ষণঃ পুরুষ এব ত্রিজগত্যাশ্মিরূপমঃ কিং কথ্যাপি শ্রোত্রেনব্রবতী জগত্যাশ্মিস্তম্বেকা বর্তসে যত এবমগ্ৰা ন নির্লজ্জাবতীতি তত্রাহ,—কাহেতি। হে মুকুন্দ, মুখে কুন্দবদ্যসো যস্যেতি মামেব হাসিতুং প্রাপ্তাবসরেত্যর্থঃ। কা মহতী রূপগুণবতী ধীরা বুদ্ধিমতী কুলবতী হাং পতিং ন বৃণীত। তেন কুরূপা হুঃশীলা কুবুদ্ধিরনভিজাতৈব অশৃণুতী বা হাং ন বৃণীতে ইতি ভাবঃ। কীদৃশ কুলাদিভিরাশ্মনৈব তুল্যং নিরূপমমিত্যর্থঃ। কালে স্বসময়ে ইতি অগ্ৰা অপি মন্তুল্যাঃ বহস্য এব কন্যাঃ স্বসময় এব হাং বরিষ্ঠান্তি নত্বধুনৈব মংসময় ইতি ভাবঃ। হেনুসিংহ, নরশ্রেষ্ঠ, হে সিংহবদুর্বশেতি ন মে হৃদশীকারে কাপীচ্ছাস্তীতি ভাবঃ। তদপি নরলোকমাত্রস্যৈব হং মনোহভিরময়সীতি মননসঃ কোঃপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ বি° ৩৮ ॥

৩৮। **শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুলাদ :** পূর্বপক্ষ, আচ্ছা ধরে নিলাম মল্লক্ষণ পুরুষই এই ত্রিজগতে নিরূপম, কথ্যও কি চোখ-কানযুক্ত এই জগতে আপনি একাই, যেহেতু অত্র কোনও লজ্জাহীনা দেখা যাচ্ছে না। এর উত্তরে ‘কাহেতি’—হে মুকুন্দ—যার মুখে কুন্দবৎ হাসি অর্থাৎ আমাকেও হাসিতে ভরিয়ে তুলতে সুযোগ পায়। **মহতী**—রূপ-গুণবতী ধীরা—বুদ্ধিমতী, কুলবতী কথ্য কে না তাঁকে পতিহে বরণ করে? অর্থাৎ সকলে করে, এর দ্বারা বুঝা যাচ্ছে,—কুরূপা-হুঃশীলা-কুবুদ্ধি অনভিজাত জনের দ্বারাই বা শ্রবণ না-করা জনের দ্বারাই কেবল বৃত্ত হন না। কিদৃশ কুলশীলাদি বিশিষ্ট জনের দ্বারা বৃত্ত হন? এরই উত্তরে—শ্রীকৃষ্ণের নিজেরই তুল্য, নিরূপম জনের দ্বারাই বৃত্ত হন। **কালে**—নিজ নিজ সময়ে। আমার মত বহু বহুই অত্র কন্যাও নিজ নিজ সময়েই তাঁকে বরণ করে থাকে—অধুনাই যে কেবল আমার সময়, এরূপ নয়। হে বৃসিংহ—নরশ্রেষ্ঠ, হে সিংহবৎ দুর্বশ। আমার মনেও কিন্তু আপনার বশীকারে কোনও অনির্বচনীয় ইচ্ছা বর্তমান। আপনার নিরূপম রূপগুণই নরলোক মাত্রেরই মনে রমণীয় রূপে বিরাজিত হয়ে ক্রীড়া করে। আমার মনের কি অপরাধ ॥ বি° ৩৮ ॥

তন্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ জায়া-

মাত্মা পিতৃশ্চ ভবতোহত্র বিভো বিধেহি ।

মা বীরভাগমভিমর্ষতু চৈচ্ছ আরাং-

গোমায়ুবন্মৃগপতের্বলিম্ সূজাক্ষ ॥ ৩৯ ॥

৩৯। অর্থঃ হে বিভো (সর্বসামর্থযুক্ত)। তৎ (তস্মাৎ) মে (ময়া) ভবান্ খলু (নিশ্চিতং) পতিঃ বৃতঃ আত্মা চ ভবতঃ (তুভ্যং) অপিতঃ [অতস্ং] অত্র (ইহ, আগত্য) [মাং] জায়াং বিধেহি। অসূজাক্ষ! মৃগপতেঃ (সিংহস্য) বলিঃ গোমায়ুবাং (শৃগাল ইব) বীরভাগং (বীরস্য তব ভাগং) [মাং] আরাং (সমীপে) [বর্তমানঃ] চৈচ্ছঃ (শিশুপালঃ) মাভিমর্ষতু (মা স্পৃশতু)

৩৯। মূলানুবাদ : হে অঙ্গ! হে সর্বসামর্থযুক্ত! এ কারণে—আমি আপনাকেই পতিরূপে বরণ ও আত্ম-সমর্পণ করেছি, অতএব আপনি এসে আমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করুন। হে কমললোচন! দেখবেন, শৃগাল যেমন সিংহের ভোগ্যবস্তু স্পর্শ করতে অসমর্থ, সেইরূপ বীর আপনার ভোগ্য আমাকে নিকটেই উপস্থিত শিশুপাল যেন স্পর্শ না করতে পারে।

৩৯। শ্রীজীবঃ বৈঃ তোঃ টীকা : এবমন্তগতেরপি, দ্বিত্যাশ্চেষ্মম অনন্তগতেস্থানেবোভয়-লোকনাশ আপতিতঃ। কদাচিদীশ্বরোহসৌ নাপ্যবধানং কুর্যাদিতি কিং বা লজ্জয়েতি ব্যাকুলা সত্যান্তরোত্তরং ক্রিয়াত্রয়েণ স্পষ্টমেবাহ—তদिति। অঙ্গ হে বিভো ইতি মুহুঃ সম্বোধনং দৈন্যেন। আত্মা দেহস্বাম্যেব, কিমুত দেহ ইত্যর্থঃ। ভবত ইতি সম্প্রদানতা-প্রাপ্তাবপি শেষে যষ্টী, নিত্য-তদীয়তাভিপ্রায়েণাত্মদানাসম্ভবাৎ। অত্র সতি ভবতো জায়াং মাং বিধেহি, যথেষ্টসি তথা কুর্ষ্বতি। ন চ কিঞ্চিদশক্যমিত্যাহ—হে বিভো সর্বসামর্থ্যযুক্তেতি। বীরেতি—অন্যথা তব বীর্যহানিপ্রসক্তি-রিত্যিতি ভাবঃ। অথ টীকায়ামেতা আগত্যেত্যন্তরশ্লোকগতস্য টীকাত্র প্রথমলেখকভ্রমাল্লিখিতা ইতি লক্ষ্যতে মূলভাবাৎ। আরাং ইতি—যস্মান্নিকটমাগচ্ছন্নাস্তে, তস্মাৎ শীঘ্রমাগত্যেত্যর্থঃ। অত আরাং সমীপে বর্তমানশ্চৈচ্ছঃ। ইত্যাগমেনৈশ্চত্রায়, অন্যথা তে লজ্জাপিস্যাং ইতি দৃষ্টান্তেনাহ—গোমায়ুবদিতি, হে অসূজাক্ষেতি সতততৎসৌন্দর্য্যফুরণস্বাভাব্যাৎ স্বদৃষ্টা মম তাপং শময়েতি বিবক্ষাতশ্চ ॥ জী° ৩৯ ॥

৩৯। শ্রীজীবঃ বৈঃ তোঃ টীকানুবাদ : ভাই কল্পীর ইচ্ছানুসারে অন্তগতি থাকলেও—শ্রীলোক হওয়া হেতু অনন্তগতি আমারতো মহা অমঙ্গলরূপ, উভয়লোক নাশ উপস্থিত। ঈশ্বর হলেও এই শ্রীকৃষ্ণতো কদাচিৎ অবধান নাও করতে পারেন—আমারইবা লজ্জার কি আছে?—এইরূপে ব্যাকুল হয়ে পর পর ক্রিয়াত্রয়ে যথা—(বৃত, বিধেহি, অভিমর্ষতু) স্পষ্ট করেই মনের ভাব প্রকাশ করলেন—‘তন্মে ইতি’ শ্লোকে।

অঙ্গ—হে বিভো অঙ্গ বলে সম্বোধন করেই পুনরায় বিভো, পুনরায়ও অসূজাক্ষ—এইরূপে

মুক্তমুখ সম্বোধন, দৈত্বে। **আত্মা-অর্পিত**—দেহ-স্বামীই অর্পিত, দেহের কথা কি বলবার আছে? 'ভবতঃ' শব্দে পঞ্চমীতে সম্প্রদান বোঝা গেলেও—এখানে রুক্মিণীর শ্রীকৃষ্ণের সহিত নিত্য শ্রীসম্বন্ধ থাকায় 'ভবতঃ' শব্দে ষষ্ঠী ধরতে হবে কারণ শ্রীকৃষ্ণের সহিত নিত্য তদীয়তা অভিপ্রায়ে সর্বতোভাবে দান অসম্ভব। **অত্র**—এখানে এসে আপনার 'জায়া' পত্নী আমাকে **বিরোধি**—যথা ইচ্ছা তথা করুন। আপনি কিঞ্চিংমাত্রেও অসমর্থ নন, এই আশয়ে সম্বোধন করছেন হে বিভো—সর্বসামর্থ্য বিশিষ্ট। **বীর**—অন্যথা বীরসমাজে আপনার বীর্যহানি প্রচার হবে। [শ্রীধর টীকায় প্রথমে 'এত্যাগত্য' লেখক ভ্রম হওয়ায়, উহাই পর পর চলেছে মূল অভাব হেতু] **আরাংইতি**—যেহেতু শিশুপাল নিকটেই এসে উপস্থিত, সেহেতু শীঘ্র এসে আমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করবেন। অতএব 'আরাং' শব্দে সমীপে বর্তমান শিশুপাল, তাই আগমনে তাড়াহুড়া করার কথা বলা হল, অন্যথা রাজকল্যাণে লজ্জাওতো ছিল বাধারূপে, ইহাই দৃষ্টান্তের সহিত বলা হচ্ছে **গোমায়ুঃ ইতি**—গুণালের সিংহের আহ্বার গ্রহণের ন্যায়। **হে অম্বুজাক্ষ**—হে কমলনয়ন, এই নয়ন শ্রীকৃষ্ণসৌন্দর্য সুরণ স্বভাব হেতু স্বদৃষ্টিপাতে আমার তাপ উপশম করে দেয়—ইহাও বলবার ইচ্ছা ॥ জী° ৩৯ ॥

৩৯। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা** : যস্মাদেবং তত্তস্মাৎ ময়া ভবান্ পতিরূপঃ প্রথমমেব নত্বনা ত্রিযসে আত্মা জীবো দেহশ্চাপিতঃ। পত্নীপ্রষণং তু ভবন্ননোনির্দারজ্ঞাপনার্থমেব ভবতোহঙ্গীকারে সতীমং পালয়ামি অনঙ্গীকারে তু জালয়ামি ন তু কশ্চিদিপি দদামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য স্বয়ং বদেদিতি ভাবঃ। কিঞ্চান্ননিবেদনমিদং মে বলিরাজবন্নির্ভাবমেব কিন্তু স্বভাবমেবেত্যাহ,—হে বিভো, ভবতো জায়াং বিরোধি। যথা কশ্চিৎ কশ্চিৎ কিমপি ভোজ্যং দত্ত্বা ইদং ত্বয়া স্বয়ং ভোক্তব্যমেবেতি ক্রতে ইত্যতো নির্ভাবাৎ স্বভাবমাত্মনিবেদনং প্রেমস্পর্শিহাচ্ছেষ্টমিতি জ্ঞেয়ম্। কিঞ্চ, স্বস্তাঙ্গীকার-মনঙ্গীকারং বা ব্রাহ্মণং শীঘ্রং প্রেয়াহং জ্ঞাপনীয়েত্যাহ,—মেতি। বীরস্ত তব ভাগমিমং চৈত্বোমাভি-মর্ষতু। ময়ি তদাশয়া দেহমিমমদৃষ্ট্যামকস্মাৎ চৈচ্ছ আগত্য যদি স্পৃশেৎ তৎক্ষণএব তদাশয়াঃ নিবৃত্তায়াঃ তদ্বিরহান্নিরেবাতি প্রজ্জলিত এনং ভয়ীভূতং কুর্ধ্যাদেব। কিন্তু, তবা প্রতিষ্ঠাভাবিনীতি মে ভয়মিতি ভাবঃ। অপ্রতিষ্ঠামেবাহ,—'হৃগপতের্বলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইবে'তি অম্বুজাক্ষেতি তদানীং স্বয়নকমলং ধ্যায়ন্ত্যা মম তু দেহে দহ্মানেনপি ন তাপো ভাবীতি ভাবঃ ॥ বি° ৩৯ ॥

৩৯। **শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবৃন্দ** : যেহেতু আপনার রূপগুণে আমি মোহিত তন্মে—[তং+মে] 'তং' সেহেতু আমার দ্বারা আপনি পতিরূপে রূত হয়েছেন, বরণ করেছি প্রথম থেকেই, অধুনা যে, তাই নয়। **আত্মা**—জীবাত্মা ও দেহ উভয়ই অর্পিত হয়েছে আপনার শ্রীচরণে। এই পত্র প্রেরণতো আপনার মনের ভাব জানবার জন্য। আপনার অঙ্গীকার পেয়ে গেলে এই দেহ পালন করব, অঙ্গীকার না পেলে জালিয়ে দিব। দিব না কিন্তু অন্য কাকেও, স্বয়ং ব্রহ্মাও যদি এসে বলেন, এমপ ভাব। আমার এই আত্ম নিবেদন বলিরাজের মত ভাবশূন্য নয়, কিন্তু আমার নিজস্ব ভাব।—এই আশয়ে বলা হচ্ছে, হে বিভো! **জায়াং বিরোধি**—আপনি

পূৰ্বেষ্টদন্তনিয়মব্রতদেববিপ্র-

গুৰ্বর্চনাভিভরলং ভগবান্ পরেশঃ ।

আরাধিতো যদি গদাগ্রজ এত্য পাণিং

গৃহ্নাতু মে ন দমঘোষমুতাদয়োহন্যে ॥ ৪০ ॥

৪০ । অর্থঃ : পূৰ্বেষ্টদন্তনিয়মব্রতদেববিপ্রগুৰ্বর্চনাভিভিঃ ('পূৰ্ণঃ' কৃপাদি খননঃ, 'ইষ্টঃ' অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞঃ, 'দন্তঃ' হিরণ্যাদি দানঃ, 'নিয়মঃ' তীর্থপর্যটনাদিঃ, 'ব্রতঃ' কৃচ্ছাদি, একদশাদি বা, দেববিপ্রগুৰ্বর্চনাভিভিঃ 'দেবানাং' বিপ্রাণাং গুরোশ্চ অর্চনং, আদিভিঃ' সাক্ষাৎ অবগ-কীর্তনাদিভিঃ তে তৈঃ, ময়া), যদি পরেশঃ (কতুমকতুমত্বাকতুং সমর্থঃ) ভগবান্ অলং (অত্যর্থঃ) আরাধিতঃ [তদা] গদাগ্রজ (কৃষ্ণঃ) এত্য (আগত্য) মে (মম) পাণিং গৃহ্নাতু, ন অন্যে দমঘোষমুতাদয়ঃ (শিশুপালাদয়ঃ) গৃহ্নন্ত ।

৪০ । মুদ্রাবাদঃ : যদি আমার দ্বারা কৃপাদি খনন-অগ্নিহোত্রাদি সংকর্ম-হিরণ্যাদি দান-তীর্থপর্যটনাদি-একাদশী প্রভৃতি—দেবতা বিপ্র গুরুর অর্চন-এবং সাক্ষাৎ শ্রীভগবানের অবগ কীর্তনাদির দ্বারা যদি পরেশ (অর্থাৎ করতে, না করতে, অত্যা করতে সমর্থ) শ্রীভগবান্ আতিশয্যের সহিত আরাধিত হয়ে থাকেন তা হলে যেন গদাগ্রজ কৃষ্ণ নিজেকেই এখানে এসে আমার পাণিগ্রহণ করেন, শিশুপালাদি অত্যা কেউ যেন না করে ।

আমাকে পরীক্ষণে স্বীকার করুন। কেউ কাউকে কোনও ভোজ্যবস্তু দিয়ে বলে ইহা তোমার নিজেকেই খেতে হবে, একেই বলে নির্ভাবে দেওয়া। 'স্বভাব' হচ্ছে স্বরূপাত্মবন্ধি—এখানে রুক্ষিণীর স্বভাব হচ্ছে আত্মনিবেদন—ইহা প্রেমস্পর্শী হওয়া হেতু শ্রেষ্ঠ, এরূপ বুঝতে হবে। আরও নিজের অঙ্গীকার বা অনঙ্গীকার যাই হোক ব্রাহ্মণকে শীঘ্র ফেরৎ পাঠিয়ে আমাকে জানানো উচিত, এই আশয়ে বলা হচ্ছে 'মে ইতি' ।

ম্যা বীর ভাগম্ ইতি—বীর আপনার এই ভাগ শিশুপাল যেন স্পর্শ না করে। আমাতে এই আশাবারি সঞ্চিত হচ্ছে বলেই এই দেহ জলে পুড়ে যাচ্ছে না। অকস্মাৎ শিশুপাল এসে যদি স্পর্শ করে, তবে সেই ক্ষণেই আপনার আশার নিরুত্তি প্রাপ্তিতে আপনার বিরহাগ্নি দাঁউ দাঁউ করে জলে উঠে এই দেহ ভস্মীভূত করে দিবে নিশ্চয়। কিন্তু আপনার যে অপ্রতিষ্ঠা হবে, ইহাই আমার ভয়, এরূপ ভাব। সেই অপ্রতিষ্ঠা কি-তাই বলা হচ্ছে, গোমায়ামূবস্মৃগ্নাতব'লিং—শৃগালের সিংহের আহাৰ গ্রহণের ঠায় আপনার ভোগ্য শিশুপাল নিয়ে গিয়েছে, এরূপ অমর্যাদা ঘোষিত হবে। অম্মু ভাঙ্ক—তদানীং আপনার নয়নকমল ধ্যানকারিণী আমার দেহে কিন্তু তাপ বোধ হবে না। বিরহাগ্নিতে জ্বলতে থাকলেও ॥ বি° ৩৯ ॥

শ্রো ভাবিনি ভ্রমজিতো বহনে বিদর্ভান্

শুণ্ডঃ সমেত্য পুতনাপতিভিঃ পরীতঃ ।

নির্ম্মথ্য চৈত্তমগধেন্দ্রবলং প্রসহ

মাং রাক্ষসেন বিধিনোহহ বীৰ্য্যশুক্লাম্ ॥ ৪১ ॥

৪১। অর্থঃ : অজিত ! স্বঃ (আগামিনি দিবসে) ভাবিনি (ভবিতব্যয়া নির্দিষ্টে) উবহনে (বিবাহে) স্বঃ [প্রথমঃ] শুণ্ডঃ (কেনাপি অলক্ষিতসন্), বিদর্ভান্ (কুণ্ডিনপুরীঃ) সমেত্য (সম্যক্ এত্য, অস্তপ্রবিষ্টেত্যর্থ, পশ্চাৎ) পুতনাপতিভিঃ (সেনাপতিভিঃ) পরীতঃ (পরিবৃত সন্) চৈত্তমগ-ধেন্দ্র-বলং নির্ম্মথ্য প্রসহ (বলাৎ) বীৰ্য্যশুক্লাং মাং রাক্ষসেন বিধিনা উবহ ।

৪১। মূল্যাবাদ : নিজের অতি ব্যগ্রাণয় শ্রীকৃষ্ণদেবী নিজেই ঐ বিবাহের উপায় উপদেশ করছেন ছুটি-শ্লোকে 'স্ব ইতি'—আগামী দিনে অনিবার্যভাবে নির্দিষ্ট বিবাহে আপনি প্রথমে কোনও প্রকারে অলক্ষিত হয়ে কুণ্ডিনপুরীতে অন্দরমহলে আগত হয়ে পরে সেনাপতি বলদেবাদের দ্বারা পরিবৃত হওয়া শিশুপাল-জরাসন্ধের মিলিত সৈন্যদের সম্পূর্ণভাবে মথিত করে দিয়ে বীৰ্য্যশুক্ল আমাকে রাক্ষস বিয়ের বিধিতে গায়ে জোরে বিয়ে করুন ।

৪০। শ্রীজীব ১৮০ ত্রৈলোক্য : মনোমহাপুণ্যে নৈব লভ্যতে, ইত্যাদি-জন্মপরম্পরা-পুণ্যানি চ তদর্থমেব সঙ্কল্পয়ন্তী সন্দেহমধ্যে তদপি বৈয়গ্র্যেণ নিক্ষিপতি—পূর্বেতি ; পূর্তাদিভিরপিতঃ, আদি-শব্দাং সাক্ষাৎ শ্রবণাদিভিঃ, পূর্তাদীনাং যথোক্তরমারাধনে শ্রৈষ্ঠ্যঃ ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ । অলমত্যাং যথারাপিতস্তহি । নহু পরমহুটমিহ কথং সিধ্যত ? তত্রাহ—পরেণ কর্তৃমকর্তৃমন্যথাকর্তৃক সমর্থ ইত্যর্থঃ । ভগবদগ্ন্যগ্রজয়ারভেদোক্তির্নিজাভিকৃতি-পরমমাদর্শময়-নরলীলত্মেন ভেদভাবনয়া ; যদা ভগবান্ গদাগ্রজ ইত্যভয়াত্রাপায়ঃ । ততোহনো যে কেচিন্নুগা দেবাসুদংশা বা । অত্র দম-ঘোষশ্রুতাদিভ্য তদ্বিবাহস্য প্রস্তুতত্বাৎ, যদিহি নিশ্চয়ে এব ॥ জীঃ ৪০ ॥

৪০। শ্রীজীব ১৮০ ত্রৈলোক্যবাদ : আচ্ছা এতে মহাপুণ্যেই পাওয়া যেতে পারে, একপ মনের আশঙ্কায় অনাদি জন্মপরম্পরা পুণ্যদির জন্ম সঙ্কল্পকারিণী শ্রীকৃষ্ণী এই পাত্রের মধ্যে সে কথাটাও মনের ব্যগ্রাণয় বিলম্ব করবেন—পূর্বেতি 'পূর্তাদিভিঃ' 'আদি' শব্দে বুঝা যাচ্ছে সাক্ষাৎ শ্রবণাদি দ্বারাও সঙ্কল্প সিদ্ধ হতে পারে—'পূর্ত' কৃপাদি খনন, 'ইষ্ট' অগ্নিহোত্রাদি সংকর্ম—এখানে 'আদি' শব্দে শ্রীভগবানের সাক্ষাৎ নামগুণাদি শ্রবণাদি দ্বারাও এদের পর পর একটার থেকে আর একটা আরাধনে শ্রেষ্ট । 'শ্রীভগবান্' শ্রীনারায়ণ । 'অলম্' বিস্তর যদি আরাধিত তা হলে সঙ্কল্প সিদ্ধ হবে, এতে বলবার কি আছে ?—আচ্ছা পরমহুট ইহা কি করে সিদ্ধ হবে ? এরই উত্তরে—

অন্তঃপুরান্তরচরীমনিহত্য বন্ধুন
 ত্রাযুদহে কথমিতি প্রবদাম্যুপায়ম্ ।
 পূর্বেদারন্তি মহতী কুলদেবযাত্রা
 যন্তাং বহির্নববধুগিরিজামুপেয়াং ॥ ৪২ ॥

৪২। অন্নয়ঃ : বন্ধুন (তদীয় বান্ধবান্) অনিহত্য অন্তঃপুরান্তরচরীম্ কথং উদহে ইতি (আশঙ্কসে
 চেৎ তদা) উপায়ং প্রবদামি—পূর্বেদ্যঃ (বিবাহ দিনস্ত পূর্বেহনি) মহতী (মহা) বাস্ত্যাহংসবেনা
 সুর্যাক্তা) কুলদেব-যাত্রা অস্তি, যন্তাং নববধু বহিঃ (পুরাং বহিদে'শে) গিরিজাং (অম্বিকাং) উপেয়াং
 (পূজার্থমন্তিকে) গচ্ছেৎ।

৪২। মূল্যাবুবাদ : তোমার বন্ধুগণকে হত্যা না করে অন্তঃপুরের ভিতরে নিবাসিনী তোমাকে
 কি করে বিয়ে করব? একরূপ যদি আশঙ্কা করেন তবে উপায় বলছি—বিয়ের আগের দিন মহারাওদি
 কোলাহলের সহিত কুলদেব-যাত্রা আছে যাতে নববধুর পুরীর সেখান থেকে বাইরে দেবীদুর্গার পূজার্থে
 তার নিকটে যাওয়ার প্রথা—সেখান থেকে আমাকে হরণ করে নিয়ে যাবেন।

‘পারেশঃ’ করতে, না করতে, অথবা করতে সমর্থ তিনি। ভগবান্ ও গদাগ্রজের অভেদ-উক্তি নিজ-
 অভিকৃতি-পরমমধুর্যময় নরসীলরূপে ভেদ ভাবনা হেতু। অথবা ভগবান্ গদাগ্রজ ইতি—উভয় স্থানেই
 অম্বর—অর্থাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ছাড়া অত্যাধিক কোন মনুষ্য-দেবতা বা অত্যাধিক অংশ রাম মুসিংহাদি
 আমাকে যেন হরণ না করে।—এখানে যে শিশুপালাদি অত্যাধিক আমাকে স্পর্শ না করে, একরূপ-
 ভাবে যে কথাটা বলা হল, তা তার সঙ্গে বিবাহ আগেই ঠিক করা থাকায়, এখানে যদি শব্দটি
 নিশ্চয়ার্থে অর্থাৎ আমার দ্বারা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আরাধিত তো নিশ্চয়ই হয়েছেন ॥ জী° ৪০ ॥

৪০। জীবিশ্বনাথ টীকা : অয়ে মহাত্মনঃ পুরুষঃ স্বঃ নৈকজন্মসুতলভ্যস্তস্মাৎ সামান্যতঃ-
 প্রাপ্তিকাময়া নিকাময়া বা যদি ময়া পূর্ব পূর্ব জন্মসু বহুনি সুকৃতানি কৃতানি তদা তেষামেব এব
 ফলবিশেষো ভূয়াদিতি প্রার্থয়তে,—পূর্তেতি। পূর্তে'দ-ইতি ভগবৎসং প্রদানকেনির্মমৈস্তীর্থশ্রানাদিভি-
 ত্র'তরেকাদশাদিভির্দেববিপ্রপুর্কর্চনভগবদর্চনার্জয়দি ময়া ভগবান্ অলমতিশয়েনারাধিতস্তদা
 মানুয়া মে মানুষ্য এব ভগবান্ গদাগ্রজঃ আগত্য পানি গৃহ্যত্ব নত্বত্বে নারায়ণাদয়োইপি দেবা মানুষ্যা
 বেতার্থঃ দমঘোষসুতস্ত তত্রাদিহেনোন্মোক্ত তদ্বিহাস্য প্রস্তত্বাদেব ॥ ৪০ ॥

৪০। জীবিশ্বনাথ টীকাবুবাদ : ওহ মহাত্মনঃ পুরুষ! আপনি মাত্র এক জন্মগত সুকৃতিতে
 লভ্য নন; সুতরাং সামান্যতঃ তৎপ্রাপ্তিকামা হয়ে, বা নিকামভারে যদি আমি পূর্ব পূর্ব
 জন্মে বহু বহু সুকৃতি করে থাকি, তা হলে উহাদেরই ফল বিশেষে আপনার প্রাপ্তি হোক; এই প্রার্থনা

যন্তাজি পঙ্কজরজঃস্পনং মহাত্তো
 বাহুস্ত্যমাপত্তিরিবাত্তমোহপহতৈ ।
 যহানুজাক ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
 জহামসুন্ ব্রতকুশান্ শতজন্মভিঃ স্ম্যৎ ॥ ৪৩ ॥

৪৩। অর্থঃ : হে অনুজাক ! উমাপতিঃ ইব মহাত্তো : (শ্রীব্রহ্মাদয়ঃ) আত্মতমোপহতৈ
 আত্মনঃ তমঃ অজ্ঞানং তস্য 'অপহতৈ' মূলতো বিনাশায়) [তব] অস্ত্রিপঙ্কজরজঃস্পনং (শ্রীচরণ-
 (কমলয়োঃ রজসঃ 'স্পনং' কালনোদকং) বাহুস্তি, ভবতঃ প্রসাদং যদি ন লভয়ে, [তাহি ব্রতকুশান্
 অসুন্ (প্রাণান্) জহ্যং (ত্যাজেয়ং) [এবং কতে] শত জন্মভিঃ স্ম্যৎ (তব প্রসাদঃ
 ভবেদিত্যর্থঃ) ।

৪৩। মুলাবুলাদ : হে কমলনয়ন ! উমাপতি মহেশ্বরের ছায় শ্রীব্রহ্মাদি মহাত্মগণ স্বকীয়
 তমোগুণ (তমোগুণ অধিষ্ঠাতৃ) সমূলে নাশের জন্য যাঁর পদরজে স্নান প্রার্থনা করেন, আমি
 যদি সেই আপনার কৃপালাভ না করি, তা' হলে ব্রতোপবাসাদি দ্বারা কুশতা প্রাপ্ত হয়ে প্রাণ
 ত্যাগ করব। এক্রপ প্রাণত্যাগ করতে করতে শত জন্মেও তো আপনার অনুগ্রহ লাভ হবে।

করছি—'পূর্ত্তেতি' 'পূত' কৃপাদি খননাত্মর দানের দ্বারা ভগবানে সংপ্রদানক নিয়মের দ্বারা তীর্থস্নানাদি
 দ্বারা, 'ব্রতৈঃ' একাদশী প্রভৃতি ব্রতের দ্বারা, দেব-বিপ্র-গুরুর অর্চনের দ্বারা যদি আমি ভগবান্কে
 অতিশয় রূপে আরাধনা করে থাকি তা হলে মানুষ আমাকে মানুষ গদাগ্রজ ভগবানই এসে পাণিগ্রহণ
 করুক, তত্ত্ব কেউ নয়, নারায়ণাদিও নয়—কোনও দেবতা বা মানুষও নয় ॥ বিং ৪০ ॥

৪১। শ্রীজীবঃ বৈঃ তোঃ টীকা : নিজাতিবৈয়গ্রেণ স্বয়মেবোপায়মপ্যুপদিশতি দ্বাত্যাম্
 —স্ব ইতি । গুপ্তঃ খ্যাপিতৈর্নামদেশ-ভাষান্তরৈঃ কেনাপ্যনুপলক্ষিতঃ, সম্যক্ এতৎ অতঃ প্রবিশ্লেষ্যত্বার্থঃ ।
 পুতনানাং পতিভিরিতি সৈশস্য তৎপতীনাং চ বাহুস্যমভিপ্রেতং, তচ্চ স্নেহস্বাভাব্যেন ; তত্র তু হে
 অজিতৈতি—এতাদৃশ-প্রেরণাসাহসে হেতুরুক্তঃ, তত্র মগধেশ-বলস্যাপি নিশ্চয়ং চৈত্য়সহায়ত্বাৎ ।
 নিশ্চয়ৈতি—বলস্য সমুদ্রং স্বচ্যতে । তেন চ পূর্ব্বং যথা সমুদ্রং নির্মথ্য মানুষকৃতবানসি, তথাধুনাপি
 চৈত্য়াদিবলার্ণবং নির্মথ্য সমুদ্ররেতি । বীৰ্য্যশুক্লামিতি—রাক্ষসবিবাহস্যৈব যোগ্যতা-প্রার্থনাদি-নির-
 পেক্ষতা চোক্তা, কার্য্যসিদ্ধিত্বজিত্বাদেব ভবিষ্যতীতি ॥ জীং ৪১ ॥

৪১। শ্রীজীবঃ বৈঃ তোঃ টীকাবুলাদ : নিজের অতি ব্যাগ্রতায় শ্রীকৃষ্ণিণী নিজেই ঐ
 বিবাহের উপায় উপদেশ করছেন, ছুটি শ্লোকে 'স্ব ইতি'—গুপ্ত—নামদেশ-ভাষান্তরের দ্বারা কোনও
 কিছু অনুমান বিষয়ীভূত না হয় সেই ভাবে সাম্প্রত্যা—[সম + এতৎ] সম্যক্ প্রকারে অন্তরমহলে

প্রবেশ করত পৃথবাবাং পতিভিরিতি—[‘পৃথবা’—সেনাদল, ১২১৫ পদাতি, ৭২৯ অশ্ব, ২৪০ হস্তী, ২৪০ রথে একটি পৃথবা গঠিত হয়] এত সবে পরিবৃত হয়ে, এই বাক্য প্রয়োগে সৈন্তের ও তৎপতিদের বাহুল্য অভিপ্রেত, এও বলা হল কৃষ্ণের প্রতি রুক্মিণীর স্নেহস্বভাবে। ওখানে কিন্তু সম্বোধন করলেন, ‘হে অজিত’ বলে। এতাদৃশ প্রেরণা ও সাহস দানে হেতু বলা হচ্ছে—‘চৈতুমগপেজ্জ বলাং’ শিশুপাল চৈতুম্ভের সহায়তা করবার জন্ত মগধ অধিপতি জরাসন্ধের আগমনে প্রতিশঙ্কের সৈন্তের সমুদ্রত ধ্বনিত হল ‘নির্মথ্য’ শব্দের প্রয়োগে পূর্ব সম্বন্ধ ধরে অর্থ আসছে সমুদ্রোঃ নির্মথ্যেন আমাকে শ্রীলক্ষ্মীরূপে যথা উদ্ধৃত করেছিলেন, সেইরূপ এখন আমাকে উদ্ধার করুন, চৈতাদি সৈন্ত সমুদ্র নির্মথ্যন করত। বীর্যশুক্লাম্ য়াং ইতি—যার বিবাহের পণ ধার্য হয়েছে, পাত্রের বীর্য, সেই আমাকে বিধি অনুসারে বিবাহ করুন। —এরূপে ‘রাক্ষস’ অর্থঃ বলপূর্বক বিবাহের যোগ্যতা—প্রার্থনা ও নিরপেক্ষতা উক্ত হল—কার্যসিদ্ধি যে হবেই তা প্রকাশ করলেন ‘অজিত’ শব্দের প্রয়োগে। জী° ৪১ ॥

৪১। শ্রীবিষ্মবাক্য টীকা : সত্যং কৃতৈঃ পূর্বস্মকৃতৈস্তমঙ্গীকার্যৈব ময়া কিন্তু চৈতায় বন্ধু-ভিদাশ্রমানায়াং ত্বয়ি কিমধুনা করণীয়মিত্যপেক্ষায়াং স্বয়মেবোপায়মুপদিশতি,—শ্ব ইতি। হে অজিত, স্বঃ কৈরপি জেতুমশক্য ইত্যর্থঃ। অতো নির্ভয়ত্বাং শ্বো ভাবিনি উদ্ধহনে বিবাহে প্রথমঃ স্বসৈন্ত-রহিত এব গুপ্তোঃলক্ষিত এবাগত্য কুণ্ডিনপুরীং প্রবিশ্য পশ্চাদেব স্বশোভাখ্যাপনার্থং পৃথনাপতিভিঃ পরীতো ভব। অতথৈতং পুরপ্রবেশো ঝটিতি দুষ্করঃ। অত্রৈত্যেবীরৈর্দূরাদেব ত্বয়া সহ যোদ্ধুঃ প্রযান্ততে অবশুমিতি ভাবঃ। পুরপ্রবেশে তু সতি ময়া বিবাহশোভা প্রেক্ষণার্থমেবাগতমিতি বদতঃ ত্বয়া সহ যদি বীরা যোদ্ধুঃ কারণাভাবাদেব ন প্রক্ৰঃস্তুস্তে তদা ত্বয়া স্তুত্বেনৈবাহং হরণীয়া। যদি চানিষ্টাশঙ্কিনো যোঃস্তুস্ত এব তদা স্বশৌর্য্যমাবিকার্য্যমেবেত্যাহ,—নির্মথ্যেতি। সমুদ্রঃ নির্মথ্য যথা লক্ষ্মীগৃহীতা তথৈবেতি ভাবঃ। প্রসহ্য হঠাদেব বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুক্লং বৈবাহিকদেয়ং যন্তাঃস্তাং মাম্ ॥ বি° ৪১ ॥

৪১। শ্রীবিষ্মবাক্য টীকাবুবাদ : কৃষ্ণ যদি বলেন, তোমার পূর্বস্মকৃতি অনুসারে তুমি যে ইচ্ছা প্রকাশ করেছ, আমার দ্বারা তা অঙ্গীকৃত হয়েছে এরই উত্তরে রুক্মিণীদেবী বলছেন, ভাই রুক্মীপ্রভৃতি বন্ধুগণতো শিশুপালকে সম্প্রদান করতে চায়, এ অবস্থায় আপনার এখন কি করণীয়? এই প্রশ্নের অপেক্ষায় রুক্মিণী নিজেই চিঠিতে উপদেশ দিচ্ছেন।—শ্ব ইতি।

হে অজিত—আপনাকে কেউই পরাজিত করতে সমর্থ না। অতএব ‘ভাবিনি উদ্ধহনে’ ভাবী বিবাহে প্রথমে স্বসৈন্তরহিতই গুপ্ত অলক্ষিত ভাবেই এসে কুণ্ডিনপুরীতে প্রবেশ করত পরেই নিজ ঔজ্জ্বল্য খ্যাপনার্থ সেনাপতিগণের দ্বারা পরিবৃত হয়ে যাউন। অতথা তৎপুরী-প্রবেশ ঝটিতি

হৃদয় হবে, কারণ পুরীর বাইরে রুক্মী-সৈন্যদের সহিত অবশ্য যুদ্ধ বেধে যাবে। পুরীতে প্রবেশ করত দাড়িয়ে থাকলে, কোনও প্রতিবাদের মুখে আমরা বিবাহ-শোভা দর্শনের জন্ত আগত হয়েছি, এরূপ প্রত্যুত্তর দেওয়া আপনার সহিত যদি রুক্মীসৈন্যরা কারণ অভাবেই যুদ্ধ করতে আরম্ভ করবে না—তখন আপনি স্নেহেই আমাকে হরণ করে নিয়ে যেতে পারবেন। আর যদি বা অনিষ্ট আশঙ্কারীগণ যুদ্ধ করেই তা হলে আপনার পক্ষে নিজ ঐশ্বর্যপ্রকাশ করাই ঠিক হবে, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, ‘নির্গণ্যোতি’।—সমুদ্র মন্থন করত যথা লক্ষ্মীকে গ্রহণ করেছিলেন, সেই রূপেই আমাকে গ্রহণ করুন। প্রসঙ্গ—হঠাৎই। বীর্যং—প্রভাব দর্শনই বৈবাহিক শুল্কং—যৌতুক দেয় যার, সেই আমাকে (গ্রহণ করুন)। বি° ৪২॥

৪২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : ততোঃপ্যতিব্যগ্রা শোভাবিনীতত্র কারণং বিবৃষতী পুনর্বিশেষতোঃপুংপিদশতি অন্তঃপুরস্থাপি মধ্যপ্রকোষ্ঠং যন্তচ্চরীমিতীতি তত্রৈতৎ। পূর্বেছা বিবাহ-পূর্বদিনে কুলদেবযাত্রা ইতি তস্যা আবশ্যকমুক্তম্। নহু পূর্বেছ্যরপি কস্মিংশ্চ ক্ষণে ভবেদিতি কথং জ্ঞেয়ম্? তত্রাহ-মহতীতি। মহাবাত্যাত্মসংবেদ সা সুবাত্তেবেত্যর্থঃ উপেয়াং পূজার্থ-মস্তিকে গচ্ছতীতি বিধিরস্তুতীত্যর্থঃ॥জী° ৪২॥

৪২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুদ : অতঃপর অতিশয় ব্যগ্রতাবশতঃ আগামীকল্য যে কার্যসিদ্ধি হবে তার কারণ বিস্তারিত বলতে গিয়ে শ্রীকৃষ্ণিণী পুরায় বিশেষভাবেও উপদেশ করছেন—অন্তঃপুরান্তরচরীম্—অন্তপুরেরও মধ্যক্ষে যে ঘুরে বেড়াচ্ছে সেই তাকে তথায় কি করে বিবাহ করব, এরূপ চিন্তা যদি কর, তবে উপায় বলছি, শোন—পূর্বেছা—বিবাহের পূর্বদিনে ‘কুলদেবযাত্রা’ অর্থাৎ কুলদেবতার স্থানে গমন হবে। এর আবশ্যকতা বলা হচ্ছে, ‘গিরিজাং উপেয়াং’ বিবাহ পূর্বদিনে পূজা করার জন্ত দেবীভূগার নিকটে গমন-বিধি আছে। পূর্বদিন কখন এই যাত্রা হবে তা কি করে বুঝা যাবে, এরূপ সংশয়ের উত্তরেই ‘মহতী’ শব্দটি দেওয়া হল—মহাবাদ্য উৎসবে সেই যাত্রা চারিদিকে প্রচারিত হবে। জী° ৪২॥

৪২। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা : নহু চৈবং ভবতু শিশুপালাদি বলপ্রমথনমন্তঃপুরস্থায়ান্তব হরণে বন্ধুবধোহপি প্রসজ্জেতেত্যত আহ, অন্তঃপুরেতি। কথমিতীত্যনন্তরং ক্রমে চেদিতি শেষঃ। পুরাদ্বর্ষিবর্তমানাং গিরিজামন্দিরাং, অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ॥বি° ৪২॥

৪২। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুদ : কৃষ্ণ যদি বলেন, শিশুপালাদি সৈন্য নির্মম হোক না, কিন্তু পুরীর ভিতর থেকে তোমার হরণে তোমার বন্ধুগণেরও বধের প্রসঙ্গ এসে যাচ্ছে যে, কথম্, ইতি কি করে বিনা বন্ধুবধে কার্যসিদ্ধি হতে পারে?—উত্তরে শ্রীকৃষ্ণিণী বললেন পুরীর বাইরে এক ভূগামন্দির বিরাজমান সেখান থেকে আমার হরণ অনায়াসে সিদ্ধ হতে পারে বিনা বন্ধুবধে। বি° ৪২॥

৪৩। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকা : স্নপন-শব্দেন রজসাং গঙ্গাপ্রভবত্বাদিনা সর্বতীর্থ-
ময়ত্বং ধ্বজতে। যদ্বা, রজসঃ স্নপনং ফালনোদকমিত্যর্থঃ। মহাত্তঃ শ্রীব্রহ্মাদয়ঃ, আত্মনস্তমোহজ্ঞানং,
তস্য হতৈমূলতো বিনাশায়, উমাপতিরিবেতি দৃষ্টান্তঃ। তস্য গঙ্গাধরত্বেন রজঃস্নপনবাঞ্ছায়াঃ সুপ্রসিদ্ধ-
ত্বাৎ, তস্য চ তমস্তমোগুণাধিষ্ঠাতৃত্বং, তস্যাপহতৈত্য় ; উমায়াঃ পতিরিতি—যথাত্মারামেণাপি শ্রীশিবেন
তত্ত্বজ্ঞিবশতয়া জন্মান্তরেণ পুমা যন্তেনোদ্বোঢ়া, তথা ত্বয়াপ্যহমুদ্বোঢ়ব্য ইতি ভাবঃ। এবং পরম-
মহত্বেন ত্বমেব পতির্যোগ্যো ন ত্বন্যঃ কশ্চিদিতি ভাবঃ। তথা পরমসৌন্দর্য্যেণাপীত্যা—হে অনুজাক্ষেতি।
তস্যোতি যচ্ছব্দাক্ষেপাৎ, ভবদিতি—চ্ছান্দস এব যষ্ঠ্যা লুক্ যদি ভবতঃ প্রসাদং পত্নীত্বেন স্বীকার-
লক্ষণং ন লভ্যেত, তদা জহ্যমিতি তেহেতুতমোহিতি। তত্র জহ্যমিতি—কামপ্রবেদনে প্রৌঢ়্যা
সম্ভাবনে চ স্যাৎ। ত্যাগপ্রকারমাহ—ব্রতকৃশান্ শত ইতি ; এবং কুপার্থং হুঃখমরণং বোধ্যতে।
যদ্বা, স্বত এব ত্বদর্থে ব্রতৈঃ কৃশান্, অধুনা ত্বংপ্রসাদালক্যা স্বয়মেব নির্গচ্ছতোহিনায়াসেনৈব
জহ্যমিত্যর্থঃ। ইতি মরণস্য সুকরত্বমুক্তং, ততশ্চবৎ শতজন্মভিরপি স্যাদিতি। ব্রতকৃশেতি পাঠে
স এবার্থঃ। শতশব্দোহয়মনির্ণয়সংখ্যাত্বে। অতঃ ক্তে কিন্তু স্বস্যা নরকত্বালীলামাবিশ্চোক্তিরিয়ম্। যদ্বা,
নত্ব ত্বং মে ন পত্নীযোগ্যাসীতি কথমুদ্বহেয়মিতি চেৎ, সত্যমেব, যতঃ শ্রীব্রহ্মাদীনামপি সুহৃৎ হোহসি,
ক্বাহং ক্ষত্রিয়কত্বা, তথাপি বহুজন্মসু প্রানপরিত্যাগোপি ত্বদর্থং যতিয়া ইত্যা—যস্যেতি। বাঞ্ছন্ত্যেব
ন ত্বতাপি লভ্যেত। অতঃ স্যাদিতি, সম্ভাবায়ামেব লিঙ। শতজন্মভিরসূনু জহ্যম্ শতজন্মভির্বা
প্রসাদঃ স্যাদিত্যেতদর্থঃ। কুতঃ? তদাহ—হে অনুজাক্ষেতি। পরমমাধুর্য্যেণ মনোব্যাকুলতা-
বিধানাদেবেতি ভাবঃ। অথবা নম্রহমন্তর্গোপিকাবিরহদূনো ন করিষ্যাম্যেব, বিবাহং তস্মাদন্যমেব
গুণরূপাত্যাং মহাত্তং কঞ্চিদবু ইত্যাশঙ্ক্য উপায়াত্তরমপশুন্তী ছরত্তাং মরণ-পর্যন্তাং নিজ-কুচ্ছ
পরম্পরামুদ্दिष्ट करुणया धर्मভয়েন চ তং প্রত্যাবর্তয়তি—যস্যেতি ॥জী. ৪৩॥

৪৩। শ্রীজীব বৈ. তো. টীকাবৃত্তাদ : যস্যাপি পঙ্কজরজঃস্নপনং ইতি—‘স্নপন’ শব্দে
স্নান ও প্রক্ষালন। ‘স্নপন’ অর্থ ধরে কৃষ্ণপদরজে স্নান ব্রহ্মাদি প্রার্থনা করে। (গঙ্গার মত প্রভা-
বাদি হেতু ইহা সর্বতীর্থময়ত্ব হওয়া হেতু) অথবা ‘স্নপন’ শব্দে ‘প্রক্ষালন’ ধরে কৃষ্ণপদকমল-
প্রক্ষালন জল (ব্রহ্মাদি প্রার্থনা করে)। মহাত্তঃ শ্রীব্রহ্মাদি। আত্মতান্মা—নিজের অজ্ঞানতা অপহৃত্য
মূলের থেকে বিনাশের জন্য, (পদরজে স্নান প্রার্থনা করে) ‘উমাপতির মত’ ইতি দৃষ্টান্ত। গঙ্গাধর
হওয়া হেতু তাঁর রজঃস্নপন বাঞ্ছা সুপ্রসিদ্ধ। আরও তাঁর যে তমোগুণ-অধিষ্ঠাতৃত্ব উহারই বিনাশ
উদ্দিষ্ট হল। উমাপতিরিব—যথা শ্রীশিব আত্মারাম হলেও উমার ভক্তিবশত হেতু জন্মান্তরেও
তাঁর সহিত যত্নে বিবাহে মিলিত হলেন। তথা আমিও আপনার দ্বারা বিবাহিতা হওয়া যুক্তিযুক্ত।
এইরূপে পরমমহাত্ম্য বিশিষ্ট হওয়া হেতু তিনিই পতিযোগ্য, অতঃ কেউ নয়, একরূপ ভাব। তথা

পরমসৌন্দর্যেও তিনি যোগ্য, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—হে অনুজ্ঞাক্ষ ইতি যস্যাজি—‘তস্য’ অর্থাৎ ‘তাঁর পদপঙ্কজ’ এরূপ না বলে যে যৎশব্দের ‘যস্য’ অর্থ ধরে, ‘যার পদপঙ্কজ’ এরূপ পরোক্ষ শব্দ ব্যবহার করলেন। তা আক্ষেপে অর্থাৎ মনস্তাপে। **ভবংপ্রসাদঃ**—আপনার ‘প্রসাদ’ অর্থাৎ পত্নীরূপে স্বীকারলক্ষণ প্রসাদ যদি লভ্য না হয় তবে **জহ্যাম্ভসুন**—প্রাণপরিত্যাগ করব, —কামের অতি বেদনায় ও ঐপ্রত্ প্রেমের সম্ভাবনে অর্থাৎ অনুভবে এরূপ প্রাণ পরিত্যাগের ইচ্ছা হয়ে থাকে। —(খেদোৎপাদক ভাবই ‘প্রোঢ়প্রেম’)। কি প্রকারে প্রাণত্যাগ, তাই বলা হচ্ছে, **ব্রতকৃশাব্ শতজন্মভিঃ** — শতজন্মব্রতোপবাসাদি দ্বারা কৃশ হয়ে—এইরূপে কৃপার জন্য দুঃখমরণ বোঝান হল। অথবা, স্বভাবতঃই তাঁর জন্ম ভ্রতের দ্বারা কৃশ, অধুনা তাঁর প্রসাদ লব্ধ না হওয়ায় পঞ্চপ্রাণ নিজে নিজেই বের হতে উদ্যত হলে অনায়াসেই পরিত্যাগ করব।—এইরূপে মরণের সুখকরত্ব উক্ত হল। আরও অতঃপর এইরূপে শত শত জন্মের দ্বারাও অনুগ্রহ হোক। —এখানে ‘শত’ শব্দের অর্থ অসংখ্য অসংখ্য। [শ্রীধর—অহো, নানা অনর্থকারী নির্বন্ধে তাৎ প্রখ্যাত গুণকর্ম্মা শিশুশালও যোগ্যবর রূপে কি এসে গেল না? এরই উত্তরে, ‘যস্য’ ইতি] কিন্তু নিজের এই উক্তি নরকত্যাগীলার ভাবাবেশে করা হয়েছে।

অথবা, আচ্ছা কৃষ্ণ যদি বলেন তুমি আমার পত্নীযোগ্য নও, কি করে বিবাহ করব? তাঁর এ কথাতে সত্যই বটে, যেহেতু ব্রহ্মাদিরও সুহৃৎ আপনি, এই ক্ষত্রিয়কন্যা আমি কোথাকার কে? তথাপি বহুজন্মে প্রাণপরিত্যাগের দ্বারাও আপনাকে পাওয়ার জন্য যত্ন করব, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, যস্য ইতি। বাজ্জা তো করছিই, কিন্তু অতঃপি পাইনি, অতএব সম্ভাবনায় ‘স্যাৎ’ শব্দটি ব্যবহার করা হল শ্লোক শেষে। শতশত জন্মে প্রাণত্যাগ করব—শতজন্মে বা প্রসাদ লাভ হয়, এইজন্ম। কেন এমন করবে? এরই উত্তরে হে অনুজ্ঞাক্ষ ইতি—পরমমাদুর্যে মনো-ব্যাকুলতা বিধান হেতুই, এরূপ ভাব। অথবা কৃষ্ণ যদি বলেন আমি অন্তরে গোপিকা-বিরহ-দুঃখে কাতর আছি, বিবাহ তো করবই না, সুতরাং অতঃ গুণে ও রূপে মহাশয় কোনও ব্যক্তিকে বরণ কর। এরূপ কথার আশঙ্ক করে উপায়ান্তর দেখতে না-পাওয়া রুক্মিণী হরন্ত মরণ পর্যন্ত নিজ ব্রতাদি-কষ্ট পরম্পরা তুলে ধরে করুণা হেতু ও ধর্মভয়ে কৃষ্ণকে নিবৃত্ত করত নিজ অনুকূলে আনছেন—যস্য ইতি। জী’ ৪৩।

৪৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : যদি চৈবঃ ক্রাষে ভো রাজপুত্রি, মংপ্রাপক-প্রাচীন-সুকৃতানি ন তে সন্তি কথং মংপ্রসাদং লস্যসে ইতি তর্হি ভাবিনি জন্মনি ঋপ্রাপ্ত্যর্থমেতজ্জন্মনি ব্রহ্মচারিণী সতী তপঃ করিষ্যে যদি চৈকজন্ম তপসা ন পর্যাপ্তিস্তর্হি কোটিজন্মপর্যন্তমপি তপঃ করিষ্যে। মম ঋপ্রাপ্ত্যাগ্রহস্ত ময়া দুর্ব্বার এব, যদি চ বক্ষ্যসে মংপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকানি বহুনি তে ছুরিতানি সন্তীতি তর্হি তপসৈব লভ্যাভিস্করণধূলিভিস্তান্যপি ধ্বংসরিষ্যাম্যেবেত্যাহ, যস্য ভবতোহজিৎ পঙ্কজরজোভিঃ

ব্রাহ্মণ উবাচ—[হে] যত্নদেবঃ! ইত্যেতে গৃহ্যসন্দেশাঃ ময়া আহ্বতাঃ।
 তং (তস্মাৎ) অত্র যৎ কৰ্ত্ত্বম্ (কৰ্ত্ত্বমুচিতং তং) বিমৃশ্য অনন্তরং (শীঘ্রমেব)
 ক্রিয়তাং। ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে
 পারমহংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
 ব্রাহ্মণ্যুদ্ভাহে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

৪৪। অন্নয়ঃ শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ—[হে] যত্নদেবঃ! ইত্যেতে গৃহ্যসন্দেশাঃ ময়া আহ্বতাঃ
 (অনীতাঃ) তং (তস্মাৎ) অত্র যৎ কৰ্ত্ত্বম্ (কৰ্ত্ত্বমুচিতং তং) বিমৃশ্য অনন্তরং (শীঘ্রমেব)
 ক্রিয়তাং।

৪৪। মূল্যাবাদঃ : হে যত্নদেব! আমি শ্রীকৃষ্ণদেবী থেকে এই গোপনীয় সংবাদ এনেছি,
 এ বিষয়ে যা কর্তব্য বিচার পূর্বক সত্বর সম্পাদন করুন।

স্বপ্ননং আশ্বনস্তমসোহপহত্যে উমাপতিরিব মহাস্তো বাঙ্কস্তীত্যহমপি তপো লঙ্কৈস্তৈরেব স্নাত্বা স্বহৃ-
 তানি নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ। ভবদিতি ষষ্ঠ্যা লুগার্ঘঃ। তস্য ভবতো যর্হি যদি প্রসাদং ন লভেয়
 তদা ব্রতৈরুপবাসাদিভিঃ কৃশান্ প্রাণান্ জহাং ত্যজ্জয়ম্। ততঃ কিমিত্যত আহ,—শতজন্মভিরিতি।
 এবমেবং বারং বারং জহাং যাবচ্ছতজন্মভিরপি তব প্রসাদঃ শ্রাদ্ধিতি হে অধ্বজ্ঞাক্ষেতি। তব সুন্দরনয়না-
 বলোকলিপ্সেব মমৈতাদৃশ কৃষ্ণ করণে হেতুরিতি ভাবঃ ॥বি° ৪৩॥

৪৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাবুদাঃ : যদিও একপ বলছ, কিন্তু ভো রাজপুত্রি! মংপ্রাপক
 প্রাচীন স্মৃতি তোমাতে নেই, কি করে আমার প্রসাদ পাবে, কৃষ্ণ যদি একপ বাদ তোলেন, এই
 আশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণ বলছেন—ভাবি জন্মে আপনাকে পাওয়ার জন্য এই জন্মে ব্রহ্মচারিণী হয়ে তপস্যা
 করব, যদি একজন্মে তপস্যায় সম্প্রাপ্তি না হয়, তা হলে কোটিজন্ম পর্যন্তও তপস্যা করব। আপনার
 প্রাপ্তি-আগ্রহ নিবারণ করা আমার পক্ষে দুঃসাধ্য। আরও যদি বলেন ‘আমার প্রাপ্তি-প্রতিবন্ধক
 বহু বহু তোমার দুষ্কৃতি আছে,’—তা হলে তপস্যা দ্বারা লভ্য আপনার চরণধূলি দ্বারা সে সব দুষ্কৃতিও
 ধ্বংস করব নিশ্চয়—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—

যস্যাজিহ্নপ্লব্ধজরভঃস্বপ্নবৎ—আপনার পদকমলরজে স্নান স্বকীয় তমোগুণের সমূলে বিনাশের
 জন্য শিবের মতো ব্রহ্মাদি মহাসত্ত্বগণ বাঙ্কা করেন তাই আমিও তপস্যায় লব্ধ সেই রজের দ্বারা
 স্নান করে স্বকীয় দুষ্কৃতিসমূহ বিনাশ করব। যর্হি—যদি সেই আপনার কৃপালাভ না করি ব্রতকৃশাব-
 —তা হলে উপবাসাদি দ্বারা দুর্বল পঞ্চপ্রাণ ত্যাগ করব। কৃষ্ণ যদি বলেন, তাতেই বা কি হবে?
 একপ কথার আশঙ্কায় শতজন্মভিঃ স্যাৎ এইরূপে বার বার ত্যাগ করতে থাকব যাবৎ শতজন্মের
 তপস্যাতেও আপনার লাভ না হয়, অধ্বজ্ঞাক্ষ হে কমলনয়ন। বি° ৪৩ ॥

৪৪। শ্রীজীব বৈ° ৩৩০ টীকা : গৃহ্যসন্দেশানাং গৌরবম্ ! বহুবচনেন নানাপ্রকার-
 দ্বাং যুক্তিমত্ব, স্বস্য চ পরমবিশ্বসনীয়ত্বং নিঃশেষবক্তৃত্বঞ্চ ব্যক্তম্ । তথা স্বয়ং গোপনীয়্য এবেতি,
 অন্যথা বন্ধুযু তস্যা লজ্জাহাপত্তেঃ । ময়া আহ্বতা আনীতা ইতি মম তু কৃত্যমেতাবদেবেতি ভাবঃ ।
 বিষ্মেতি—বিনয়ভরেণ স চ সম্যক্ প্রবক্তৃনর্থম্ । বয়ং ব্রাহ্মণা স্বজবঃ, সর্বোপরিবুদ্ধিস্ত তবৈবেতি
 ভাবঃ । তত্র গৃহ্যে সতি যত্নভিন্নম্ বিনা ন স্বয়ং কৰ্ত্তৃমুৎসহ ইতি ন বাচ্যং, যতঃ হে যত্নদেব,
 তব বুদ্ধিবলাধীনা এব তেহীতি ভাবঃ । তস্যাং যং কৰ্ত্তব্যং, তদনন্তরমেব ক্রিয়তাং, প্রাপ্তাবসর-
 য়মগ্রণাদিবিলম্বং ন সহত ইতি ভাবঃ ॥ জী° ৪৪ ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণ্যাং শ্রীদশম-টিপ্পত্যাং দ্বিপঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ ।

৪৪। শ্রীজীব বৈ° ৩৩০ টীকাবুদাদ : গৃহ্যসন্দেশা- গৃহ্য হওয়া হেতু এই সন্দেশের
 গৌরব । ‘সন্দেশ’ শব্দটি বহুবচনে দেওয়াতে ব্যক্ত হল, এই সন্দেশের নানাপ্রকার ভাব ও যুক্তি-
 মত্বা ; আর পত্রবাহক বিপ্রেের নিজের পরমবিশ্বাসনীয়তা ও বক্তব্যের সম্পূর্ণতা । তথা আপনার
 দ্বারাও অবশ্য গোপনীয়্য, অন্যথা বন্ধুমহলে শ্রীকৃষ্ণিনীদেবীর লজ্জাদি জাত হবে । আমার দ্বারা
 আহ্বতা—আনিত হয়েছে, এইটুকুই আমার কৃত্য, আর কিছু নয় । বিষ্মা ইতি—বিবেচনা করত
 যা হয় করবেন—কথাটি বিপ্র বিনয়ভরে নিবেদন করলেন, তাও পত্রানুযায়ী কাজে সম্যকরূপে
 সত্বর নিয়োজিত করার জন্য । আমরা ব্রাহ্মণ সরলপ্রকৃতির লোক—সর্বোপরি বুদ্ধিতে আপনারই
 একুপ ভাব । এই চিঠির বিষয় গৃহ্য হওয়া হেতু যত্নদের সহিত মন্ত্রণা বিনা নিজে নিজে কিছু করতে
 উৎসাহ পাচ্ছি না, একুপও বলতে পারেন না—যেহেতু হে যত্নদেব ! আপনার বুদ্ধিবলাধীনই
 তাঁরাও, একুপ ভাব । সুতরাং যা কৰ্ত্তব্য তা সত্বর করুন—যেটুকু সময় হাতে আছে তাতে মন্ত্রণাদি-
 বিলম্বের অবসর নেই, একুপ ভাব ॥ জী° ৪৪ ॥

৪৪। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা : গৃহ্যসন্দেশা ইতি ভগবন্, মম শপথো ন কাপ্যেতে প্রকাশ্যস্তর্হি
 তস্যা লজ্জা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । যত্নদেব ইত্যত্রার্থে যত্নভিরপি সহ মন্ত্রণা ন কার্য্যা । যতন্তেষামপি
 স্বমেব দেব ইতি স্বয়মেব স্ববুদ্ধ্যা বিষ্মা যং কৰ্ত্তব্যং কৰ্ত্তব্যং তৎক্রিয়তাং অন্তরমিতি কার্য্যমিদং
 বিলম্বং ন সহত ইতি ভাবঃ ॥ বি° ৪৪ ॥

৪৪। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুদাদ : গৃহ্যসন্দেশা ইতি আমার দিব্য, এইসব কথা কারুর
 কাছেই প্রকাশ করবেন না, করলে তাঁর লজ্জা হবে, একুপ ভাব । যত্নদেব ইতি—এই সম্বোধনে
 এখানে একুপ অর্থ প্রকাশিত হচ্ছে, যথা যত্নদের সঙ্গে মন্ত্রণা করা উচিত হবে না । যেহেতু তাদেরও
 আপনি ঈশ্বর বুদ্ধিগতা নিজেই নিজ বুদ্ধি অনুসারে বিচার করত যা করা কৰ্ত্তব্য বলে ঠিক করবেন,
 তাই করুন অনন্তরং ইতি—কার্য্য বিলম্ব সইবে না, একুপ ভাব ॥ বি° ৪৪ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ নৃপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছ দীনমণিকৃত
 দশমে দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥